

popur sturwaryz

MIHAIL PURICE
GHEORGHE COLȚUN
ION MELNICIUC

limba
casei
noastre

o beca de ghid pentru
scrierea limbii romane

popur sturwaryz

MIHAIL PURICE
GHEORGHE COLȚUN
ION MELNICIUC

limba casei noastre

Programa și minimul de învățămînt
la limba română pentru adulți

CZU 800.855-590-82 (076.3)

P 97

Institutul de Cercetări Pedagogice și Psihologice

*Recomandată de Ministerul Științei și Învățămîntului
al Republicii Moldova*

P $\frac{4602020100-104}{M752(10)-92}$ Scris. M.Ș.Î. din Moldova 1991

ISBN 5-372-01172-2

© Mihail Purice, Ion Melniciuc,
Gheorghe Colțun, 1992

PREFAȚĂ

Adoptarea legilor despre statutul limbii de stat, despre funcționarea limbilor în republica noastră și despre revenirea la alfabetul latin constituie un pas important în procesul de creare a condițiilor favorabile de largire a funcțiilor sociale ale limbii române și de creare a unor condiții optime pentru realizarea multilaterală a suveranității în toate sferele de activitate. Acest scop poate fi atins și cu condiția că legile adoptate de parlament sînt realizate prin măsuri efective concrete. Una din aceste măsuri a fost aceea de a determina categoriile de persoane care, grație postului ce-l ocupă, au nevoie de a însuși limba de stat (a se vedea ordinul Consiliului de miniștri Nr. 110 din 12 aprilie 1990) și de a pregăti variate materiale didactice.

E vorba de lucrătorii de conducere din organele puterii de stat și ale administrației de stat, din întreprinderi, organizații, instituții etc., care vin în contact cu populația băștinașă, precum și personalul medical, lucrătorii organelor de drept, ai organelor de menținere a ordinii publice, din sistemul de comunicații, de comerț, din sferele de deservire socială etc.

Lucrarea de față este una din seria de materiale didactice destinate diverselor categorii de persoane ce studiază limba de stat.

Ea constituie o programă-minim de învățămînt care determină și ordinea însușirii materiei la nivel comunicativ.

Programa-minim este alcătuită din 3 părți:

1. Lexicul și îmbinările de cuvinte.
2. Grafia și pronunția.
3. Gramatica.

Lexicul este alcătuit din două părți: vorbirea uzuală și vorbirea profesională. Acest compartiment include nu numai cuvinte izolate, ci și îmbinări, propoziții (enunțiative și interogative) avînd astfel structura unui ghid de conversație. Partea a II-a a acestui compartiment include termeni uzuali din diferite domenii de activitate. Terminologia strict profesională urmează a fi însușită în baza dicționarelor terminologice.

În partea a II-a sînt prezentate normele principale de pronunțare literară și scriere corectă.

Compartimentul „Gramatică” include un minim de categorii gramaticale necesare pentru însușirea practică a vorbirii coerente. Dozarea și aranjarea materialului în timp este făcută din anumite considerente metodice care intensifică procesul de însușire practică a limbii. Aici se prezintă nu numai tema, ci și regulile de schimbare a cuvintelor în funcție de cerințele comunicării.

I. VORBIREA UZUALA

ОБИХОДНАЯ РЕЧЬ

Tema 1

PRIMA CUNOȘTIȚĂ

- Bună ziua (seara, dimineața), doamnă!
- Bună ziua (seara, dimineața), domnule!
- Permiteți-mi (dați-mi voie) să mă prezint. Mă numesc Ion.
- Pe mine mă cheamă Maria. Eu sînt profesoară de limba română. Dar dumneata cine ești (dumneavoastră cine sînteți)?
- Eu sînt de profesie inginer (medic, economist, zidar, jurist, agronom...).
- Și unde lucrezi dumneata (lucrați dumneavoastră)?
- Eu lucrez la spitalul republican (municipal, orășenesc, județean).
- Iar eu sînt profesoară la universitate.
- Îmi pare bine de cunoștință, doamnă Maria.
- Și mie îmi face plăcere să vă cunosc, domnule Ion.
- La revedere!

EXPRESII UZUALE

- Bine ați venit!
 Aș vrea să fac cunoștință cu tine (dumneata, d-voastră).
 Cu plăcere.
 Vorbești (vorbiți) românește (ucraînește, rusește, evreiește)?

Тема 1

ЗНАКОМСТВО

- Здравствуйте (добрый вечер, доброе утро), госпожа!
- Здравствуйте (добрый вечер, доброе утро), господин!
- Разрешите представиться. Меня зовут Ion.
- Меня зовут Мария. Я преподавательница румынского языка. А Вы кем работаете?
- По профессии я инженер (врач, экономист, строитель, юрист, агроном...).
- И где ты работаешь (Вы работаете)?
- Я работаю в республиканской (муниципальной, городской, уездной) больнице.
- А я преподавательница университета.
- Рад с Вами познакомиться, госпожа Мария!
- Мне тоже было приятно познакомиться с Вами, господин Ion!
- До свидания!

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

- Добро пожаловать!
 Я хотел (а) бы познакомиться с тобой (с Вами).
 С удовольствием.
 Ты говоришь (Вы говорите) по-румынски (по-украински, по-русски, по-еврейски)?

Foarte puțin. Dar înțeleg aproape totul.

Ești (sinteti) originar din Moldova?
Eu m-am născut în Rusia (Letonia, Azerbaidjan...)

Unde locuiești (locuiești) în prezent?
Eu trăiesc la Chișinău (Tighina, Rîbnița...) pe strada Florilor douăzeci și șapte, blocul trei, apartamentul cinci.

Noroc!

Te (vă) salut!

Pe curînd!

Cu bine!

Adio!

Drum bun!

FORMULE ȘI EXPRESII DE ADRESARE

Tovarășe (:i)!

Domnișoară!

Doamnă!

Domnule!

Fetițo!

Băiețașule!

Tinere!

Cetățene!

Stimați tovarăși!

Dragă prietene!

Dragi prieteni!

Scumpii noștri oaspeți!

Stimată asistență!

Dragi compatrioți!

Pot să te (vă) rog?

Spune-mi (spuneți-mi), te (vă) rog...

Permite-mi (permiteți-mi), te (vă) rog...

Fii (fiți) bun...

Scuză-mă (scuzați-mă), vă rog...

VOCABULAR

a face cunoștință

a se prezenta

a chema

Очень мало. Но почти все понимаю.

Ты (Вы) родом из Молдовы?

Я родился в России (в Латвии, в Азербайджане...)

Где ты живешь (Вы живете) в настоящее время?

Я проживаю в Кишиневе (Тигине, Рыбнице...) на улице Флорилор, 27/3, квартира 5.

Привет!

Я приветствую тебя (Вас)!

До скорой встречи!

Всего хорошего!

Прощайте!

Счастливого пути!

ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ

Товарищ (-и)!

Барышня!

Госпожа! Сударыня!

Господин!

Девочка!

Мальчик!

Молодой человек!

Гражданин!

Уважаемые товарищи!

Дорогой друг!

Дорогие друзья!

Дорогие наши гости!

Уважаемые присутствующие!

Дорогие соотечественники!

Я могу попросить тебя (Вас)?

Скажи (скажите), пожалуйста...

Разреши (-те), пожалуйста...

Будь (-те) добр (добры)...

Извини (-те), пожалуйста...

СЛОВАРЬ

познакомиться

представиться

звать

prenume
nume de familie
numele după tată
a înțelege
originar
a locui
funcționar
a repeta

Tema 2

FAMILIA. LOCUINȚA

- Cîți ani ai (aveți)?
- Eu am douăzeci și șapte de ani.
- Ești (sînteți) căsătorit?
- Desigur. Am de acum doi copii:
o fetiță și un băiețel.
- Și cum îi cheamă?
- Pe fetiță o cheamă Rodica, iar
pe băiețel Victoraș.
- Să vă fie sănătoși!

- Mulțumesc!
- Dar soția dumatăle (d-voastră)
lucrează sau e casnică?
- Soția mea e șefa unei grădinițe
de copii.
lucrează la...
fabrica de încălțăminte
uzină
școală
farmacie
biroul de informații
cantină
în comerț
stația de autobuze
atelierul de mode
maternitate
editură
contabilitate
- Ce apartament ai (aveți)?
- Am un apartament din 3 odăi:
salonul, odaia copiilor și dormitorul;
un antreu, două balcoane, bucătărie,
sufragerie, cameră de baie, veceu.

имя
фамилия
отчество
понимать
родом
проживать
служащий
повторять

Тема 2

СЕМЬЯ. КВАРТИРА

- Сколько тебе (Вам) лет?
- Мне 27 лет.
- Ты (Вы) женат (-ы)?
- Конечно. Уже имею двоих детей.
девочку и мальчика.
- И как их зовут?
- Девочку зовут Родика, а мальчи-
ка Виктораш.
- Пусть будут (вырастут) здоро-
выми!
- Спасибо!
- А Ваша жена работает где-то или
она домохозяйка?
- Моя жена заведующая детсадом.
работает...
на обувной фабрике
на заводе
в школе
в аптеке
в бюро информации
в столовой
в торговле
на автобусной станции
в ателье мод
в роддоме
в издательстве
в бухгалтерии
- Какая у тебя (Вас) квартира?
- У меня трехкомнатная квартира:
салон, детская комната и спальня;
прихожая, два балкона, кухня, сто-
ловая, ванная, туалет.

- E un apartament de stat sau cooperatist?
- De stat.
- La ce etaj locuiești (locuieți)?
- Locuiesc la etajul trei (patru, nouă, doisprezece...)
- Aveți ascensor?
- Avem, dar eu nu mă folosesc de ascensor. Îmi place să urc scările pe jos.
- Cu vecinii te împaci (vă împăcați) bine?
- Firește.
- Asta-i cel mai important.

EXPRESII UZUALE

- Familia mea e numeroasă (mică, mare, tânără)
- Bugetul familiei
- Membrii familiei noastre
- Sărbătoare de familie
- Cap de familie
- Apartament luxos
- A schimba un apartament
- A primi apartament nou (vechi)
- Camere separate (decomandate)

VOCABULAR

- familie
- soț
- soție
- tată
- mamă
- soră
- frate
- cumnat
- cumnată
- bunel (bunic)
- bunică
- ginere
- poră
- văr (verișor)
- vară (verișoară)
- nepot

- Государственная или кооперативная квартира?
- Государственная.
- На каком этаже ты живешь (вы живете)?
- Я живу на третьем (четвертом, девятом, двенадцатом) этаже.
- У Вас есть лифт?
- Есть. Но я им не пользуюсь. Мне нравится подниматься по лестнице пешком.
- С соседями ты ладишь (вы ладите) хорошо?
- Безусловно.
- Это главное.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

- Моя семья многочисленная (маленькая, большая, молодая)
- Бюджет семьи
- Члены нашей семьи
- Семейный праздник
- Глава семьи
- Роскошная квартира
- Менять квартиру
- Получить новую (старую) квартиру
- Отдельные комнаты

СЛОВАРЬ

- семья
- муж
- жена
- отец
- мать
- сестра
- брат
- шурин (зять, деверь, свояк)
- золовка (невестка, свояченица)
- дедушка
- бабушка
- зять
- сноха (невестка)
- двоюродный брат
- двоюродная сестра
- внук (племянник)

nepoată
a se căsători
casnică
dormitor
bucătărie
sufragerie
antreu
veceu
vecin
cadă
ușă
fereastră
lumină

Tema 3

REGIMUL ZILEI

- Ce regim al zilei aveți în familie?
- La ora șapte (șase și treizeci de minute) e deșteptarea.
- Faceți gimnastică?
- Da. La ora șapte și cincisprezece minute toți membrii familiei execută câteva exerciții fizice, apoi facem un duș rece.
- La ce oră serviți micul dejun?
- La ora șapte și patruzeci și cinci de minute.
- Și când plecați la lucru (serviciu)?
- La lucru plecăm la ora opt.
- Unde luați prânzul?
- În organizația noastră avem cantină.
- La ce oră terminați ziua de lucru?
- Ziua de lucru la noi se termină la ora optsprezece.
- Unde luați cina?
- Acasă, desigur.
- Cu ce vă ocupați după cină?
- De regulă, privim televizorul, citim ziare, reviste, ascultăm radioul.

внучка (племянница)
жениться (выйти замуж)
домохозяйка
спальня
кухня
столовая
прихожая
туалет
сосед
ванна
дверь
окно
свет

Тема 3

РЕЖИМ ДНЯ

- Какой режим дня в Вашей семье?
- В семь часов (шесть часов тридцать минут) подъем.
- Вы делаете зарядку?
- Да. В семь часов 15 мин. все члены нашей семьи выполняют несколько физических упражнений, потом принимаем холодный душ.
- В котором часу Вы завтракаете?
- В семь часов сорок пять минут.
- И когда вы уходите на работу?
- На работу мы идем в восемь часов.
- Где вы обедаете?
- В нашей организации есть столовая.
- В котором часу кончается ваш рабочий день?
- Рабочий день у нас кончается в 18 час.
- Где вы ужинаете?
- Дома, конечно.
- Чем вы занимаетесь после ужина?
- Обычно, смотрим телевизор, читаем газеты, журналы, слушаем радио

- După aceea vă culcați?
Nu. Mai întâi facem o plimbare la aer curat. Iar la ora douăzeci și trei ne culcăm.

- После этого вы ложитесь спать?
— Нет. Сначала гуляем на свежем воздухе. А в 23 часа ложимся спать.

EXPRESII UZUALE

- A respecta regimul zilei
Regim politic
Regim alimentar
A fi la regim
A avea un regim normal de viață

VOCABULAR

- deșteptare
a executa
exercițiu
a lua dejunul
prânzul
cina
cantină (ospătărie)
a se culca
culcare

Tema 4

NAȚIONALITATEA. LIMBA. PROFESIUNEA

- Ești (sînteți) moldovean (român)?
— Da, eu m-am născut în Moldova. Părinții mei sînt moldoveni (români).
— Ce limbă vorbești (vorbiți)?
— Limba mea maternă este româna. Mai posed și...
rusa
ucraîneana
bulgara
franceza
engleza
germana
italiana
spaniola

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

- Соблюдать режим дня
Политический строй
Режим питания
Быть на диете
Вести нормальный образ жизни

СЛОВАРЬ

- подъем
выполнять
упражнение
завтракать
обедать
ужинать
столовая
ложиться спать
отбой

Тема 4

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ. ЯЗЫК. ПРОФЕССИЯ.

- Вы молдаванин (румын)?
— Да, я родился (родилась) в Молдове. Мои родители молдаване (румыны).
— На каком языке ты говоришь (вы говорите)?
— Мой родной язык румынский. Владею также...
русским
украинским
болгарским
французским
английским
немецким
итальянским
испанским

- În ce limbă dorești (doriți) să conversăm?
- Vorbesc liber româna.
- Ce limbă de comunicare practicați la serviciu?
- La serviciu vorbim în două limbi: de stat și maternă.
- De ce naționalitate sînt colegii dumitale (dumneavoastră)?
- Sîntem un colectiv multinațional:
 - molldoveni (români)
 - ruși
 - ucraineni
 - evrei
 - bulgari
 - găgăuzi
 - armeni
 - lituanieni
 - estonieni
- Ce profesiune ai (aveți)?
- Eu sînt...
 - inginer
 - ministru
 - director
 - medic-șef
 - cercetător științific
 - profesor
 - tehnician
 - economist
 - chirurg
 - pictor
 - jurist
 - traducător
 - ziarist
 - actor
 - contabil
 - aviator
 - fermier
 - funcționar
- Îți (vă) place profesiunea de...
 - învățător (medic...)?
- Îmi place foarte mult această profesiune. Feciorul și fiica de asemenea vor fi învățători (medici).
- На каком языке желаешь (желаете) беседовать?
- Свободно говорю по-румынски.
- Какой у Вас язык общения на работе?
- На работе мы говорим на двух языках: на государственном и родном.
- Какой национальности Ваши коллеги?
- У нас многонациональный коллектив:
 - молдаване (румыны)
 - русские
 - украинцы
 - евреи
 - болгары
 - гагаузы
 - армяне
 - литовцы
 - эстонцы
- Какая у тебя (Вас) профессия?
- Я...
 - инженер
 - министр
 - директор
 - главный врач
 - научный работник
 - преподаватель
 - техник
 - экономист
 - хирург
 - художник
 - юрист
 - переводчик
 - журналист
 - актёр
 - бухгалтер
 - лётчик
 - фермер
 - служащий
- Тебе (Вам) нравится профессия...
 - учителя (врача...)?
- Мне очень нравится эта профессия. Сын и дочка также будут учителями (врачами).

EXPRESII UZUALE

Limba maternă
Limba vorbită
Limba literară
Limba străină
A găsi limbaj comun
A-și alege o profesiune după plac
El (ea) este inginer de profesiune
E o profesiune foarte interesantă
Orice profesiune e de onoare
Cea mai nobilă profesiune

VOCABULAR

a se naște
a poseda
a dori
a conversa
funcționar
părinți
a alege
a înțelege
a vorbi

Tema 5

ÎNTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI FRECVENTE. FELICITĂRI

- Spune-mi, te rog, (spuneți-mi, vă rog) unde se află...
Ministerul de interne
spitalul orașenesc
școala de muzică
frizeria
centrala telefonică
baia
biroul de informații?
- Pe strada Eminescu treizeci și șase.
- La ce etaj?
- Pare-mi-se, la etajul șapte.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Родной язык
Разговорный язык
Литературный язык
Иностранный язык
Найти общий язык
Избрать себе профессию по душе
Он (она) по профессии инженер
Это очень интересная профессия
Любая профессия почетна
Самая благородная профессия

СЛОВАРЬ

родиться
владеть
желать
беседовать
служащий
родители
выбирать
понимать
говорить

Тема 5

ЧАСТО УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ. ПОЗДРАВЛЕНИЯ

- Скажи (скажите) пожалуйста где находится...
Министерство внутренних дел
городская больница
музыкальная школа
парикмахерская
телефонная станция
баня
справочное бюро?
- На улице Еминеску 36.
- На каком этаже?
- Кажется, на 7 этаже.

- Mulțumesc!
- Se poate să te (vă) întreb?
- Da, vă ascult.
- Cum pot ajunge la policlinica de copii?
- Mergeți pe jos până la colțul străzii, apoi faceți la dreapta...
- Permite-mi (permiteți-mi) să te (vă) întreb:
- Te (vă) ascult...
- Fii (fiți) bun (amabil), ajută-mi (ajutați-mi) să trec strada.
- Cu plăcere.
- Cum o mai duci (duceți)?
- Mulțumesc, bine.
- Cum îți merg treburile?
- Totul e normal (în regulă).
- Dați-mi voie...
 - să plec
 - să trec
 - să aprind țigara
 - să intru
 - să mă așez
 - să mă uit
 - să-ți (să vă) ajut
- Ce dorești (doriți)?
- Cu ce te (vă) pot ajuta?
- Nu-ți fă (nu vă faceți) deranj.
- Aș vrea să te (vă) întreb... ești (sînteți) de pe loc (băștinaș)?
- Am dreptate?
- Nu, n-ai (n-aveți) dreptate.
- Iartă-mă (iertați-mă), te (vă) rog.
- Te (vă) felicit cu ocazia (cu prilejul)...
 - zilei de naștere
 - jubileului
 - căsătoriei
 - sărbătorii de Opt Martie
- Îți (vă) doresc...
 - multă sănătate
 - succese
 - fericire
 - toate cele bune!
- Mulțumesc de felicitări.
- La mulți ani!
- Спасибо!
- Можно спросить тебя (Вас)?
- Да, пожалуйста, я Вас слушаю.
- Как мне добраться до детской поликлиники?
- Идите пешком до угла, а потом направо...
- Разрешите(те) спросить тебя (Вас)...
- Слушаю тебя (Вас)...
- Будь(те) добр(ы) (любезн), помоги(те) мне перейти улицу.
- С удовольствием.
- Как поживаешь (поживаете)?
- Спасибо, хорошо.
- Как дела?
- Все в порядке.
- Разрешите...
 - идти
 - пройти
 - прикурить
 - войти
 - сесть
 - посмотреть
 - помочь
- Что желаешь (желаете)?
- Чем могу быть полезным?
- Не беспокойся (беспокойтесь).
- Я хотел бы Вас спросить... Вы местный (коренной житель)?
- Я прав?
- Нет, ты (Вы) не прав(ы).
- Прости(те) меня, пожалуйста.
- Поздравляю тебя (Вас) с...
 - днем рождения
 - юбилеем
 - днем свадьбы
 - праздником 8 Марта
- Желаю тебе (Вам)...
 - много здоровья
 - успехов
 - счастья
 - всего наилучшего!
- Благодарю Вас за поздравления!
- С Новым годом!

VOCABULAR

a merge
țigară
a ajuta
a felicita
jubileu
sărbătoare
Anul Nou
Crăciun

TEMA 6

MAGAZINELE

1. LA MAGAZINUL UNIVERSAL

- Spuneți-mi, vă rog, unde se află magazinul universal?
- Noi avem câteva magazine universale. Care vă interesează?
- Aș vrea să plec la magazinul universal central.
- Vă puteți deplasa cu autobuzul (troleibuzul) până la stația bulevardul Ștefan cel Mare.
- Vă mulțumesc frumos!
- Pentru puțin (nu face)!
- Când e deschis magazinul universal central?
- De la ora opt până la ora douăzeci și unu.
- Lucrează fără întrerupere?
- Întrerupere de o singură oră au numai unele raioane.
- Dar când anume?
- Între orele treisprezece și paisrezece.
- Asta îmi convine.
- Unde-i raionul...
 - «Confecții»
 - «Încălțăminte»
 - «Pălării»
 - «Galanterie»

СЛОВАРЬ

идти
сигарета
помогать
поздравлять
юбилей
праздник
Новый год
Рождество

Тема 6

МАГАЗИНЫ

1. В УНИВЕРМАГЕ

- Скажите, пожалуйста, где находится универмаг?
- У нас несколько универмагов. Какой Вас интересует?
- Я хотел пойти в центральный универмаг.
- Можете проехать четвертым автобусом (троллейбусом) до остановки бульвар Штефан чел Маре.
- Большое Вам спасибо!
- Не за что (не стоит)!
- Когда открыт центральный универмаг?
- С 8 до 21 часа.
- Работает без перерыва?
- Только в некоторых отделах есть перерыв на один час.
- А когда именно?
- С 13 до 14 часов.
- Это меня устраивает.
- Где у Вас отдел...
 - «Одежда»
 - «Обувь»
 - «Головные уборы»
 - «Галантерея»

- «Tesături»
 «Lenjerie»
 «Ciorapi. Șosete»
 «Blănuri»
 «Parfumerie. Cosmetică»
 «Cadouri»
 «Tricotaje»
 «Bijuterii»
 «Articole de uz casnic»
 «Rechizite școlare»
 «Aparate radio și televizoare»
 «Jucării»
 «Ceasornice»
 «Articole foto»
 «Articole de sport»
 «Articole electrice»
- Vreau să cumpăr...
 un palton de damă mărimea
 patruzeci și șase
 un costum bărbătesc de culoa-
 re închisă
 un ceas mecanic
 un impermeabil (trenci)
 o cravată
 o rochie de vară
 o servietă
- Arătați-mi, vă rog...
 o pălărie de culoare gri mări-
 mea cincizeci și opt.
 un covor moldovenesc nu prea
 scump
 un aparat de radio de import
- Aveți în vânzare...
 șosete
 veselă de porțelan
 mătase naturală (artificială)
- mănuși
 umbrele
 ochelari?
- Totul este expus în vitrine.
 — Pot să probez...
 scurta cea de lână
 o pereche de pantaloni din lavsan
 pantofii cei negri
- «Ткани»
 «Белье»
 «Чулки. Носки»
 «Меха»
 «Парфюмерия. Косметика»
 «Подарки»
 «Трикотаж»
 «Ювелирные изделия»
 «Хозяйственные товары»
 «Школьные принадлежности»
 «Радиотовары. Телевизоры»
 «Игрушки»
 «Часы»
 «Фототовары»
 «Спорттовары»
 «Электротовары»
- Хочу купить...
 женское пальто 46 размера
 мужской костюм темного цве-
 та
 механические часы
 плащ
 галстук
 летнее платье
 портфель
- Покажите мне, пожалуйста...
 серую шляпу 58 размера
 недорогой молдавский ковер
 какой-нибудь импортный ра-
 диоприемник.
- Есть у вас в продаже...
 носки
 фарфоровая посуда
 натуральный (искусственный)
 шелк
 перчатки
 зонтики
 очки?
- Все выставлено на витринах.
 — Я могу примерить...
 шерстяную куртку
 лавсановые брюки
 черные туфли

- o căciulă de nurcă
o curea de piele?
- Poftim!
- Am nevoie de...
un televizor color
o antenă pentru televizor
stofă pentru un costum de gală
- un aspirator de praf
un frigider
un fier de călcat
- Sortimentul, din păcate, nu e prea variat.
- Ceva mai ieftin (scump) nu aveți?
- Mîine o să primim marfă. Intrați, dacă doriți.
- Vin neapărat.

EXPRESII UZUALE

- Magazinul se deschide (se închide)
la ora opt.
- Duminica e zi de odihnă.
- Deservirea cumpărătorilor e la nivel.
- În unele raioane (secții) e autoservire
- Cozile (rîndurile) în magazinul universal sînt destul de mari.
- Cît costă un metru de stofă?
- Cîți metri îmi trebuie pentru un costum?
- Dumneavoastră vă ajung doi metri și optzeci de centimetri.
- Unde se vinde (vînd)...
încălțăminte
cămăși
pijamale
halate de baie
fulare
fermoare?
- Unde trebuie să plătesc?
- La casă (pe loc).
- Împachetați-mi, vă rog, cumpărăturile.

- норковую шапку
кожаный ремень?
- Пожалуйста!
- Мне нужен (нужна)...
цветной телевизор
телевизионная антенна
материал для праздничного костюма
пылесос
холодильник
утюг
- Ассортимент, к сожалению, не очень разнообразный.
- Что-нибудь подешевле (дороже) нет?
- Завтра получаем товары. Заходите, если желаете.
- Непременно прийду!

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

- Магазин открывается (закрывается)
в 8 часов.
- Выходной день — воскресенье.
- Обслуживание покупателей — на высоте.
- В некоторых отделах — самообслуживание.
- В центральном универмаге очереди довольно большие.
- Сколько стоит 1 м. ткани?
- Сколько мне нужно ткани на костюм?
- Вам хватит 2 м 80 см
- Где продаются...
обувь
сорочки
пижамы
купальные халаты
шарфы
молнии?
- Где надо платить?
- В кассе (здесь)
- Заверните мне, пожалуйста, покупки.

VOCABULAR

a cumpăra
cumpărător
cumpărătură
a vinde
vînzător
preț
ieftin
scump
culoare
mărime
a proba
rest
tejghea
bon
cadou
cabină de probă
ghete
cizme
in

2. ALIMENTARA

- Ce aveți azi în vînzare?
- Astăzi avem un sortiment foarte bogat:
lapte (gras)
smîntină
unt de casă (pentru tartine)
brînză de vacă (de oaie)
cașcaval
chefir
frișcă
ouă
pește (proaspăt, sărat, înghețat)
- Cît costă un kilogram de carne de porc (de vită, de oaie)?
- Cincizeci ruble și optzeci de copeici (șaptezeci ruble și nouăzeci de copeici, cincizeci ruble și patruzeci de copeici).
- Cîntăriți-mi, vă rog, trei kilograme de carne de porc și două găini...

СЛОВАРЬ

покупать
покупатель
покупка
продавать
продавец
цена
дешевый
дорогой
цвет
размер
примеривать
сдача
прилавки
чек
подарок
примерочная
ботинки
сапоги
лен

2. ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЙ МАГАЗИН

- Что у вас сегодня в продаже?
- Сегодня очень богатый ассортимент:
молоко (сливки)
сметана
масло крестьянское (бутербродное)
творог (брынза)
сыр
кефир
взбитые сливки
яйца
рыба (свежая, соленая, мороженая)
- Сколько стоит килограмм свинины, говядины, баранины?
- 50 рублей 80 коп. (70 рублей 90 коп., 50 рублей 40 копеек).
- Взвесьте, пожалуйста, три килограмма свинины и две курицы...

- un curcan
o rață
o găscă
un pui
- Cît vă datorez?
— În total trei sute treizeci de ruble și optzeci și nouă de copeici.
— Ați calculat drept?
— Mai controlăm o dată
— Vă rog!
— Smintina e proaspătă?
— De azi.
— Jambonul nu e prea gras?
— E potrivit
— Ce fel de piine aveți...
albă
neagră
dietetică?
- De toate.
— Dar cînd primiți franzele, colaci, chifle, biscuiți?
— După masă.
— Aveți și articole de băcănie?
— Da, avem...
făină de grîu (de porumb)
macaroane
fidea
tăiței
zahăr
orez
cafea
sare
ceai
crupe
caramele
bomboane
magiun
- Ce fel de conserve aveți?
— Deocamdată avem numai de pește și de legume.
— Ne-au promis să ne aducă și de carne.
— Mai dați-mi și...
cinci sticle de apă minerală (dulce)
două sticle de bere
un borcan de compot din prune
- индейку
утку
гуся
цыпленка
- Сколько я должен?
Всего: 330 руб 89 коп
- Вы правильно посчитали?
— Проверим еще раз
— Прошу Вас!
— Свежая сметана?
Сегодняшняя.
— Ветчина не очень жирная?
— Не очень.
— Какой у вас хлеб...
белый
черный
диетический?
- Всех видов.
— А когда получите батоны, калачи, булочки, печенье?
— После обеда.
— У вас есть и бакалейные товары?
— Да, есть...
мука пшеничная (кукурузная)
макароны
вермишель
лапша
сахар
рис
кофе
соль
чай
крупа
карамель
конфеты
повидло
- Какие у вас есть консервы?
— Пока что есть только рыбные и овощные.
— Обещали привести и мясные.
— Дайте мне еще...
пять бутылок минеральной (сладкой) воды
две бутылки пива
одну банку сливого (вишневого,

(vișine, mere, struguri, caise)

o înghețată cu ciocolată (dulceață)

яблочного, виноградного, абрикосового) компота
мороженого с шоколадом (вареньем)

EXPRESII UZUALE

Magazinul nostru de produse alimentare are opt raioane (secții):

«Produse lactate»

«Carne. Păsări»

«Articole de băcănie»

«Produse de panificație»

«Mezeluri»

«Pește»

«Cofetărie»

«Băuturi răcoritoare»

Uleiul se vinde la cîntar și în sticle.

Unt am primit numai în pachete a cîte două sute de grame.

Dacă se poate, tăiați-mi, vă rog, salatul felii.

Cît cîntărește această bucată de unt?

VOCABULAR

cîntar

covrig

crenvurști

oțet

afumat

miere

proaspăt

gustos

cald

rece

dulce

gras

slab

ambalaj

ardei gras

piper negru

greutate

o sută de grame

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

В нашем продовольственном магазине восемь отделов:

«Молочные продукты»

«Мясо. Птица»

«Бакалейные товары»

«Хлебные изделия»

«Колбасные изделия»

«Рыба»

«Кондитерские изделия»

«Прохладительные напитки»

Масло подсолнечное продается на разлив и в бутылках.

Масло сливочное получили только в пакетах по 200 гр.

Если можно, нарежьте, пожалуйста, колбасу.

Сколько весит этот кусок сливочного масла?

СЛОВАРЬ

весы

бублик

сосиски

уксус

копченый

мед

свежий

вкусный

теплый

холодный

сладкий

жирный

постный

упаковка

сладкий перец

черный перец

вес

сто грамм

jumătate de kilogram
un kilogram și jumătate

полкило
полтора килограмма

NUMERALE

zero
unu (una)
doi (două)
trei
patru
cinci
șase
șapte
opt
nouă
zece
unsprezece
doisprezece (douăsprezece)
treisprezece
paisprezece (patrusprezece)
cincisprezece
șaisprezece (șasesprezece)
șaptesprezece
optsprezece
nouăsprezece
douăzeci
douăzeci și unu (una)
douăzeci și doi (două)
treizeci
treizeci și unu (una)
patruzeci
cincizeci
șasezeci (șaizeci)
șaptezeci
optzeci
nouăzeci
o sută
o sută unu (una)
două sute
o mie
un milion
anul o mie nouă sute nouăzeci și
unu (doi)
primul (prima)
al doilea (a doua)
al zecelea (a zecea)

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

ноль
один (одна)
два (две)
три
четыре
пять
шесть
семь
восемь
девять
десять
одиннадцать
двенадцать
тринадцать
четырнадцать
пятнадцать
шестнадцать
семнадцать
восемнадцать
девятнадцать
двадцать
двадцать один (одна)
двадцать два (две)
тридцать
тридцать один (одна)
сорок
пятьдесят
шестьдесят
семьдесят
восемьдесят
девяносто
сто
сто один (одна)
двести
тысяча
миллион
тысяча девятсот девяносто первый
(второй) год
первый (первая)
второй (вторая)
десятый (десятая)

al nouăsprezecelea
(a nouăsprezecea)
al sutălea (a suta)
al miilea (a mia)
o doime (jumătate)
două treimi
trei pătrimi
2,6 (doi, virgulă șase)
100% (o sută de procente; sută la sută)
ambii, amîndoi (ambele, amîndouă)
tustrei
cîte patru
puțin (oleacă)
mult
atît (atîta)
de două ori
înzecit

девятнадцатый
(девятнадцатая)
сотый (сотая)
тысячный (тысячная)
одна вторая (половина)
две трети
три четверти
две целых и шесть десятых
100% (сто процентов)
оба (обе)
трое
по четыре
мало
много
столько
дважды
удесятеренный

3. MAGAZINUL DE FRUCTE ȘI LECUME

- Unde este prin apropiere un magazin de fructe și legume?
- Lîngă magazinul „Lumea copiilor”.
- Care e cel mai bogat magazin de fructe și legume?
- La noi în orice magazin găsești tot ce-ți trebuie:
 - roșii
 - vinețe
 - ceapă
 - castraveți
 - varză
 - morcov
 - usturoi
 - sfeclă
 - pătrunjel
 - gogoșari
 - dovleci
 - ridiche
 - cartofi
 - harbuji (pepeni verzi)
 - zămoși (pepeni galbeni)
- Dar cu fructele cum stați?

3. ОВОЩИ И ФРУКТЫ

- Где здесь поблизости магазин фруктов и овощей?
- Рядом с магазином «Детский мир».
- Какой самый богатый магазин фруктов и овощей?
- У нас в любом магазине найдешь все что тебе нужно:
 - помидоры
 - баклажаны
 - лук
 - огурцы
 - капусту
 - морковь
 - чеснок
 - свеклу
 - петрушку
 - гогошары
 - кабачки
 - редиску
 - картофель
 - арбузы
 - дыни
- А как у вас с фруктами?

- Anul acesta avem cam puține:
- cireșe
 - vișine
 - caise
 - căpșune
 - zmeură
- În schimb o să fie:
- mere
 - prāsade (pere)
 - prune
 - nuci
 - piersici
 - struguri
 - lămii
 - portocale
- Dați-mi, vă rog, un kilogram de:
- ceapă verde
 - ardei
 - coacăză
 - conopidă
- Țineți plasa (sacoșă).
- Mulțumesc!
- В этом году маловато:
- черешни
 - вишни
 - абрикосов
 - клубники
 - малины
- Но зато будут:
- яблоки
 - груши
 - сливы
 - орехи
 - персики
 - виноград
 - лимоны
 - апельсины
- Дайте, мне, пожалуйста, килограмм:
- зеленого лука
 - перца
 - смородины
 - цветной капусты
- Держите сетку.
- Спасибо!

EXPRESII UZUALE

- Cine-i ultimul la roșii?
 Se zice că de la douăzeci octombrie
 se vor scumpi roșiile
 Nu-i adevărat!
 Ce fel de harbuji au adus?
 De Herson. Îs foarte dulci.
 Ce doriți?
 Cît vă trebuie?

VOCABULAR

mazăre
 mărar
 țelină
 hrean
 struguri
 zmeură
 legătură
 portocale
 copt

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

- Кто последний за помидорами?
 Говорят, что с 20 октября подорожают помидоры
 Это неправда!
 Какие арбузы привезли?
 Херсонские. Очень сладкие.
 Что Вы желаете?
 Сколько Вам надо?

СЛОВАРЬ

горох
 укроп
 сельдерей
 хрен
 виноград
 малина
 пучок
 апельсины
 спелый

verde
tare
moale
iute

зеленый
твердый
мягкий
горький

4. LA FLORĂRIE

- Cît costă o floare?
- Care anume?
- Iată aceasta. Cum se numește?
- Trandafir
lalea
garoafa
gladiolă
bujor
ghiocel
liliac
crin
lăcrimioară
crizantemă
- O floare costă de la două pînă la nouă ruble.
- Faceți-mi, vă rog, un buchet de trandafiri de diferite culori.
- Vă aranjează?
- Îmi place.
- Plătiți la casă.
- Eu aș vrea să comand un coș de flori pentru un jubileu.
- Astăzi nu primim comenzi. Veniți mâine.
- Mulțumesc!

EXPRESII UZUALE

Flori vii
Flori de cîmp
A aduna flori
Floare la ureche
Floarea-soarelui
În floarea vîrstei

VOCABULAR

a alege
a culege

4. ЦВЕТЫ

- Сколько стоит один цветок?
- Какой именно?
- Вот этот. Как называется?
- Роза
тюльпан
гвоздика
гладиолус
пион
подснежник
сирень
лилия
ландыш
хризантема
- Цветок стоит от 2 до 9 рублей.
- Подберите мне, пожалуйста, букет из разноцветных роз.
- Устраивает Вас?
- Мне нравится.
- Платите в кассу.
- Я хотел бы заказать для юбилея корзину цветов.
- Сегодня заказы не принимаем. Приходите завтра.
- Спасибо!

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Живые цветы
Полевые цветы
Собирать цветы
Пустяк, безделица
Подсолнух
Во цвете лет

СЛОВАРЬ

выбирать
собирать

a comanda
coş
ghiveci
alb
roşu
galben
roz
albastru
ofilit
frunză

5. LA LIBRARIE

- Ce librării aveţi în oraşul Chişinău?
- Foarte multe:
 - «Universul»
 - «Mioriţa»
 - «Făt-Frumos»
 - «Meridiane»
 - «Luceafărul»
 - «Ştiinţa»
 - «Ediţii cu abonament»
 - «Buchinist»
- Care dintre ele este cea mai apropiată?
- La două sute de metri de aici e «Universul»
- Mă interesează literatura...
 - artistică
 - ştiinţifică
 - fantastică
 - metodică
 - pentru copii
 - de popularizare a ştiinţei
- Accesul la cărţi e liber. Alegeţi-vă singur cărţile necesare.
- Asta-i foarte bine!
- Vreau să văd catalogul noutăţilor editoriale.
- Catalogul e pe masă.
- Aveţi şi cărţi din domeniul...
 - tehnicii
 - transportului
 - (auto, fluvial, maritim, aerian, feroviar)

заказывать
корзина
цветочный горшок
белый
красный
жёлтый
розовый
синий
завядавший
лист

5. В КНИЖНОМ МАГАЗИНЕ

- Какие книжные магазины есть в Кишиневе?
- Очень много:
 - «Универсул»
 - «Миорица»
 - «Фэт-Фрумос»
 - «Меридиане»
 - «Лучафэрул»
 - «Штинница»
 - «Подписные издания»
 - «Букинист»
- Какой из них ближайший?
- Отсюда до магазина «Универсул» где-то 200 метров.
- Меня интересует... литература
 - художественная
 - научная
 - фантастическая
 - методическая
 - детская
 - научно-популярная
- У нас свободный доступ к книгам. Выберите сами себе нужные книги.
- Это очень хорошо!
- Я хочу посмотреть каталог новинок.
- Каталог на столе.
- У вас есть и книги из области...
 - техники
 - транспорта
 - (автомобильного, речного, морского, воздушного, железнодорожного)

- energeticii
 medicinei
 economiei
 biologiei
 artei
 ciberneticii
 arhitecturii
 cosmonauticii?
- În librăria noastră puteți găsi
 orice carte.
- Și manuale, și dicționare...
 explicative
 bilingve
 enciclopedice
 politehnice
 terminologice?
- Literatura didactică e la etajul
 doi.
- Cît costă operele alese ale lui...?
- Două sute de ruble și patruzeci
 și trei de copeici.
- Unde e casa?
- La dreapta (stînga).

EXPRESII UZUALE

- Cartea este izvorul cunoștințelor
 Cărți de ultimă ediție
 Cărți rare
 Fondul de schimb
 Carte de căpății
 Carte cu autograf
 Carte de mare preț
 Cărți cu preț redus

VOCABULAR

- carte
 dicționar (de buzunar)
 scriitor
 autor
 manual
 domeniu
 nouătate
 opere complete

- энергетики
 медицины
 экономики
 биологии
 искусства
 кибернетики
 архитектуры
 космонавтики?
- В нашем магазине Вы можете
 найти любую книгу.
- И учебники, и словари..
 толковые
 двуязычные
 энциклопедические
 политехнические
 терминологические?
- Дидактическая литература на
 втором этаже.
- Сколько стоят избранные сочи-
 нения...?
- 200 руб. 43 коп.
- Где касса?
- Направо (налево).

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

- Книга — источник знаний
 Книги последних изданий
 Редкая книга
 Обменный фонд
 Настольная книга
 Книга с автографом
 Ценная книга
 Книги по сниженным ценам

СЛОВАРЬ

- книга
 словарь (карманный)
 писатель
 автор
 учебник
 область
 новинка
 полное собрание сочинений

ghid de conversație
culegere de poezii

разговорник
сборник стихов

ZIARE. REVISTE

- Unde se vînd ziare și reviste?
- În chioșcuri speciale. Ele-s la fiecare pas.
- Ce ziare aveți azi în vînzare?
- Deocamdată avem numai următoarele ziare:
 - «Moldova Suverană»
 - «Literatura și Arta»
 - «Făclia»
 - «Tineretul Moldovei»
 - «Viața satului»
 - «Sfatul Țării»
 - «Glasul națiunii»
- Ce reviste proaspete aveți?
- Avem ultimele numere ale revistelor:
 - «Basarabia»
 - «Columna»
 - «Moldova»
 - «Femeia Moldovei»
- Cînd primiți alte gazete?
- Ceva mai tîrziu.
- Dați-mi vă rog niște cărți poștale, invitații la nuntă, un pix și șapte plicuri.
- Timbre nu doriți?
- Nu. Am acasă.
- E de datoria mea să vă propun.
- Mulțumesc. Sînteți foarte amabilă.

EXPRESII UZUALE

- Abonarea la ziare și reviste continuă.
- Cumpărați ziare proaspete (de azi)!

ГАЗЕТЫ. ЖУРНАЛЫ

- Где продаются газеты и журналы?
- В специальных киосках. Их на каждом шагу встретишь.
- Какие газеты есть сегодня в продаже?
- Пока есть только следующие газеты:
 - «Молдова Суверанэ»
 - «Литература ши Арта»
 - «Факел»
 - «Тинеретул Молдовой»
 - «Вяца сатулуй»
 - «Сфатул Цэрий»
 - «Гласул нациуний»
- Какие свежие журналы есть?
- Есть последние номера журналов:
 - «Басарабия»
 - «Колумна»
 - «Молдова»
 - «Фемея Молдовой»
- Когда Вы получаете другие газеты?
- Чуть позже.
- Дайте мне, пожалуйста, несколько открыток, приглашений на свадьбу, одну шариковую ручку и семь конвертов.
- Марки не нужны?
- Нет. У меня есть дома.
- Мой долг предложить Вам.
- Благодарю Вас. Вы очень любезны.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

- Подписка на газеты и журналы продолжается.
- Покупайте свежие (сегодняшние) газеты!

Astăzi ziarele întârzie.

«Moldova» este o revistă ilustrată.
Ziarul «Făclia» apare în două limbi:
română și rusă.

Cel mai popular ziar este săptămî-
nalul «Literatura și Arta»

Сегодня газеты опаздывают. —
«Молдова» — иллюстрированный
журнал.

Газета «Факел» выходит на двух
языках: румынском и русском.

Самая популярная газета — это
еженедельник «Литература ши
Арта»

VOCABULAR

chioșc
gazetă de perete
revistă...

lunară
trimestrială
sportivă
de mode
științifică
tehnică
pentru copii
de specialitate
literară
social-politică

ziar...
republican
unional
central
local
raional
de tiraj
cotidian

Tema 7

CANTINA. CAFENEA. RESTAURANT

- Aveți locuri libere?
- Ciți sînteți dumneavoastră?
- Patru.
- Așezați-vă la masa cea de lângă fereastră.
- Poftim lista de bucate.
- Noi ne grăbim, poate ne propu-
neți ceva mai operativ?

СЛОВАРЬ

киоск
стенная газета
журнал...
ежемесячный
ежеквартальный
спортивный
мод
научный
технический
детский
по специальности
литературный
общественно-политический

газета...
республиканская
союзная
центральная
местная
районная
многотиражная
ежедневная

Тема 7

СТОЛОВАЯ. КАФЕ. РЕСТОРАН.

- Есть свободные места?
- Сколько Вас?
- Четверо.
- Садитесь за тем столом у окна.
- Пожалуйста меню.
- Мы спешим. Может быть Вы нам предложите что-нибудь более оперативно?

— Cu plăcere. La felul întâi avem: — С удовольствием. На первое у нас есть:

borș
zeamă
ciorbă țărănească
de carne
de fasole
ciorbă de pește
supă de mazăre
de ciuperci
cu tăiței

la felul doi:

gulaș
sarmale
friptură
pârjoale
biftec
antricot
limbă
mușchi
de porc
de vacă
stocană de purcel
pilaf
mititei
chiifteluțe
frigărui
găină friptă
găină în sos alb
iepure de casă

— Eu prefer mâncărurile de pește.

— Avem și preparate din pește:

crap prăjit
batog
biban marinat
nisetru afumat
păstrāv

— La desert ce ne propuneți?

— Desertul e foarte variat:

prăjituri
tort(ă)
fructe
înghețată
dulceață
frișcă

на второе:

борщ
зама
щи крестьянские
мясные
из фасоли
уха
суп гороховый
грибной
суп-лапша

на второе:

гуляш
голубцы
жаркое
котлеты
бифштекс
антрекот
язык
филе
свиное
говяжье
свинина тушеная
плов
мититей
тефтели
шашлык
жареная курица
курица под белым соусом
кролик

— Я предпочитаю рыбные блюда.

— У нас есть и рыбные блюда:

жареный карп
балык
окунь в соусе
осетрина копченая
форель

— На десерт что Вы нам предлагаете?

— Десерт очень разнообразный:

пирожное
торт
фрукты
мороженое
варенье
сливки (взбитые)

- bomboane
- ciocolată
- Și băuturi...
- Nealcoolice:
 - apă minerală
 - dulce
 - limonadă
 - sucuri
 - cafea
 - neagră
 - cu lapte
 - ceai
 - cu lămâie
- Spirtoase:
 - bere
 - vin sec
 - de desert
 - tare
 - alb
 - roșu
 - șampanie
 - coniac
 - votcă
 - țuică
 - rom
 - lichior
- Mai doriți ceva?
- De aperitive am uitat.
- Poftim.
- Dați-ne câte o porție de...
 - icre de Manciuira
 - caviar
 - măsline
 - salam
 - limbă în aspic
 - sardele cu lămâie
 - ouă umplute
- Poftă bună!
- Îmi dați voie să vă servesc cu vin sec?
- Cu plăcere!
- Mai serviți?
- Mulțumesc, de ajuns.
- Poate luăm câte o halbă de bere?
- Mai bine o să beau un pahar de apă rece.

- конфеты
- шоколад
- И напитки...
- Безалкогольные:
 - вода минеральная
 - сладкая
 - лимонад
 - соки
 - кофе
 - черный
 - с молоком
 - чай
 - с лимоном
- Спиртные:
 - пиво
 - вино сухое
 - десертное
 - крепленое
 - белое
 - красное
 - шампанское
 - коньяк
 - водка
 - цуйка (сливянка)
 - ром
 - ликёр
- Хотите еще что-нибудь?
- Мы забыли о закуске.
- Пожалуйста.
- Дайте нам по порции...
 - красной икры
 - черной икры
 - маслин
 - колбасы
 - заливного из языка
 - шпрот с лимоном
 - фаршированных яиц
- Приятного аппетита!
- Позвольте предложить Вам сухо-го вина?
- С удовольствием!
- Еще немножко?
- Спасибо, достаточно.
- Может выпьем по кружке пива?
- Я лучше выпью стакан холодной воды.

- Pot să strâng tacîmurile?
- Desigur. Şi contul vă rugăm.
- Să vă socot împreună?
- Se poate împreună, se poate şi aparte.
- În total: 12 ruble şi treizeci şi patru de copeici.
- Poftim şi vă mulţumim frumos.

EXPRESII UZUALE

- Mi-e sete
- Mi-e foame
- Hai să luăm dejunul (prînzul, cina)

Avem nevoie de o masă pentru şase persoane

La cantina noastră nu deservesc

Nu consum băuturi alcoolice

O masă copioasă

Masă de sărbătoare

Hai să ne aşezăm la masă

Numai aici puteţi servi bucate naţionale

VOCABULAR

- intrare
- chelner (iţă)
- plată
- mîncare rece (caldă)
- gustare
- piine
- sticlă
- pahar
- lingură
- furculiţă
- cuţit
- şerveţel
- tacîm
- pocal
- sare
- muştar
- tirbuşon
- farfurie
- a comanda
- fiat
- clătite

- Можно уже убрать посуду?
- Конечно. И счет, пожалуйста.
- Вам вместе посчитать?
- Можно вместе, можно и отдельно
- Всего: 12 руб. 34 коп.

Пожалуйста и благодарим Вас.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

- Пить хочется
- Я проголодался
- Давайте позавтракаем (пообедаем, поужинаем)
- Нам нужен стол на 6 человек (шестерых)
- В нашей столовой не обслуживаем
- Я не пью спиртного
- Обильный обед
- Праздничный обед
- Давайте сядем за столик
- Только здесь вам предложат национальные блюда

СЛОВАРЬ

- вход
- официант (-ка)
- счёт
- холодное (горячее) блюдо
- закуска
- хлеб
- бутылка
- стакан
- ложка
- вилка
- нож
- салфетка
- прибор
- фужер
- соль
- горчица
- штопор
- тарелка
- заказывать
- печень
- блинчики

colțunași (cu carne)

budincă

a turna

Tema 8

ASISTENȚA MEDICALĂ

I. LA POLICLINICĂ

— Ce vă deranjează?

— Mă simt (foarte) rău.

Mă doare...

gâtul

capul

stomacul

inima

mina

picioarul

spatele

un dinte

măseaua

— Ce temperatură aveți?

— Dimineață aveam treizeci și opt
pe cinci.

— Dezbrăcați-vă pînă la briu.

Respirați...

liniștit

adînc

mai adînc

Nu respirați.

Tușiți puțin.

Mai tușiți o dată.

Aici vă doare?

— Da (nu).

— Aveți...

gripă

colită

astm

hipertensiune (hipotensiune)

diaree

hepatită

meningită

— Ce trebuie să fac?

— Trebuie să vă examineze...

internistul

chirurgul

cardiologul

oculistul

пельмени

запеканка

наливать

Tema 8

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

I. В ПОЛИКЛИНИКЕ

— Что Вас беспокоит?

— Чувствую себя (очень) плохо.

У меня болит...

горло

голова

желудок

сердце

рука

нога

спина

зуб

коренной зуб

— Какая у Вас температура?

— Утром была 38,5°.

— Разденьтесь до пояса.

Дышите...

спокойно

глубоко

глубже

Не дышите.

Покашляйте немного

Еще раз покашляйте.

Здесь болит?

Да (нет).

— У Вас...

грипп

колит

астма

повышенное (пониженное)

давление

понос

гепатит

менингит

— Что я должен сделать?

— Вас должен осмотреть...

терапевт

хирург

кардиолог

глазной врач

neurologul
stomatologul
Deocamdată luați această rețetă.

Faceți o injecție.
Respectați regimul de pat.
— Mulțumesc, doctore!
— Fiți sănătos!

EXPRESII UZUALE

Mi s-a făcut rău
Chemați salvarea, vă rog

Dorm prost. Am insomnie
Medicul de sector azi lucrează după
masă

A (se) interna la spital
Deschideți (închideți) gura
Am pierdut pofta de mâncare
E nevoie de operație
Cum o mai duceți cu sănătatea?
Faceți-mi un pansament, vă rog
Acuma mă simt mai bine (rău)
A se înscrie la medic

VOCABULAR

medic
înfirmeră (soră de caritate)
medic-șef
spital
punct medical
acces
boală de...
inimă
ficat
zahăr
stomac
grea
ușoară
durere de...
cap
dinți
inimă
tensiune
fractură

невропатолог
зубной врач
Пока что я Вам выписал этот ре-
цепт
Сделайте укол.
Соблюдайте постельный режим.
— Спасибо Вам, доктор!
— Будьте здоровы!

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Мне стало плохо
Вызовите, пожалуйста, скорую по-
мощь
Плохо сплю. У меня бессонница
Сегодня участковый врач работает
после обеда
Положить (лечь) в больницу
Откройте (закройте) рот
У меня пропал аппетит
Нужна операция
Как Ваше здоровье?
Сделайте, пожалуйста, перевязку
Мне уже стало лучше (хуже)
Записаться к врачу

СЛОВАРЬ

врач
медсестра (сестра милосердия)
главврач
больница
медпункт
приступ
... заболевание
сердечное
печени
сахарное
желудочное
тяжелое
легкое
... боль
головная
зубная
сердечная
давление
перелом

arsură
rinichi
a examina
a trata
constipație
tuse
registratură

2. LA FARMACIE

- Medicul mi-a prescris niște medicamente. Unde aș putea să le obțin?
- La farmacie.
- Fiți bun (ă), vă rog, aveți medicamentele indicate în rețetă?
- Avem numai...
 - aspirină
 - piramidon
 - penicilină
 - acid boric
 - tifon
 - picături
 - leucoplast
- Dar celelalte unde le găesc?
- La farmacia centrală.
- Fără rețetă eliberați medicamente?
- Depinde ce.
- Am nevoie de...
 - un calmant
 - un somnifer
 - o sticlură de iod
 - un febrifug
 - un dezinfectant
- Mai doriți ceva?
- Dacă se poate...
 - un termometru
 - o pipetă
 - un termofoar
 - ace pentru seringă
- Când pot lua aceste medicamente?
- Până la (după) masă, în timpul mesei.

ожог
почки
осматривать
лечить
запор
кашель
регистратура

2. В АПТЕКЕ

- Врач прописал мне лекарства. Где бы я мог получить их?
- В аптеке.
- Будьте любезны, пожалуйста, у Вас есть указанные в рецепте медикаменты?
- У нас есть только...
 - аспирин
 - пирамидон
 - пенициллин
 - борная кислота
 - бинт
 - капли
 - лейкопластырь
- А остальные где можно найти?
- В центральной аптеке.
- Вы отпускаете лекарства без рецепта?
- Смотря что.
- Мне нужно...
 - успокаивающее средство
 - снотворное
 - пузырек йода
 - жаропонижающее
 - дезинфицирующее
- Еще что?
- Если можно...
 - термометр
 - пипетку
 - грелку
 - иглы для шприца
- Когда рекомендуется употреблять эти лекарства?
- До (после) обеда, во время еды.

- În ce doze?
- Cîte o linguriță de trei ori pe zi
- Mulțumesc!

EXPRESII UZUALE

Farmacie de serviciu
 Medicamente de uz intern (extern)

Plante medicinale
 Mixtura va fi gata peste o oră
 Ce tablete aveți contra răcelii?

A lua pe stomacul gol

VOCABULAR

ghișeu
 tabletă (pastilă)
 pilulă
 praf
 fiolă
 a elibera
 tub
 sticlură
 picătură
 a freca
 piele
 atențiune!

Тема 9

DESERVIREA SOCIALĂ

1. LA FRIZERIE

- Ai fost la frizerie?
- Chiar acum m-am întors de acolo.
- Rîndul e mare?
- Erau vreo cinci-șase persoane.
- Cine-i ultimul?
- Iată bărbatul acela.
- Ce doriți?
- Să mă tundei.
- Cum să vă tund?
- Canadiană.

- Какими дозами?
- Три раза в день по чайной ложке.
- Спасибо!

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Дежурная аптека
 Лекарства для внутреннего (внеш-
 него) употребления
 Лекарственные растения
 Микстура будет готова через час
 Какие у Вас есть таблетки от про-
 студы?

Принимать натощак

СЛОВАРЬ

окошко
 таблетка
 пилюля
 порошок
 ампула
 отпускать
 тубик
 пузырек
 капля
 натирать
 кожа
 внимание!

Тема 9

БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. В ПАРИКМАХЕРСКОЙ

- Ты был в парикмахерской?
- Только что вернулся оттуда.
- Очередь большая?
- Было где-то человек 5—6.
- Кто последний?
- Вон тот мужчина.
- Что Вы желаете?
- Постричься.
- Как Вас постричь?
- Канадку.

- Părul scurtăm?
- Puțin de tot.
- Uitați-vă în oglindă. Vă place?
Cum să nu!
- Spălați-mi capul, vă rog.
- Cărarea unde să v-o fac?
- La mijloc (dreaptă).
- Într-o parte.
- Să vă bărbieresc?
- Neapărat.
- Nu doriți să vopsiți părul?
- Nu. Mie îmi place părul cărunt.
natural
roșcat
- Plătiți la casă. O rublă și cinci-
zeci de copeici.
- Волосы укорачиваем?
- Чуть-чуть.
- Посмотрите в зеркало. Нравится?
- А как же?
- Вымойте, пожалуйста, мне го-
лову.
- Как Вам сделать пробор?
- Прямой.
- Косой
- Побрить Вас?
- Обязательно.
- Волосы не хотите покрасить?
- Нет. Мне нравятся седые волосы.
естественные
рыжеватые
- Платите в кассу. Один рубль
пятьдесят копеек.

EXPRESII UZUALE

Freză modernă
Salonul pentru bărbați (femei)
În frizerie e (foarte) curat
Miroase a parfüm
Aici deservește (foarte) repede
Prețurile nu sînt mari (sînt neînsem-
nate)

VOCABULAR

frizer
păr
barbă
mustăți
cărare
cremă de ras
barbete
perciuni
scurt
lung
a (se) pieptăna
a (se) tunde
brici
foarfece
lamă

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Модная прическа
Мужской (женский) зал
В парикмахерской (очень) чисто
Пахнет одеколоном
Здесь обслуживают (очень) быстро
Цены здесь невысокие (незначитель-
ные)

СЛОВАРЬ

парикмахер
волосы
борода
усы
пробор
крем для бритвы
бакенбарды
виски
короткий
длинный
причесывать (ся)
стричь (ся)
бритва
ножницы
лезвие

apă de colonie
tuns
vopsit

2. ÎNTR-UN ATELIER DE REPARAȚIE A ÎNCĂLȚĂMINTEI

- Aș vrea să repar...
 - pantofii
 - cizmele
 - ghetele
 - sandaletele
- Vreți de urgență?
- Nu-i numaidecît.
- Atunci lăsați-le și veți trece peste trei zile.
- Pantofii, dacă se poate, reparați-i în prezența mea.
- Ce trebuie de făcut?
- Să schimbați...
 - tălpile
 - tocurile
 - fleururile
- Să le vopsiți.
- Ce culoare?
- Neagră (gri, maro, albă).
- Nu uitați, vă rog, la cizme să-mi coaseți fermoare noi.
- N-aveți nici o grijă. Eu țin minte comanda.
- Cît costă reparația pantofilor?
- Două ruble și douăzeci și trei de copeici.

EXPRESII UZUALE

Reparația de urgență a încălțămintei
Reparație cu garanție
Atelierul nu repară încălțămintea de gumă (cauciuc)

VOCABULAR

încălțămintă
cizmar
a repara

одеколон
стрижка
окраска

2. В МАСТЕРСКОЙ ПО РЕМОНТУ ОБУВИ

- Я хотел бы починить...
 - туфли
 - сапоги
 - ботинки
 - босоножки
- Вам срочно?
- Не обязательно!
- Тогда оставьте их и зайдите через три дня.
- Туфли, если можно, чините при мне.
- Что надо сделать?
- Заменить...
 - подметки
 - каблуки
 - набойки
- Покрасить.
- Какой цвет?
- Черный (серый, коричневый, белый).
- Не забудьте, пожалуйста, пришить новые молнии к сапожкам.
- Не беспокойтесь. Я хорошо запомнил Ваш заказ.
- Сколько стоит ремонт туфель?
- Два рубля 23 коп.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Срочный ремонт обуви
Гарантийный ремонт
Мастерская не ремонтирует резиновую обувь

СЛОВАРЬ

обувь
сапожник
чинить

a schimba
a coase
a fixa
a vopsi
garanție
comandă

3. ATELIERUL DE REPARAT ÎMBRĂCĂMINTEA

- Ce servicii oferiți (prestați)?
- Numai reparația îmbrăcăminteii.
- Paltonul acesta, cum credeți, mai poate fi reparat?
- În principiu, se poate.
- Mai am și o pereche de pantaloni să-i scurtați și să schimbați fermoarul.

Călcați-mi, vă rog...

cămașa
costumul
rochia
bluza
vestonul
treniul

- La manșete să-mi coaseți acești doi nasturi.
- Culoarea nu se potrivește.
- Alții n-am.
- Cum doriți.

EXPRESII UZUALE

- Când să vin după haine?
- Mîine e zi de odihnă (repaus), deci, veniți poimîine.

VOCABULAR

atelier
haine
serviciu
a scurta
fermoar
a călca
nasture
culoare

заменить
(при)шить
прибить
покрасить
гарантия
заказ

3. МАСТЕРСКАЯ ПО РЕМОНТУ ОДЕЖДЫ

- Какие услуги Вы оказываете?
- Только ремонт одежды.
- Вот это пальто, как Вы считаете, ещё можно отремонтировать?
- В принципе, можно.
- Мне еще пару брюк нужно укоротить и заменить молнию.

Погладьте, пожалуйста...

сорочку
костюм
платье
блузку
пиджак
плащ

- Пришейте к манжетам эти две пуговицы.
- Цвет не подходит.
- Других у меня нет.
- Как Вам угодно.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

- Когда мне прийти за одеждой?
- Завтра у нас выходной, значит, приходите послезавтра.

СЛОВАРЬ

мастерская
одежда
услуга
укоротить
молния
гладить
пуговица
цвет

4. LA CEASORNICĂRIE

- O lună în urmă mi-am cumpărat acest ceas...
 - de mână
 - de buzunar
 - de masă
 - de perete
 - deșteptător
- și de acum nu mai funcționează.
- Controlați-l, vă rog.
- Ceasul e cu garanție?
- Desigur.
- L-ați scăpat jos sau l-ați lovit?
- Nu. Nu știu de ce nu funcționează.
- E un defect de producție. Trebuie întors la fabrică.
- Dar acest de damă ce are?
- Trebuie schimbat...
 - cadranul
 - acele
 - arcul
- Mai trebuie și curățat.
- De acord. Dar când va fi gata?
- Nu mai devreme decît peste cinci zile.
- Mă aranjează.

EXPRESII UZUALE

- A merge ca ceasul
- Caut un ceas electronic (mecanic) cu corpul aurit.
- Reparați și ceasuri cu cuc?
- Ceasul merge înainte (rămîne în urmă).

VOCABULAR

- ceasornicar
- a întoarce ceasul
- a se opri
- a merge

4. В ЧАСОВОЙ МАСТЕРСКОЙ

- Месяц назад я купил себе часы...
 - ручные
 - карманные
 - настольные
 - стенные
 - будильник
- и уже не идут.
- Проверьте их, пожалуйста.
- Часы на гарантии?
- Конечно.
- Вы уронили или ударили их?
- Нет. Понятия не имею почему не идут.
- Это производственный дефект. Их нужно отправить на завод.
- А что с дамскими часами?
- Нужно заменить...
 - циферблат
 - стрелки
 - волосок
- И нужно почистить их.
- Согласен. А когда будут готовы?
- Не раньше чем через пять дней.
- Это меня устраивает.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

- Работать как часы
- Я ищу электронные (механические) часы с позолоченным корпусом.
- Вы ремонтируете и часы с кукушкой?
- Часы спешат (отстают)

СЛОВАРЬ

- часовой мастер
- заводить
- останавливаться
- работать

a scăpa jos
a lovi
brăţară
cureluşă
fabrică de ceasuri
producţie
ceas de damă
ceas bărbătesc

уронить
ударять
браслет
ремешок
часовой завод
производство
дамские часы
мужские часы

5. POŞTA. TELEGRAFUL. TELEFONUL

- Cit a mai rămas pînă la deschiderea poştei (telegrafului)?
- Vreo şapte minute.
- Exact la opt se deschide?
- Da, la opt.
- Am de expediat...
 - o ilustrată
 - o scrisoare...
 - recomandată
 - avia (prin avion)
 - un mandat poştal
 - o telegramă...
 - simplă
 - fulger
 - o carte poştală
 - un colet
 - un pachet cu cărţi
 - un colet poştal contra ramburs
- La ghişeu numărul trei.
- Daţi-mi, vă rog...
 - două plicuri cu timbre
 - hîrtie pentru scrisori
 - un formular pentru telegramă
- Formularele sînt pe masă.
- Completaţi-le cu cerneală, vă rog.
- Cit costă un cuvînt pentru o telegramă simplă (cu răspuns plătit)?
- Nu-i tare scump: douăzeci de copeici.
- Cum aş putea telefona în satul...?
 - oraşul
 - în străinătate

5. ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ. ТЕЛЕФОН

- Сколько времени осталось до открытия почты (телеграфа)?
- Минут 7.
- Открывается ровно в восемь?
- Да, в 8⁰⁰.
- Мне нужно отправить...
 - открытку с видом
 - письмо...
 - заказное
 - авиапочтой
 - денежный перевод
 - телеграмму...
 - простую
 - молнию
 - почтовую карточку
 - посылку
 - пакет с книгами
 - бандероль наложенным платежом
- В третьем окошке.
- Дайте мне, пожалуйста...
 - два конверта с марками
 - бумагу для писем
 - телеграфный бланк
- Бланки на столе. Заполняйте их чернилами, пожалуйста.
- Сколько стоит одно слово (с оплаченным ответом) телеграммы?
- Не очень дорого: 20 коп.
- Как мне позвонить в село...?
 - город
 - за границу

- Trebuie să faceți comandă pentru o convorbire telefonică
- Cine a comandat Bucureștiul intrați în cabina numărul opt.
- Cît vă datorez?
- Optzeci și cinci de copeici.
- Poftim și mulțumesc.

- Вам необходимо заказать телефонный разговор.
- Кто заказал Бухарест зайдите в восьмую кабину?
- Сколько с меня?
- Восемьдесят пять копеек.
- Пожалуйста и спасибо.

EXPRESII UZUALE

Toată corespondența o primesc la post-restant

Ați greșit adresa.

Formați corect numărul

Aveți o telegramă

De unde pot da un telefon?

Telefonul e defectat (ocupat)

A vorbi la telefon

VOCABULAR

scrisoare

colet

expeditor

destinatar

cod poștal

formular

oficiu poștal

cutie poștală

formular

înterurban

local

sat

număr

legătură

a aștepta

a întrerupe

răspuns

plătit

a felicita

a primi

convorbire

centrală telefonică

cabina telefonică

telefon public

carte de telefoane

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Я получаю свою корреспонденцию до востребования

Вы ошиблись адресом

Правильно набирайте номер

Для Вас есть телеграмма

Где можно у Вас позвонить?

Телефон не работает (занят)

Говорить по телефону

СЛОВАРЬ

письмо

посылка

отправитель

адресат

почтовый индекс

бланк

почтовое отделение

почтовый ящик

бланк

междугородный

местный

село

номер

связь

ожидать

прерывать

ответ

оплаченный

поздравлять

получать

разговор

телефонная станция

телефонная будка

телефон-автомат

телефонный справочник

6. LA FOTOGRAF

- Îmi trebuie o fotografie pentru...
buletinul de identitate (pașaport)
legitimație
dosarul personal
albumul de familie
- Ce fel de fotografie doriți: în alb-negru sau în culori?
- Care-i mai ieftină (scumpă)?
- În alb-negru, desigur.
- Cite bucăți să vă fac?
- Șase pentru document, trei în picioare și patru pînă la brîu.
- Adresa dumneavoastră.
- Chișinău, strada Vlaicu Pircălab, nouăsprezece, apartamentul o sută treizeci și doi.
- Poftim chitanța.
- Cînd să vin după fotografiile?
- Data e indicată în chitanță.
- Fotografia aceasta poate fi mărită?
- Nu. Calitatea-i rea (proastă).
- Rol-filme developați?
- Acum nu. Sîntem foarte ocupați. Treceți peste o săptămînă.
- Voi veni neapărat.

EXPRESII UZUALE

Poți (puteți) fotografia?

Eu sînt fotograf-amator

Astăzi la modă sînt fotografiile în culori

Care aparate de fotografiat sînt cele mai bune?

Eu am un aparat de fotografiat de import

VOCABULAR

atelier fotografic

mărime

trei pe patru centimetri

6. У ФОТОГРАФА

- Мне нужна фотография для...
паспорта
удостоверения личности
личного дела
семейного альбома
- Какую фотографию желаете: черно-белую или цветную?
- Какая дешевле (дороже)?
- Черно-белая, конечно.
- Сколько Вам штук нужно?
- Шесть для документа, три в полный рост и четыре до пояса.
- Ваш адрес.
- Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб 19, кв. 132.
- Возьмите квитанцию, пожалуйста.
- Когда мне прийти за фотографиями?
- Число указано в квитанции.
- А эту фотографию можно увеличить?
- Нет. Качество плохое.
- Вы проявляете фотопленки?
- Сейчас нет. Мы очень заняты. Зайдите через неделю.
- Прийду обязательно.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Ты умеешь (Вы умеете) фотографировать?

Я фотограф-любитель

Сейчас в моде цветные фотографии

Какие фотоаппараты считаются лучшими?

У меня импортный фотоаппарат

СЛОВАРЬ

фотоателье

размер

три на четыре сантиметра

nouă pe doisprezece
bucată
a indica data
a mări
rol-film
aparat de fotografiat
vinieta

девять на двенадцать
штука
указывать число
увеличивать
фотопленка
фотоаппарат
виньетка

Tema 10

Тема 10

TIMPUL

ВРЕМЯ

SITUAȚII GENERALE

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ce timp frumos!
Pe cer nu-i nici un nor, soarele
luminează puternic.
E cald.
Suflă un vînt cald de la sud.
Ieri a fost timp urît. A fost înnourat.

Какая хорошая погода!
На небе нет туч, солнце ярко све-
тит.

Тепло.
Дует слабый южный ветер.
Вчера была плохая погода. Было
пасмурно.

Dis-de-dimineață a plouat puțin.
Spre amiază ploaia s-a întețit.
Seara s-a înseninat.
Vara aceasta este ploioasă (uscată).
Cum a fost iarna în anul acesta?
Iarna a fost aspră (geroasă, blîndă).

С утра шел небольшой дождь.
К полудню дождь усилился.
Вечером погода прояснилась.
Это лето дождливое (сухое).
Какая была зима в этом году?
Зима была суровая (холодная,
мягкая).

Gerul a ajuns pînă la 25 de grade.
A fost multă zăpadă.
Astfel de ierni sînt rare pe la noi.
De obicei, iernile sînt scurte și primă-
vara vine devreme.
În ianuarie și februarie zilele sînt
uneori calde.

Морозы доходили до 25 градусов.
Было много снега.
Такие зимы бывают у нас редко.
Обычно зима короткая и весна
наступает рано.
В январе и феврале нередко бы-
вают теплые дни.

Vara cad uneori ploi cu grînă.
Vara este foarte cald.
În ce lună...?

Летом иногда идут дожди с градом.
Летом очень жарко.
В каком месяце...?

se coc cireșele
ne putem scîlda
se recoltează cerealele

созревает черешня
можно купаться
убирают хлеб

Ce dată e astăzi?
Astăzi e cinci octombrie, o mie nouă
sute nouăzeci și doi.

Какое сегодня число?
Сегодня 5 октября 1992 г

În ce an te-ai născut?

Eu m-am născut în anul o mie nouă
sute cincizeci și unu, la două iulie.

Cînd trebuie să vin?

Veniți pe data de 23 mai.

Ce zi e astăzi?

Astăzi e...

joi

vineri

sîmbătă

Veniți sîmbătă.

Pe sîmbătă seara!

Ce oră e?

E ora douăsprezece și patruzeci de
minute.

La ce oră să vin?

Vă rog să veniți peste o oră (trei
ore).

Ați întîrziat cu zece minute.

Ceasul dumneavoastră merge exact?

Am uitat să întorc ceasul.

Ceasul meu...

s-a oprit

nu merge bine

se grăbește

rămîne în urmă

CLIMA. STAREA VREMII

Ameliorarea timpului (vremii).

Climă...

caldă

continentală

de mare

de munte

moderată

rece

Înrăutățirea timpului (vremii).

Starea vremii.

Timp...

cald

călduros

frumos

plouos

В каком году ты родился (роди-
лась)?

Я родился (родилась) в 1951 году,
2 июля.

Когда я должен (должна) прийти?

Приходите 23 мая.

Какой сегодня день?

Сегодня...

четверг

пятница

суббота

Приходите в субботу.

До субботы вечером!

Который час?

Двенадцать часов, 40 минут.

В котором часу мне приходиться?

Прошу прийти через час (через три
часа).

Вы опоздали на десять минут.

Ваши часы точно показывают
время?

Я забыл (-а) завести часы.

Мои часы...

остановились

идут неточно

спешат

отстают

КЛИМАТ. ПОГОДА

Улучшение погоды.

Климат...

жаркий

континентальный

морской

горный

умеренный

холодный

Ухудшение погоды.

Состояние погоды.

Погода...

теплая

жаркая

хорошая

дождливая

posomorit
senin
umed
urît
uscat
variabil

Timpul...

s-a schimbat
s-a stricat

TEMPERATURA AERULUI

arşiță, dogoare
căldură
frig
ger
a se încălzi
înghețuri
înăbușitor
a se răci
răcoare
răcoros
a scade, a descrește

EXPRESII UZUALE

aer rece
afară se încălzește
arșița a scăzut
creșterea temperaturii
dimineață răcoroasă
e cald
e frig, e ger
e răcoare
a se face frig
ger...

aspru
cumplit

înghețuri...

de primăvară
de toamnă

răcirea timpului
scăderea temperaturii
seară răcoroasă
temperatură...
înaltă

пасмурная
ясная
сырая
плохая
сухая
переменное

Погода...

переменилась
испортилась

ТЕМПЕРАТУРА ВОЗДУХА

жара
тепло
холод
мороз
теплеть (потеплеть)
заморозки
душный
холодать (похолодать)
прохлада
прохладный
понижаться

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

морозный воздух
на улице теплеет
жара спала
повышение температуры
прохладное утро
жарко
морозно
свежо
холодать (похолодать)
мороз...

крепкий
лютый

заморозки...

весенние
осенние

похолодание
падение температуры
прохладный вечер
температура...
высокая

scăzută
temperatura...
crește
scade

zi...
caldă
călduroasă

PRECIPITAȚII ATMOSFERICE

brumă
a cădea
ceață
grindină
negură, pîclă, ceață
ninge
ploaie
ploaie
rouă
troian
zăpadă, omăt, nea

EXPRESII UZUALE

ceața...
se așterne
se împrăștie
se lasă
se ridică
fulg de zăpadă
picături de ploaie
rouă de dimineață
zăpada se topește

FENOMENE ATMOSFERICE

acalmie, timp liniștit pe mare
fulger, trăsnet
a fulgera
furtună, vijelie, viscol
furtună, vijelie (pe mare)
furtună, vijelie (cu fulgere și tunete)
taifun, uragan
a tuna
tună
tunet

низкая
температура
повышается
понижается

день...
теплый
жаркий

АТМОСФЕРНЫЕ ОСАДКИ

иней, изморозь
выпадать (выпасть)
туман
град
мгла, туман
идет снег
идет дождь
дождь
роса
сугроб
снег

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

туман...
стелется
рассеивается
опускается
поднимается
снежинка
капли дождя
утренняя роса
снег тает

АТМОСФЕРНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

штиль
молния
молния сверкает
буря
шторм
гроза
тайфун
гремь
гром гремит
гром

uragan
viscol, vifor, viforniță
vînt
virtej, vifor, vijelie

EXPRESII UZUALE

furtuna s-a dezlănțuit
vîntul bate
vîntul se întetește

METEOROLOGIE

barometru
buletin
giruetă
grad
scală, gradație

EXPRESII UZUALE

buletin meteorologic
presiune atmosferică
a prezice timpul
pronosticul vremii
stație meteorologică
timpul probabil

ANOTIMPURILE

iarna, în timpul iernii
iarnă
primăvara, în timpul primăverii
primăvară
toamna în timpul toamnei
toamnă
vara, în timpul verii
vară

EXPRESII UZUALE

de iarnă
de primăvară
de toamnă
de vară
primăvara a sosit

ураган
метель, вьюга
ветер
вихрь

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

разразилась гроза
ветер дует
ветер усиливается

МЕТЕОРОЛОГИЯ

барометр
бюллетень
флюгер
градус
шкала

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

метеорологическая сводка
атмосферное давление,
прогнозировать погоду
прогноз погоды
метеорологическая станция
прогноз погоды

ВРЕМЕНА ГОДА

зимой
зима
весной
весна
осенью
осень
летом
лето

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

зимний
весенний
осенний
летний
весна наступила

primăvară...
timpurie
tîrzie
sqşirea primăverii
toamnă...
aurie
timpurie
tîrzie

весна...
ранняя
поздняя
наступление весны
осень...
золотая
ранняя
поздняя

CIRCUMSTANŢE DE TIMP

acum
adesea, des, adeseori
ajun
atunci
azi, astăzi
cîndva
continuare, prelungire, urmare
continuu, neînterupt
curînd
demult
des, ades
devreme
după
durată
inițial
înainte
început
îndată
îndelungat
mîine
nesfîrşit
permanent
poimiine
precedent, anterior
prematur
rar
sfîrşit
simultan
temporar
terminare, încheiere
timpuriu
trecut
ultim, final
uneori

ВРЕМЯ

сейчас, теперь
часто
канун
тогда
сегодня
когда-то
продолжение
непрерывно
скоро
давно
часто
рано
после
длительность
начальный
раньше
начало
сию минуту
длительный
завтра
бесконечный
постоянный
послезавтра
предыдущий
преждевременный
редко
конец
одновременный
временный
окончание, завершение
ранний
прошедшее
конечный
по временам, иногда

veşnic (adj.)
veşnic (adv.)
viitor

EXPRESII UZUALE

de acum, de azi, din zilele noastre
de atunci, de odinioară
de azi, de astăzi
de demult
de mai înainte
de miine
de timp, temporal
în acest timp
în ajun
în fiecare ceas
în prezent
în trecut
în vechime
în viitor
în viitorul apropiat
în viitorul îndepărtat
în ziua următoare
lipsă de timp
moment actual
pentru totdeauna
până atunci
timp liber
timp...
 scurt, puţin
 îndelungat
timpul...
 se scurge
 fuge
 trece
 zboară

SECVENŢE ŞI INTERVALE DE TIMP

an
cincinal
clipă
deceniu
epocă
eră
interval

вечный
вечно
будущий

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

теперешний
тогдашний
сегодняшний
давным-давно
прежний
завтрашний
временный
в эту пору, в это время
накануне
ежечасно
в данное время
в прошлом
в старину
в будущем
в ближайшем будущем
в далеком будущем
на следующий день
недосуг
текущий момент
навсегда
до тех пор
свободное время
время...
 короткое
 долгое
время...
 течет
 бежит
 идет, проходит
 летит

ОТРЕЗКИ И ПРОМЕЖУТКИ ВРЕМЕНИ

год
пятилетка
миг, мгновение
десятилетие
эпоха
эра
промежуток

lună
mileniu
minută
moment
oră, ceas
perioadă
săptămână
secol, veac
secundă
trimestru
veșnicie, infinit
zi

EXPRESII UZUALE

de cinci ani
de douăzeci și patru de ore
de trei ani
de un secol
o jumătate de an
o jumătate de oră
un sfert de ceas

ALTERNANȚA DÎNTRE ZI ȘI NOAPTE

amiază
amurg
a apune
dimineată
a însera, a amurg
a se întuneca, a înnopta
a lumina
a se lumina
a se lungi
noapte
a răsări
a se scurta
seară
zori

EXPRESII UZUALE

apusul soarelui
de dimineată, matinal
de seară, seral
de zi, diurn

месяц
тысячелетие
минута
момент
час
период
неделя
столетие
секунда
квартал
бесконечность
день

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

пятилетний
суточный
трехлетний
столетний
полугодие
полчаса
четверть часа

СМЕНА ДНЯ И НОЧИ

полдень
сумерки
заходить (зайти)
утро
смеркаться, вечереть
темнеть (стемнеть)
светить
рассветать
удлиняться (удлиниться)
ночь
восходить (взойти)
укорачиваться (укоротиться)
вечер
рассвет

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

заход солнца
утренний
вечерний
дневной

douăzeci și patru de ore
a se face seară
lumina zilei
miezul nopții
noapte...

adîncă
cu lună
cu stele
lungă
scurtă

răsăritul soarelui
soarele a apus
soarele luminează
soarele răsare
sosirea dimineții
zi...

lungă
scurtă

zilele...

cresc
scad

zi și noapte

ZILELE SAPTĂMÎNII

luni
marți
miercuri
joi
vineri
sîmbătă
duminică

zile...

de lucru
de sărbătoare

Lunile Anului

ianuarie
februarie
martie
aprilie
mai
iunie
iulie
august
septembrie

сутки
вечереть
дневной свет
полночь
ночь...

глубокая
лунная
звездная
длинная
короткая

восход солнца
солнце зашло
солнце светит
солнце восходит
наступление утра
день...

длинный
короткий

дни...

удлиняются
укорачиваются

круглые сутки

Дни Недели

понедельник
вторник
среда
четверг
пятница
суббота
воскресенье

дни...

рабочие
праздничные

Месяцы года

январь
февраль
март
апрель
май
июнь
июль
август
сентябрь

octombrie
noiembrie
decembrie

EXPRESII UZUALE

în luna aceasta
în luna aprilie
în luna trecută
în luna viitoare

CEASORNICUL

ac, arătător
cadran
ceas
clepsidră
deșteptător
orologiu
pendulă (cu greutate)

EXPRESII UZUALE

ac...
 minutar
 secundar
ceas...
 astronomic
 cu cadran solar
 de buzunar
 de mână
ceasul...
 bate
 merge
 merge înainte
 rămîne în urmă
 stă
a întoarce ceasul
a pune ceasul să meargă
a verifica ceasul

октябрь
ноябрь
декабрь

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

в этом месяце
в апреле
в прошлом месяце
в будущем месяце

ЧАСЫ

часовая стрелка
циферблат
часы
песочные часы
будильник
стенные часы
маятник

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

стрелка...
 минутная
 секундная
часы...
 астрономические
 солнечные
 карманные
 ручные, наручные
часы...
 бьют
 идут
 спешат
 отстают
 стоят
заводить (завести) часы
пускать (пустить) часы
проверять (проверить) часы

Tema 11

MIJLOACE DE TRANSPORT

SITUAȚII GENERALE

Spuneți-mi, vă rog, este departe de aici...?

aeroportul
autogara
gara
portul

Cum se poate ajunge la...?

aeroport
autogară
gară
chei (port)

Unde se află...?

Agenția AERO-FLOT (orarul
curselor avioanelor, autobu-
zor, mersul trenurilor)
biroul de informații
bufetul, restaurantul
sala de așteptare
biroul de bagaje
veceul

Cu ce plecăm?

Cît costă un bilet?

Cît timp (cîte zile, cîte ore) durează
călătoria (zborul)?

Unde trebuie să facem transborda-
rea?

Cînd începe urcarea, imbarcarea?

Cîte minute (cît) au rămas (a rămas)
pînă la plecarea avionului (auto-
buzului, trenului, vaporului)?

De cîte ori pe săptămînă (în ce zile)
pleacă avionul (trenul, vaporul)?

Sînt locuri la...?

Locuri (nu) sînt.

Dați-mi, vă rog, un bilet (două bile-
te) pînă la...

Arătați-mi, vă rog, locul meu.

Тема 11

СРЕДСТВА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Скажите, пожалуйста, далеко ли
отсюда...?

аэропорт
автостанция
вокзал
порт

Как доехать до...?

аэропорта
автостанции
вокзала
пристани (морского вокзала)

Где находится...?

Агенство АЭРОФЛОТ (рас-
писание самолетов, автобусов,
расписание поездов)
справочное бюро
буфет, ресторан
зал ожидания
камера хранения
туалет

На чем мы поедem?

Сколько стоит билет?

Сколько времени (сколько дней,
сколько часов) длится путешест-
вие (полет)?

Где надо делать пересадку?

Когда начинается посадка?

Сколько минут (сколько) осталось
до отправления самолета (авто-
буса, поезда, парохода)?

Сколько раз в неделю (по каким
дням) отправляется самолет
(поезд, пароход)?

Есть места на...?

Места есть. (Мест нет).

Дайте, пожалуйста, один билет
(два билета) до...

Покажите мне, пожалуйста, мое
место.

Locul acesta (aici) este ocupat (e liber)?

Scuzați, acesta este locul meu.

Unde se pot depune bagajele la păstrare?

Unde se pot primi bagajele?

Cum se numește această gară (acest oraș)?

Dați-mi, vă rog, bagajele.

Unde este ieșirea în oraș?

Cum ați călătorit?

Mulțumesc. Binișor (bine).

VOCABULAR

autobuz (autocar)

automobil, autocamion

automobil

avion

bagaj

barieră

bicicletă

cale

casă

cupeu (compartiment)

drum

far

îrîină

gară

geamantan

hamal

însoțitor

locomotivă

motocicletă

oprire (stație)

orar

pasager

peron

plecare, pornire

roată

scaun

semafor

sosire

șofer

șosea

taxi, taximetru

Это место (здесь) занято (свободно)?

Простите, это мое место.

Где можно сдать багаж на хранение?

Где можно получить багаж?

Как называется этот вокзал (этот город)?

Выдайте, пожалуйста, мой багаж.

Где выход в город?

Как вы путешествовали?

Спасибо. Неплохо (хорошо).

СЛОВАРЬ

автобус

автомашина

автомобиль

самолет

багаж

шлагбаум

велосипед

дорога

касса

купе

дорога

фара

тормоз

вокзал

чемодан

носильщик

проводник

паровоз

мотоцикл

остановка

расписание

пассажир

перрон

отправление

колесо

сидение

светофор

прибытие

шофер

шоссе

такси

tramvai
transbordare
tren
troleibuz
ușă
vagon
valiză
volan
vapor

EXPRESII UZUALE

bilet...
 pentru copil
 retur
birou de informații
cale fierată, drum de fier
cameră de păstrare
casă de bilete
a cumpăra (a lua) bilet
a face transbordare
ieșire în oraș
indicator rutier
însoțitor de vagon
a lua un taxi
mersul trenurilor
mijloc de locomotie (transport)

EXPRESII UZUALE

reguli de circulație
a respecta regulile de circulație
sală de așteptare
timpul...
 plecării
 sosirii
transport...
 aerian
 de cale fierată (fieroviar)
 de pasageri
 fluvial
 maritim
 urban
tren...
 accelerat

трамвай
пересадка
поезд
троллейбус
дверь
вагон
чемодан
руль
пароход

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

билет...
 детский
 обратный
справочное бюро
железная дорога
камера хранения
билетная касса
купить (брать, взять) билет
делать пересадку
выход в город
дорожный знак
кондуктор
брать (взять) такси
расписание поездов
средство передвижения

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

правила уличного движения
соблюдать правила дорожного дви-
жения
зал ожидания
время...
 отправления
 прибытия
транспорт...
 воздушный
 железнодорожный
 пассажирский
 речной
 морской
 городской
поезд...
 скорый

electric
de călători
de marfă

wagon...

de dormit
capitonat
necapitonat

CU AVIONUL

Cum să ajung la aeroport?

La ce oră pleacă avionul la...?

Cît costă... pînă la Moscova?

un bilet întreg
un bilet pentru copil

Am nevoie de două bilete pînă la
București pentru sîmbătă.

Fiți amabil(-ă), la ce oră trebuie
să fiu (să fim) la aeroport?

Spuneți-mi, vă rog, unde se face...?

controlul pașapoartelor
controlul biletelor
cîntărirea bagajelor

Ce greutate se poate lua cu sine
în avion?

Azi este un timp (ne) favorabil pentru
zbor.

Avionul...

aterizează (decoleză)
sosește (pleacă) conform
orarului
întîrzie din cauza condițiilor
atmosferice

Începe îmbarcarea în avionul...

Prăgățiți, vă rog, pașapoartele și
biletele!

Ocupați-vă locurile!

Puneți-vă centurile de siguranță!

Cum suportați zborul?

Eu suport bine (rău) zborul.

Dați-mi, vă rog, un pahar cu apă
minerală (un pachet).

Cu ce autobuz putem pleca la aero-
port?

De unde pleacă autobuzul la aero-
port?

электropоезд
пассажирский
товарный

вагон...

спальный
мягкий
жесткий

НА САМОЛЕТЕ

Как проехать в аэропорт?

В каком часу отправляется само-
лет на...?

Сколько стоит... до Москвы?

билет для взрослого
детский билет

Мне нужно два билета до Буха-
реста на субботу.

Будьте любезны, в каком часу
я должен (мы должны) быть в
аэропорту?

Скажите, пожалуйста, где...?

проверяют паспорта
проверяют билеты
взвешивают багаж

Сколько багажа можно взять с собой
в самолет?

Сегодня (не) летная погода.

Самолет...

идет на посадку (взлетает)
прибывает (вылетает) по рас-
писанию
опаздывает из-за атмосфер-
ных условий

Начинается посадка на самолет...

Приготовьте, пожалуйста, ваши
паспорта и билеты!

Займите ваши места!

Застегните ремни безопасности!

Как Вы переносите полет?

Я хорошо (плохо) переношу полет.

Дайте, пожалуйста, стакан ми-
неральной воды (пакет).

Каким автобусом можно ехать в
аэропорт?

Откуда отправляется автобус в
аэропорт?

Se poate rezerva un bilet la... pe data de...?
Cu câte zile înainte se poate cumpăra bilet?
Se poate cumpăra aici bilet dus și întors?
Cînd e următoarea cursă la...?
Această cursă este directă?
Cît durează zborul?
Cînd sosește avionul la...?
Unde aterizează avionul?
Aeroportul este departe de oraș?

VOCABULAR

aeronavă
aerodrom
aeroport
a ateriza
aviație
aviator
avion
cursă
a decola
decolare
echipaj
îmbarcare
înălțime
însoțitoare
pilot
stuardesă
a se-urca
viteză
a zbura

EXPRESII UZUALE

a anunța îmbarcarea
aviație civilă
bilet dus și întors
centură de siguranță
comandant al aeronavei
a-și lua zborul
pachet igienic
rută aeriană

Можно ли забронировать билет до... на... число?
За сколько дней вперед можно купить билет?
Можно ли здесь купить билет туда и обратно?
Когда следующий рейс на...?
Этот рейс прямой?
Какова продолжительность полета?
Когда самолет прибывает в...?
Где самолет делает посадку?
Аэропорт далеко от города?

СЛОВАРЬ

воздушный корабль
аэродром
аэропорт
приземляться
авиация
летчик
самолет
рейс
отделяться (от земли)
взлет
экипаж
посадка
высота
бортпроводница
летчик, пилот
стюардесса
подниматься
скорость
лететь

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

объявить посадку
гражданская авиация
билет туда и обратно
ремень безопасности
командир корабля
взлететь
гигиенический пакет
воздушная линия

a termina îmbarcarea
timp (ne)favorabil pentru zbor
a zbura cu avioiul

CALEA FIERATĂ

Cu ce tren se poate pleca la...?
Este tren (direct) pînă la...?
La ce oră pleacă (sosește) următorul
tren la...?
Cînd pleacă următorul tren la...?
De pe ce linie (platformă)?
Trenul acesta se oprește la...?
Cîte ore se află în drum trenul pînă
la...?
Acesta este trenul numărul...?
Acesta este vagonul numărul...?
Cît timp a rămas pînă la plecarea
trenului?
Au mai rămas cinci minute pînă la
plecarea trenului.
Ce vagon aveți?
Vagonul zece, locul unsprezece.
Iată biletul meu.
Vagonul dumneavoastră se află la...
începutul trenului
mijlocul trenului
sfîrșitul trenului
Unde este compartimentul nostru?
Fiți atît de bun, unde e...?
însoțitorul de vagon
vagonul-restaurant
Aici se poate fuma?
Cum se închide (deschide)...?
fereastra
ventilatorul
Aduceți-mi, vă rog...
un pahar cu ceai
două pahare cu apă
așternutul
Ce stație este următoarea?
Cîte minute staționează trenul?
Unde coboriți?
Eu cobor la...

закончить посадку
(не)летная погода
лететь (летать) на самолете

ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА

Каким поездом можно доехать до...?
Есть ли поезд (прямого сообщения)
до...?
В котором часу отправляется (при-
бывает) поезд в...?
Когда отходит следующий поезд
на...?
С какой платформы?
Останавливается ли этот поезд в...?
Сколько часов поезд идет до...?
Это поезд №...?
Это вагон №...?
Сколько осталось до отхода поезда?
Осталось еще пять минут до отправ-
ления поезда.
Какой у Вас вагон?
Десятый вагон, одиннадцатое место.
Вот мой билет.
Ваш вагон находится в...
начале поезда
середине поезда
конце поезда
Где наше купе?
Будьте добры, где...?
проводник
вагон-ресторан
Здесь можно курить?
Как закрыть (открыть)...?
окно
вентилятор
Принесите, пожалуйста...
чашку чая
два стакана воды
постель
Какая следующая станция?
Сколько минут стоянка поезда?
Где Вы выходите?
Я выхожу в...

În ce zile pleacă trenul la...?

Trenul la... este...

în fiecare zi

peste o zi

de două ori pe săptămână

Se poate cumpăra bilet din timp
la trenul...?

Cîte kilograme de bagaj pot să duc
cu mine?

VOCABULAR

așternut

depou

fereastră

îmbarcare

a pleca, a porni

a sosi

stație

șină

ventilator

EXPRESII UZUALE

casă de peron

impiegat

sală de așteptare

șef de gară

tren direct

CU VAPORUL

Vreau să fac o călătorie cu vaporul
(cu motonava) pe Nistru.

Unde se află portul fluvial (maritim)?

În ce orașe (porturi) se oprește vapo-
rul?

Se poate ajunge cu acest vapor pînă
la Tighina?

Cînd vaporul...?

va pleca din portul...

va sosi în portul...

Cînd ridicăm ancora?

Cît timp staționează vaporul în port?

Unde este cabina mea (noastră)?

Pe ce punte este cabina mea (noast-
ră)?

Cum să ajung pe punte?

Cum se numește acest...?

В какие дни идет поезд на...?

Поезд на... бывает...

ежедневно

через день

два раза в неделю

Можно приобрести заранее билет
на поезд...?

Сколько килограммов багажа я могу
провести с собой?

СЛОВАРЬ

постель

депо

окно

садиться в поезд

отправляться

прибывать

станция

рельс

вентилятор

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

перронная касса

дежурный по вокзалу

зал ожидания

начальник станции

поезд прямого сообщения

НА ПАРОХОДЕ

Я хочу совершить путешествие на па-
роходе (на теплоходе) по Днестру.

Где речной (морской) вокзал?

В каких городах (портах) останавли-
вается пароход?

Можно ли добраться этим парохо-
дом до Тигины?

Когда пароход...?

уйдет из порта...

прибудет в порт...

Когда снимается с якоря?

Сколько пароход стоит в порту?

Где моя (наша) каюта?

На какой палубе моя (наша) каюта?

Как пройти на палубу?

Как называется этот...?

port
oraș
sat
rîu

Aș vrea să vorbesc cu căpitanul.

Vom face escală în acest port?

Se poate coborî pe mal?

Chemați doctorul...

mă simt rău

am rău de mare

Unde va fi următoarea oprire?

VOCABULAR

ancoră
cabină
catarg
căpitan
chei, debarcader
far
flotă
insulă
mal
mare
marinar, matelot, matroz
navă, corabie
a naviga
proră
pupă
ocean
port
punte
rîu
șalupă, barcă
val
vapor
vas
vînt

EXPRESII UZUALE

a coborî pe mal

colac de salvare

a face o croazieră

flotă...

civilă

порт
город
село
река

Я хотел(-а) бы поговорить с капитаном.

Мы зайдем в этот порт?

Можно ли сойти на берег?

Позовите врача...

я чувствую себя плохо

у меня морская болезнь

Где будет следующая остановка?

СЛОВАРЬ

якорь
каюта
мачта
капитан
пристань
маяк
флот
остров
берег
море
моряк
корабль
плыть (плавать)
нос корабля
корм
океан
порт
палуба
река
шлюпка
волна
пароход
судно
ветер

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

сходить на берег

спасательный круг

совершать круиз

флот...

гражданский

fluvială
maritimă
a intra în port
pod plutitor
pupă...
inferioară
superioară
scară de bord
a ridica (a strînge) scara de bord

CU AUTOMOBILUL

Pe drumul acesta se poate merge cu mașina?
Pe care drum e mai bine să mergi la...?
Cîți kilometri sînt pînă la...?
Cum să nimerim la șosea?
Trebuie...
să mergeți drept înainte
s-o luați la stînga
s-o luați la dreapta
Unde duce drumul acesta?
Eu merg corect înspre...?
Drumul acesta este bun?
Cîte ore (minute) trebuie să mergem pînă la...?
Pe drumul acesta există...?
ateliere de reparație a mașinilor
stație de deservire tehnică
stație auto
motel
stațiune de alimentare a mașinilor cu combustibil
Unde e cea mai apropiată coloană de alimentare cu combustibil?
Cît costă un litru de benzină?
Am nevoie de... litri de...
benzină
ulei
motorină
Dumneavoastră aveți...?
lichid pentru frînă
apă distilată
antifriz

речной
морской
заходить в порт
паром
палуба...
нижняя
верхняя
трап
убирать трап

НА АВТОМОБИЛЕ

По этой дороге можно проехать на машине?
По какой дороге лучше ехать до...?
Сколько километров до...?
Как попасть на шоссе?
Вы должны...
ехать прямо
повернуть влево
повернуть вправо
Куда ведет эта дорога?
Правильно ли я еду в...?
Эта дорога хорошая?
Сколько часов (минут) ехать до...?
По этой дороге есть...?
авторемонтные мастерские
станция техобслуживания
автомобильная стоянка
мотель
автозаправочная станция
Где ближайшая бензоколонка?
Сколько стоит литр бензина?
Мне нужно... литров...
бензина
масла
дизельного топлива
У Вас есть...?
тормозная жидкость
дистиллированная вода
антифриз

Vă rog...
spălați mașina
schimbați uleiul
alimentați mașina cu combusti-
bil
controlați motorul

Unde se poate repara mașina?

Am suferit un accident pe drum.
S-a spart un pneu.
Iafă...

pașaportul tehnic
permisul de conducere

Nu am piese de schimb.

Cît va dura reparația?

Cît vă datorez pentru servicii?

VOCABULAR

accelerator
accident, avarie
acumulator
ambreiaj
antifriz
autocamion
automobilist
autostradă
benzină
bugie
capotă
carburator
cric, vinci
demaror
depășire
garaj
motor
ocolire
pieton
pîrghie (manetă)
pomă
radiator
remorcă
reparație (depanare)
șurubelniță
ulei
viteză
vitezometru

Прошу Вас...
вымойте машину
смените масло
заправьте машину

проверьте мотор

Где можно отремонтировать авто-
мобиль?

У меня была авария в пути.

Спустило колесо.

Вот мой (мой)...

технический паспорт
водительские права

У меня нет запасных частей.

Сколько продлится ремонт?

Сколько я Вам должен(-на) за
услуги?

СЛОВАРЬ

акселератор
авария
аккумулятор
сцепление
антифриз
грузовик
автомобилист
автомагистраль
бензин
свеча
капот
карбюратор
домкрат
стартер
обгон
гараж
мотор
объезд
пешеход
рычаг
насос
радиатор
прицеп
ремонт
отвертка
масло
скорость
спидометр

EXPRESII UZUALE

a alimenta mașina
atelier de depanare auto
autocamion-basculant
cheie pentru aprindere
cheie pentru piulițe
cutie de angrenaje
cutie de viteze
deservire auto
a ieși din uz
indicator de circulație
inspector de circulație
inspectorat circulație auto
parcaj (loc de parcare auto)
a lua la remorcă
parc de mașini auto
piesă de schimb
a regla lucrul mașinii
reguli de circulație
stație de alimentare cu benzină
trecere de nivel (pasaj de nivel)

TRANSPORTUL URBAN

Fiți amabil(-ă), spuneți-mi, cum pot
ajunge la...?

stația de autobuz
stația de troleibuz
stația de taxi

Scuzați-mă, ce troleibuz (autobuz)
pot lua pînă la...

Nu mi-ați putea spune unde merge
acest autobuz (troleibuz)?

Spuneți-mi, vă rog...?

acest autobuz merge în centru
cum se poate ajunge mai repe-
de la...

cum se numește această stație
unde trebuie să fac transbor-
darea

coboriți la prima stație

Eu cobor la prima stație

Eu nu cobor.

Permiteți-mi să trec.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

заправить машину
автотремонтная мастерская
самосвал
ключ зажигания
ключ гаечный
коробка передач
коробка скоростей
автосервис
выходить из строя
дорожный знак
автоинспектор
автоинспекция
стоянка для машин
брать на буксир
автопарк
запчасть
регулировать работу машин
правила дорожного движения
бензозаправочная станция
железнодорожный переезд

ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Будьте добры, скажите, как можно
добраться до...?

остановки автобуса
остановки троллейбуса
стоянки такси

Извините, какой троллейбус (авто-
бус) едет до...

Не скажете ли вы мне, куда едет
этот автобус (троллейбус)?

Скажите, пожалуйста, ...?

этот автобус идет в центр
как можно быстрее добраться
до...

как называется эта остановка
где мне сделать пересадку

сходите на следующей оста-
новке

Я схожу на следующей оста-
новке.

Я не схожу.

Разрешите пройти.

CARACTERIZAREA OMULUI

SITUAȚII GENERALE

Cum arată (arăta) el (ea)?

Un bărbat (o femeie)...

înalt(-ă)
de statură înaltă (mijlocie,
mică)

Un om de vîrstă...

înaintată
mijlocie
tînără

Un tînăr (o tînără)...

slab(-ă)
gras(-ă)
corpulent(-ă)

Dînsul (dînsa) are...

buze expresive, palide, subțiri,
groase, plinuțe
față rotundă, ovală, prelungă
frunte îngustă, înaltă, distinsă, des-
coperită

gene lungi, scurte, întoarse, drepte
gît lung, scurt, slab, subțire

gură mică, mare
mers domol, vioi, sprinten, (ușor),
greoi, legănat
mîini (degete) lungi, scurte, mari,
mici, pline, slabe

nas mic, mare, lung, drept, acvilin,
cîrn, coroiat

ochi mari, mici, căprui, albaștri,
negri

păr negru, castaniu, bălai, blond,
des, rar, bogat, moale

privire visătoare, curajoasă, îndrăz-
neață, timidă, aspră, severă, fixă,

ХАРАКТЕРИСТИКА ЧЕЛОВЕКА

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Как он (она) выглядит (выглядел)
(-а)?

Мужчина (женщина)...

высокий (-ая)
высокого (среднего, маленько-
го) роста

Человек... возраста.

преклонного
среднего
молодого

Молодой человек (девушка)...

худой (-ая)
толстый (-ая)
полный (-ая)

У него (у нее)...

губы яркие, бледные, тонкие,
пухлые

лицо круглое, овальное, удлиненное
лоб низкий, высокий, благородный,
открытый

ресницы длинные, короткие, загну-
тые, прямые

шея длинная, короткая, худая,
тонкая

рот маленький, большой
походка медленная, быстрая, легкая,
тяжелая, переваливающаяся

руки (пальцы) длинные, короткие,
большие, маленькие, полные, ху-
дые

нос небольшой, большой, длинный,
прямой, орлиный, курносый,
крючковатый

глаза большие, маленькие, карие,
голубые, черные

волосы черные, каштановые, бело-
курые, светлые, густые, редкие,
богатые, пушистые

взгляд задумчивый, смелый, дерзкий,
робкий, суровый, строгий, при-

calmă, blîndă, naivă, deschisă

umeri înguști, largi, rotunzi
zîmbet amabil, vesel, de fericire, trist,
sfios, larg, senin, șiret

стальный, спокойный, ласковый,
наивный, открытый
плечи узкие, широкие, покатые
улыбка приветливая, веселая,
счастливая, грустная, застенчи-
вая, широкая, спокойная, хитрая

PĂRȚILE CORPULUI OMENESC

abdomen, burtă
barbă
bărbie
braț(e)
buză, -e
cap
călcii, -fie
ceafă
cot, coate
deget, -e
dinte, dinți
față
ficat
frunte
geană, gene
genunchi
gît
gură
inimă
limbă
maxilar, -e
măsea
mînă, mîini
mușchi
nară, nări
nas
nerv, -i
obraz, obraji
ochi
os, oase
păr
picior, -oare
piele
piept
pîntece
plămîn, -i
rinichi
sîn

ЧАСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ТЕЛА

живот
борода
подбородок
рука, руки
губа, губы
голова
пятка, пятки
шея
локоть, локти
палец, пальцы
зуб, зубы
лицо
печень
лоб
ресница, ресницы
колени, колени
горло
рот
сердце
язык
челюсть, челюсти
коренной зуб
рука, руки
мышца, мышцы
ноздри, ноздри
нос
нерв, нервы
щека, щеки
глаз, глаза
кость, кости
волос, волосы
нога, ноги
кожа
грудь
живот
легкое, легкие
почка, почки
грудь

sînge
stomac
spate
sprînceană, -ene
şold, şolduri
talpă, tălpi
umăr, umeri
unghie, -ii
ureche, -chi

PERIOADELE VIEȚII OMULUI NAȘTERE

copil, prunc, sugaci
maternitate
a naște
a se naște

EXPRESII UZUALE

pou născut
a vedea lumina zilei
a veni pe lume

VÎRSTA

a crește

EXPRESII UZUALE

a deveni matur, a se maturiza
el (ea) are douăzeci de ani
el (ea) a împlinit patruzeci de ani
mai mare, mai în vîrstă
(cel) mai mic
cel mai tînăr
mai tînăr
persoană de aceeași vîrstă, de o
seamă

COPILĂRIE

băiat
fată

кровь
желудок
спина
бровь, brows
бедро, бедра
подошва, подошвы
плечо, плечи
ноготь, ногти
ухо, уши

ПЕРИОДЫ ЖИЗНИ ЧЕЛОВЕКА РОЖДЕНИЕ

младенец
родильный дом
рождать (родить)
рождаться (родиться)

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

поворожденный
увидеть свет
явиться на свет.

ВОЗРАСТ

расти (вырасти)

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

входить (войти) в возраст
ему (ей) 20 лет
ему (ей) исполнилось 40 лет
старший
(самый) младший
самый молодой
моложе
ровесник

ДЕТСТВО

мальчик
девочка

EXPRESII UZUALE

micuț (copil mic)
vîrsta copilăriei
vîrstă preșcolară

TINEREȚE. ADOLESCENȚA

adolescent, -ă
tineret, tinerețe
adolescență, tinerețe
tînăr

EXPRESII UZUALE

anii tinereții

VÎRSTĂ MATURĂ

matur
maturitate

EXPRESII UZUALE

femeie în vîrstă
în vîrstă, vîrstnic
om de vîrstă mijlocie
om în vîrstă
om matur

BĂTRÎNEȚE

bătrîn
bătrînă
bătrînesc
a îmbătrîni

EXPRESII UZUALE

vîrsta bătrîneței
vîrstă înaintată

ACȚIUNI FIZIOLOGICE ȘI STAREA OMULUI

a adormi
a auzi
a bea

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

малютка
детский возраст
дошкольный возраст

ЮНОШЕСТВО

подросток
молодежь
юность, молодость
юный

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

юные годы

ЗРЕЛЫЙ ВОЗРАСТ

зрелый
зрелость

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

пожилая женщина
пожилой
человек среднего возраста
пожилой человек
взрослый

СТАРСТЬ

старик
старуха, старушка
старый
стареть (постареть)

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

старческий возраст
треклонный возраст

ФИЗИОЛОГИЧЕСКИЕ ДЕЙСТ- ВИЯ И СОСТОЯНИЕ ЧЕЛОВЕКА

засыпать (заснуть)
слышать (услышать)
пить (выпить)

a căsca
a dormi
expirație
hrănire, alimentare
a îngheța
inspirație
a mirosi
a minca
a obosi
a privi
a respira
respirație
a scuipa
somn
a strănuta
a se sufoca
a se trezi
a tremura de frig
tusă
a tuși
a vedea

ПСИНИКУЛ ОМУЛУИ

aptitudini
a bucura
a se bucura
bucurie
bucuros
capabil
curajos, îndrăzneț, neînfricat
curios
curiozitate
deștept, înțelept
dispoziție
dragoste
emoție
emoțional
gînd
a gîndi
gîndire
frică, teamă
fricos, sperios
a-și imagina, a-și închipui
imaginație
indiferent, nepăsător
indiferență

зевать (зевнуть)
спать
выдох
питание
мерзнуть (замерзнуть)
вдох
нюхать (понюхать)
есть, кушать (покушать)
уставать (устать)
смотреть (посмотреть)
дышать
дыхание
плевать (плюнуть)
сон
чихать (чихнуть)
задыхаться (задохнуться)
просыпаться (проснуться)
дрожать от холода
кашель
кашлять (кашлянуть)
видеть (увидеть)

ПСИХИКА ЧЕЛОВЕКА

способности
радовать (обрадовать)
радоваться (обрадоваться)
радость, веселье
радостный, веселый
способный
смелый
любопытный, любознательный
любопытство
умный, мудрый
настроение
любовь
эмоция
эмоциональный
мысль
мыслить
мысль
страх, боязнь
трусливый
воображать (вообразить)
воображение
безразличный, безучастный
безразличие

a iubi	любить (полюбить)
a se îndrăgosti	влюбляться (влюбиться)
îndrăgostit	влюбленный
memorie	память
a memoriza	запоминать (запомнить)
minte	ум
mîhnire, tristețe, jale	горе, грусть
a se mîndri	гордиться
mîndrie	гордость
mîndru	гордый
a se mînia	злиться (разозлиться)
mînie	гнев
mînios	гневный
optimist	жизнерадостный
plictiseală, urît	скука
a se plictisi	скучать
plictisit, posomorît	скучный
a plînge	плакать
priceput	толковый
prost	дурак
rău, răutăcios	злой
a rîde	смеяться
a se rușina	стыдиться (постыдиться)
rușine	стыд
rușinos	стыдливый
sensibil	чувствительный
sensibilitate	чувствительность
sentiment	чувство
a simți	чувствовать (почувствовать)
a speria	пугать (испугать)
a se speria	пугаться (испугаться)
a supăra	сердить (рассердить)
a se supăra	сердиться (рассердиться)
a ști, a putea	уметь
talent	талант
talentat	талантливый
trist	печальный
tristețe	печаль
a uita	забывать (забыть)
ură	ненависть
a urî	ненавидеть
urît	ненавистный
vesel, voios	веселый
a se veseli	веселить (развеселить)
veselie	веселье
a visa	мечтать

visător
viteaz
vitejie
zîmbet
a zîmbi

EXPRESII UZUALE

dispoziție...
bună
proastă

dragoste...
de patrie
maternă

imaginație...
bogată
creatoare
săracă

memorie...
bună
rea

minte...
adîncă
ageră
strălucită

prima dragoste
sentimente...
de bucurie
puternice
sincere

TEMPERAMENTUL

coleric
dezechilibrat
echilibrat
flegmatic
grăbit
impulsiv
iritabil
încet
liniștit
melancolic
morocănos, posac
nesociabil, retras
posomorît
a se potoli, a se calma
a se reține, a se stăpîni

мечтательный
храбрый
храбрость
улыбка
улыбаться (улыбнуться)

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

настроение...
хорошее
плохое

любовь...
к родине
материнская

воображение...
богатое
творческое
бедное

память...
хорошая
плохая

ум...
глубокий
острый
блестящий

первая любовь
чувства...
радостные
сильные
искренние

ТЕМПЕРАМЕНТ

холерик
неуравновешенный
уравновешенный
флегматик
торопливый
вспыльчивый
раздражительный
медлительный
спокойный
меланхолик
угрюмый
необщительный
мрачный
успокаиваться (успокоиться)
сдерживать (сдержать) себя

sangvinic
a se supăra
tăcut, nevorbăreț
trist
vioi

EXPRESII UZUALE

a-și ieși din fire
a se simți jignit

CARACTERUL ȘI COMPORTAMENTUL OMULUI

El (ea) este un om...
amabil, politicos
ambitios
amoral
aspru, sever
atent
blajin, blind
bun
capabil, priceput
chibzuit, înțelept
cinstit
comunicativ
conștient
conștiincios
crud
curajos, îndrăzneț
delicios, admirabil
demn
descurcăreț, inventiv
deștept, inteligent
distrat, neatent
econom
egoist
emotiv
exigent
fățarnic, prefăcut
ferm
fin, delicat
grijuliu, săritor
grosolan, brutal, needucat
harnic
hotărît, ferm
ignorant

сангвиник
раздражаться
молчаливый
грустный
живой

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

выходить (выйти) из себя
обижаться (обидеться)

ХАРАКТЕР И ПОВЕДЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА

Он (она) человек...
любезный, вежливый
самолюбивый
аморальный
строгий, резкий
внимательный
добродушный, доброжелательный
добрый
способный, умелый
вдумчивый, рассудительный
честный
общительный
сознательный
добросовестный
безжалостный
смелый, дерзкий
прелестный, восхитительный
достойный
находчивый, изобретательный
умный, смысленный
рассеянный, невнимательный
экономный, бережливый
эгоистический
эмоциональный
требовательный
лицемерный, притворный
твердый
изящный, щедрый
заботливый, отзывчивый
грубый, невоспитанный
трудолюбивый
решительный, твердый
невежественный

interesant, atrăgător
invidios, gelos
încăpăînat
încîntător, fermecător
îngîndurat
lacom
leneş
limitat, mărginit
linguşitor
liniştit, calm
mincinos
mîndru, îngîmfat
moale
modest, simplu
necinstit
obiectiv
optimist
perseverent
pesimist
prîncipial
punctual
puternic
răbdător, ascultător
rău
răzbunător
recunoscător
retras, tăcut
reţinut
sfios, timid
simţitor
sincer, deschis
slab
sociabil
supărat
talentat
trist, mîhnit
uşuratic
vesel, bucuros
viclean
zgîrcit, avar

EXPRESII UZUALE

om cu caracter
om lipsit de caracter
om lipsit de voinţă
trăsătură de caracter

интересный, привлекательный
завистливый, ревнивый
упрямый
восхитительный, очаровательный
задумчивый
жадный
ленивый
ограниченный, тупой
льстивый
спокойный, тихий
лгун
гордый, надменный
мягкий
скромный, простой
нечестный
объективный
оптимистический
настойчивый, упорный
пессимист
принципиальный
пунктуальный
сильный
терпеливый, послушный
плохой
мстительный
признательный
замкнутый, молчаливый
сдержанный
робкий, застенчивый
чуткий
искренний, прямой
слабый
общительный
сердитый
талантливый
грустный, опечаленный
легкомысленный
веселый, радостный
коварный
скупой, жадный

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

человек с характером
бесхарактерный человек
слабохарактерный человек
черта характера

Tema 13**PROPRIETAȚI ȘI ÎNSUȘIRI ALE
OBIECTELOR****FORME**

ascuțit
bombat
cilindric
circumferință
concav
conic
cubic
drept
frînt, rupt
întortochiat
neted
oval
patrat
plat
rotund
sferic
strîmb
subțire
țocit
triunghiular

CULORI

Eu (ea) prefer (-ă) culorile:

alb, albă
albastru, albastră
negru, neagră

Vă prinde culoarea...

bej
roșie
violetă

Aceste autobuze sînt vopsite în cafe-
niu și galben.

Această femeie preferă culorile în-
chise...

negru
maro
kaki

Acest bărbat poartă întotdeauna
costume de culoare deschisă...
alb

Тема 13**ФИЗИЧЕСКИЕ КАЧЕСТВА И
СВОЙСТВА ПРЕДМЕТОВ****ФОРМЫ**

острый
выпуклый
цилиндрический
окружность
вогнутый
конический
кубический
прямой
ломаный
извилистый
гладкий
овальный
квадратный
плоский
круглый
сферический
кривой
тонкий
тупой
треугольный

ЦВЕТА

Я (она) предпочитаю (-ет) цвета:

белый
синий
черный

Вам идет... цвет

бежевый
красный
фиолетовый

Эти автобусы покрашены в коричне-
вый и желтый цвета.

Эта женщина предпочитает темные
цвета:

черный
коричневый
хаки

Этот мужчина всегда носит костюмы
светлых тонов...
белый

auriu
gri, sur

Aș vrea să-mi cumpăr o cravată de culoare portocalie sau roșie.
De unde pot cumpăra un fular de culoare verde sau violetă?

VOCABULAR

alb
albastru
auriu
bej
cafeniu
deschis
galben
gri, sur, cenușiu
închis
kaki
liliachiu
mat
negru
roșu
roz
strălucitor
transparent
turbure
unicolor
verde
violet

MĂRIMI. DIMENSIUNI. GREUTAȚI

adinc
adincime
greu
gros
înalt
înălțime
îngust, strîmt
jos
lat
lărgime
lung
lungime
mare
a mări

золотистый
серый

Я хотел (-а) бы купить себе галстук оранжевого или красного цвета.
Где можно купить шарф зеленого или фиолетового цвета?

СЛОВАРЬ

белый
голубой, синий
золотистый
бежевый
коричневый
светлый
желтый
серый
темный
хаки
лиловый
матовый
черный
красный
розовый
блестящий
прозрачный
мутный
одноцветный
зеленый
фиолетовый

ВЕЛИЧИНЫ. РАЗМЕРЫ. ВЕСЫ

глубокий
глубина
тяжелый
толстый
высокий
высота
узкий
низкий
широкий
широта
длинный
длина
большой, крупный
увеличивать (увеличить)

a se mări
mărunt
mic
a micșora
a se micșora
scurt
ușor
volum

TEMPERATURA

cald
fierbinte, cald
răcoros
rece, friguros

GUSTUL ȘI MIROSUL

acru
amar
aromat
dulce
gustos
a mirosi
neplăcut
plăcut
sărat

EXPRESII UZUALE

miroase a ceva
a simți mirosul

MĂSURI

MĂSURI DE LUNGIME

centimetru
kilometru
metru
milimetru

MĂSURI PENTRU SUPRAFEȚE

centimetru patrat
kilometru patrat
metru patrat
milimetru patrat
hectar

увеличиваться (увеличиться)
мелкий
маленький
уменьшать (уменьшить)
уменьшаться (уменьшиться)
короткий
легкий
объем

ТЕМПЕРАТУРА

теплый
горячий, жаркий
прохладный
холодный

ВКУС И ЗАПАХ

кислый
горький
душистый
сладкий
вкусный
пахнуть
неприятный
приятный
соленый

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

пахнет чем-то
ощущать запах

МЕРЫ

МЕРЫ ДЛИНЫ

сантиметр
километр
метр
миллиметр

МЕРЫ ПЛОЩАДИ

квадратный сантиметр
квадратный километр
квадратный метр
квадратный миллиметр
гектар

MASURI PENTRU VOLUM

centimetru cub
metru cub

MASURI DE GREUTATE

gram
kilogram
tonă

MASURI DE CAPACITATE

jumătate de litru
litru

Tema 14

ОДИННА. ДИСТРАКȚII

COMPARTIMENTUL GENERAL

Cum vă petreceți timpul liber?
Care este pasiunea dumneavoastră?
Pasiunea mea este...

pescuitul
turismul
fotografierea
vinătoarea

Care este ocupația dumneavoastră preferată?

Prefer...

să călătoresc
să patinez
să mă plimb cu luntrea
să schiez

Colecționez...

monede
cărți poștale
insigne
timbri

Vă odihniți aici?

Îmi petrec aici...

concediul
vacanța

Cum (unde) vă petreceți de obicei concediul?

МЕРЫ ОБЪЕМА

кубический сантиметр
кубический метр

МЕРЫ ВЕСА

грамм
килограмм
тонна

МЕРЫ ЕМКОСТИ

пол-литра
литр

Тема 14

ОТДЫХ. РАЗВЛЕЧЕНИЯ

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Как Вы проводите свой досуг?
Чем Вы увлекаетесь?
Я увлекаюсь...

рыбной ловлей
туризмом
фотографией
охотой

Какое Ваше любимое занятие?

Я люблю...

путешествовать
кататься на коньках
кататься на лодке
ходить на лыжах

Я коллекционирую...

монеты
открытки
значки
марки

Вы здесь отдыхаете?

Я провожу здесь...

отпуск
каникулы

Как (где) Вы обычно проводите свой отпуск?

- Îmi petrec concediul...
 la băi
 în afara oraşului
 la mare
 la munte
- Ce v-aţi plănuit pentru seară?
 Să mergem astăzi...
 la teatru
 la concert
 la cinema
 la circ
 în excursie
- Aş vrea să merg-la...
 cinema
 discotecă
 expoziţie
 muzeu
- Fiţi bun (amabil), unde se află...?
 circul
 cinematograful „Patria“
 teatrul pentru tineret „Luceafărul“
 filarmonica
 muzeul de literatură „D. Cantemir“
 teatrul de operă şi balet
- Unde se poate consulta repertoriul
 teatral (cinematografic)?
 Când începe...?
 reprezentaţia
 filmul
 spectacolul
 concertul
- Când începe (se termină)...?
 reprezentaţia
 filmul
 spectacolul
 concertul
- Reprezentaţia (filmul, spectacolul,
 concertul) începe la ora nouă-
 sprezece şi treizeci de minute.
 Sînt bilete la acest film (spectacol,
 concert)?
 Daţi-mi, vă rog, un bilet (două, şase
 bilete)...
- Я провожу свой отпуск...
 на курорте
 за городом
 у моря
 в горах
- Какие у Вас планы на вечер?
 Пойдемте сегодня...
 в театр
 на концерт
 в кино
 в цирк
 на экскурсию
- Я хотел (-а) бы пойти...
 в кино
 на дискотеку
 на выставку
 в музей
- Будьте любезны, где находится...
 цирк
 кинотеатр «Патрия»
 молодежный театр «Луча-
 фэрул»
 филармония
 литературный музей им.
 Д. Кантемира
 театр оперы и балета
- Где можно посмотреть театральный
 (кино) репертуар?
 Когда начало...?
 представления
 фильма
 спектакля
 концерта
- Когда начинается (заканчивает-
 ся)...?
 представление
 кино
 спектакль
 концерт
- Представление, (кино, спектакль,
 концерт) начинается в 19 часов
 30 минут.
- Есть билеты на этот фильм (спек-
 такль, концерт)?
 Дайте мне, пожалуйста, один билет
 (два билета, шесть билетов)...

în rîndul zece
la parter
în lojă
la balcon
Cum să trecem (să ajungem)...?
la parter
la lojă
la balcon
Arătați-ne, vă rugăm, locurile noastre.
Vă place muzica?
Ce fel de muzică preferați?
Ce cîntece românești (rusești) cunoașteți?
Unde se află aici...?
terenul de tenis
terenul de volei
sala de biliard
bazinul
discoteca
Cum să ajungem la...?
lac (iaz)
rîu
Aș vrea să facem o plimbare...
pe jos
cu șalupa
în pădure
Ce mă sfătuiți să vizionez?
Astăzi se prezintă în premieră...
filmul
spectacolul
concertul
Cine interpretează rolul principal?
Cine este regizor?
Cine... în această seară?
joacă
cîntă
dansează
Cine este cel mai îndrăgit (cea mai îndrăgită)...?
actor (actriță)
compozitor
dramaturg
cîntăreț (cîntăreață)
interpret

в десятом ряду
в партер
в ложу
на балкон
Как пройти...?
в партер
в ложу
на балкон
Покажите, пожалуйста, наши места.
Вы любите музыку?
Какую музыку Вы любите?
Какие румынские (русские) песни Вы знаете?
Где здесь...?
теннисный корт
волейбольная площадка
бильярдная
бассейн
дискотека
Как пройти (проехать) к...?
озеру
реке
Я хотел (-а) бы совершить прогулку...
пешком
на катере
в лесу
Что Вы советуете посмотреть?
Сегодня премьера...
фильма
спектакля
концерта
Кто играет главную роль?
Кто режиссер?
Кто... сегодня вечером?
играет
поет
танцует
Кто Ваш (-а) любимый (-ая)...?
актер (актриса)
композитор
драматург
певец (певица)
исполнитель

Aș vrea să iau un binoclu.
Unde se poate cumpăra un program?
V-a plăcut...?
spectacolul
concertul
muzica
Unde se află...?
vestiarul
fumuarul
bufetul

VOCABULAR

afiș
aplauze
artist (-ă)
balcon
bilet
binoclu
casă
compozitor
concediu
concert
debut
foaier
interpret
interpretare
lojă
muzică
parter
a patina
(in) premieră
regizor
repertoriu
reprezentare
rind
rol
a schia
spectacol
spectator
sunet
vacanță
vestiar

Мне хотелось бы взять бинокль.
Где можно купить программу?
Вам понравился (-ась)...?
спектакль
концерт
музыка
Где находится...?
гардероб
курительная комната
буфет

СЛОВАРЬ

афиша
аплодисменты
артист (-ка)
балкон
билет
бинокль
касса
композитор
отпуск
концерт
дебют
фойе
исполнитель
исполнение
ложа
музыка
партер
кататься на коньках
преьера
режиссер
репертуар
представление
ряд
роль
кататься на лыжах
спектакль
зритель
звонок
канкулы
гардероб

EXPRESII UZUALE

a avea plăcere
a avea succes
ocupație preferată
a se plimba cu luntrea
rol principal
teatru pentru tineret
teren de tenis
teren de volei

LA TEATRU

Vrem să mergem azi la teatru.
La ce teatru ne sfătuiți să mergem?

Aș vrea să merg la...
teatrul de operă
teatrul de dramă
balet

Vreau să privesc (să vizionez)...
o dramă
o tragedie
o comedie

Cine a scris această piesă?
Cite acte are spectacolul acesta?
Vă place cum joacă artistul...?
Da, îmi place foarte mult.
Nu, nu-mi place.
Ce părere aveți despre piesă?
Piesa este...
bună
proastă
interesantă

La ce spectacol vom merge deseară?
Cine a montat spectacolul acesta?
Cît va dura antracul?
A fost un spectacol...
bun
minunat
vesel

VOCABULAR

act
antrac
balerină
balet

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

получить удовольствие
иметь успех
любимое занятие
кататься на лодке
главная роль
молодежный театр
теннисный корт
волейбольная площадка

В ТЕАТРЕ

Мы хотим пойти сегодня в театр.
В какой театр Вы советуете нам
пойти?

Мне хотелось бы сходить в...
оперный театр
драматический театр
балет

Я хотел (-а) посмотреть...
драму
трагедию
комедию

Кто написал эту пьесу?
Сколько действий в этом спектакле?
Нравится ли Вам игра артиста...?
Да, очень нравится.
Нет, мне не нравится.
Что Вы скажете о пьесе?
Пьеса...

хорошая
слабая
интересная

На какой спектакль пойдем вечером?
Кто поставил эту пьесу?
Сколько продлится антракт?
Это был... спектакль.
хороший
блестящий
веселый

СЛОВАРЬ

действие
антракт
балерина
балет

bun (-ă)
comédie
decor
dramă
dramaturg
minunat (-ă)
piesă
scenă
slab (-ă)
tragedie

EXPRESII UZUALE

artist emerit
artist al poporului
laureat al premiului de stat
teatru de dramă
teatru de operă
teatru cu păpuși (de marionete)
teatru popular

LA CONCERT

Ce muzică vă place mai mult?

Îmi place muzica...

simfonică
de cameră
instrumentală
de dans
ușoară
de estradă
clasică
populară
de orgă
de jaz

Aș vrea să ascult un concert de muzică vocală.

Cine dirijează astăzi?

Părțițile solo sînt...

admirabile
bune
mediocre

FRAZE UZUALE

Cine acompaniază?

Cine prezintă programul?

Cum este vocea lui (ei)?

хороший (-ая)
комедия
декорация
драма
драматург
блестящий (-ая)
пьеса
сцена
слабый (-ая)
трагедия

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

заслуженный артист
народный артист
лауреат государственной премии
драматический театр
оперный театр
кукольный театр
народный театр

НА КОНЦЕРТЕ

Какая музыка Вам нравится больше?

Я люблю музыку...

симфоническую
камерную
инструментальную
танцевальную
легкую
эстрадную
классическую
народную
органную
джазовую

Я хотел(-а) бы послушать концерт вокальной музыки.

Кто сегодня дирижирует?

Сольные номера...

замечательные
хорошие
посредственные

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Кто аккомпанирует?

Кто ведет программу?

Какой у него (нее) голос?

Vocea e...

plăcută
melodioasă
puternică
slabă

El (ea) este laureat (-ă) al (a) unui concurs internațional.

VOCABULAR

acordeon
cîntăreț (cîntăreață)
clarinet
dans
dansator (-oare)
a dirija
dirijor (șef de orchestră)
duet
flaut
fluier
muzicant
operă
operetă
orchestră
simfonie
solist (-ă)
trompetă
violoncel

EXPRESII UZUALE

voce...

melodioasă
puternică
plăcută
slabă

laureat al unui concurs internațional
sală de concerte

LA CINEMA

Ce film rulează astăzi la cinematograful «Patria»?
Vreau să vizionez noul film...
La ce cinematograful rulează acest film?

Голос...

приятный
мелодичный
сильный
слабый

Он (она) лауреат международного конкурса.

СЛОВАРЬ

аккордеон
певец (певица)
кларнет
танец
танцовщик (-ца)
дирижировать
дирижер
дуэт
флейта
свирель
музыкант
опера
оперетта
оркестр
симфония
солист (-ка)
труба
виолончель

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

голос...

мелодичный
приятный
сильный
слабый

лауреат международного конкурса
концертный зал

В КИНО

Какой фильм идет сегодня в кинотеатре «Патрия»?
Я хочу посмотреть новый фильм...
В каком кинотеатре идет этот фильм?

Acest film este în culori (tehnicolor)?

Aș vrea să vizionez un film...

comic

polițist (cu detectivi)

cu desene animate

Ați vizionat acest film?

Acosta este un film...

vechi

nou

în culori

în alb-negru

pentru ecran lat

de format larg

V-a plăcut acest film?

FRAZE UZUALE

Cum să ajungem la acest cinema-
tograf?

Cine este... acestui film?

regizorul

compozitorul

operatorul

scenaristul

Filmul acesta a ocupat locul întâi
(al doilea) la festivalul de filme
de la...

La care reprezentație plecăm?

Vă place cinematograful acesta?

VOCABULAR

actor de film

actriță de film

cinematograf

ecran

festival de filme

film...

artistic

comic

cu desene animate

de aventuri

despre război

documentar

dublat

în alb-negru

reprezentație

Этот фильм цветной?

Мне хотелось бы посмотреть...

кинокомедию

детектив

мультфильм

Вы смотрели этот фильм?

Это. фильм

старый

новый

цветной

черно-белый

широкоэкранный

широкоформатный

Вам понравился этот фильм?

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Как пройти (проехать) к этому кино-
театру?

Кто... этого фильма?

режиссер

композитор

оператор

сценарист

Этот фильм занял первое (второе)
место на кинофестивале в...

На какой сеанс мы пойдем?

Нравится ли Вам этот кинотеатр?

СЛОВАРЬ

киноактер

киноактриса

кинотеатр

эcran

кинофестиваль

фильм...

художественный

кинокомедия

мультфильм

приключенческий

военный

документальный

дублированный

черно-белый

сеанс

în culori
în două serii
pentru copii
de format larg

scenariu
operator de film
regizor de film
stea de cinema
studio cinematografic

LA MUZEU. LA EXPOZIȚIE

Eu (noi) aș (am) vrea să privesc
(să privim) muzeele orașului.
În oraș există...?
muzeu istoric
muzeu de arte plastice

expoziții de artă
muzeu de literatură

Vreau să vizitez...
casa-muzeu...
muzeul de etnografie
expoziția de fotografii

Unde se află...?
muzeul de arhitectură
muzeul de științe ale naturii
muzeul de artă populară

La ce oră se deschide (se închide)
muzeul (expoziția)?

Muzeul este deschis în fiecare zi.
Avem nevoie de un ghid care cunoaște
limba română.

Cine e autorul acestui tablou?
Aveți tablourile lui Rembrandt...?
Pe mine (pe noi) mă (ne) interesează...

pictura
sculptura din lumea antică
manuscrisele vechi

Îmi place acest (această)...
tablou
sculptură
gravură

Acesta este originalul (reproduce-
rea?)

цветной
двухсерийный
детский
широкоформатный

сценарий
кинооператор
кинорежиссер
кинозвезда
киностудия

В МУЗЕЕ. НА ВЫСТАВКЕ

Я (мы) хотел (-а, -и) бы посмотреть
музеи города.

В городе есть...?
исторический музей
музей изобразительных ис-
кусств

художественные выставки
литературный музей

Я хочу посетить...
дом-музей...
этнографический музей
фотовыставку

Где находится...?
архитектурный музей
музей естествознания
музей народного искусства

В котором часу открывается (за-
крывается) музей (выставка)?

Музей открыт каждый день.
Нам нужен экскурсовод, говорящий
по-румынски.

Кто автор этой картины?
Есть ли у вас картины Рембрандта...?
Меня (нас) интересует (-ют)...

живопись
античная скульптура
древние рукописи

Мне нравится эта...
картина
скульптура
гравюра

Это оригинал (копия)?

Se pot procura reproducerea acestor tablouri?

Можно приобрести репродукции этих картин?

VOCABULAR

acuarelă
capodoperă
culori, vopsele
desen
a desena
excursie
expoziție
galerie
ghid
grafică
gravură
măiestrie
original
peisaj, vedere
a picta
pictor
pictură
reproducere
sculptură
tablou
ulei

EXPRESII UZUALE

artă...
din lumea antică
rusă veche
vest-europeană
arte plastice
bilet de intrare
ghid (călăuză, îndrumător) pentru muzeu
natură moartă
peisaj marin
sală de expoziție

LA BIBLIOTECA

Spușteți-mi, vă rog, unde se află Biblioteca națională?
Ea e deschisă toată săptămîna, fără zile de odihnă?

СЛОВАРЬ

акварель
шедевр
краски
рисунок
рисовать
экскурсия
выставка
галерея
экскурсовод
графика
гравюра
мастерство
оригинал
пейзаж
писать (красками)
художник
живопись
репродукция, копия
скульптура
картина
масло

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

искусство...
античное
древнерусское
западноевропейское
изобразительное искусство
входной билет
путеводитель по музею
натюрморт
морской пейзаж
выставочный зал

В БИБЛИОТЕКЕ

Скажите, пожалуйста, где находится Национальная библиотека?
Она работает ежедневно, без выходных?

În ce zile bibliotecă...?
 lucrează
 e închisă
 Când e zi de odihnă?
 Când bibliotecă...?
 se deschide
 se închide
 Eliberați-mi, vă rog, un permis de
 intrare la bibliotecă.
 Explicați-mi, vă rog, cum aș putea
 obține cărțile de care am nevoie.
 Mă interesează cărți de...
 lingvistică
 istorie
 filozofie
 geografie
 etnografie
 Dați-mi o fișă de comandă.
 Ajutați-mă să completez fișa de
 comandă.
 Peste cât timp și unde pot să primesc
 literatura comandată?
 Rezervați-mi, vă rog, aceste cărți
 pentru mine.
 Unde se află catalogul sistematic?
 Dumneavoastră dați cărți acasă?
 Arătați-mi, vă rog, unde se află...?
 sala de lectură
 secția bibliografică
 secția periodicelor
 secția de literatură străină
 secția de abonament interbibliotecar

VOCABULAR

abonament
 catalog
 comandă
 bilet de cititor
 catalog alfabetic
 catalog sistematic
 a comanda o carte (literatură)
 a completa fișa de comandă

В какие дни библиотека...?
 работает
 закрыта
 Когда выходной день?
 Когда библиотека...?
 открывается
 закрывается
 Выпишите мне, пожалуйста, пропуск
 в библиотеку.
 Объясните, пожалуйста, как вы-
 писать нужные мне книги.
 Меня интересуют книги по...
 языкознанию
 истории
 философии
 географии
 этнографии
 Дайте мне заказной листок.
 Помогите заполнить заказной лис-
 ток.
 Через сколько времени и где я могу
 получить заказную литературу?
 Отложите, пожалуйста, эти книги
 на завтра.
 Где находится систематический ка-
 талог?
 Выдаете ли вы книги на дом?
 Покажите, пожалуйста, где нахо-
 дится?
 читальный зал
 библиографический отдел
 отдел периодики
 отдел иностранной литературы
 отдел межбиблиотечного абоне-
 мента

СЛОВАРЬ

абонмент
 каталог
 заказ
 читательский билет
 алфавитный каталог
 систематический каталог
 заказать книгу (литературу)
 заполнять требование

expoziție de carte
fișă de comandă
fond de cărți
permis de intrare
sală de lectură

CHIOȘCUL DE ZIARE

Unde se află cel mai apropiat chioșc
de ziare?

Dați-mi, vă rog, ziarul...

„Moldova suverană“

„Literatura și arta“

Aveți harta orașului?

Aveți și numărul de ieri al ziaru-
lui...?

Numărul de azi al ziarului „Tine-
retul Moldovei“ a sosit?

Primiți ziarul „Vocea poporului“?

Ziare și reviste românești aveți?

Ați citit ziarul ... de azi?

Eu am nevoie de ultimul număr al
revistei „Basarabia“.

книжная выставка
заказной листок
книжный фонд
пропуск
читальный зал

ГАЗЕТНЫЙ КИОСК

Где ближайший газетный киоск?

Дайте мне, пожалуйста, газету...

«Молдова суверанэ»

«Литература ши Арта»

У вас есть карта города?

У вас есть еще вчерашний номер
газеты...?

Сегодняшний номер газеты «Тине-
ретул Молдовей» прибыл?

Вы получаете газету «Воcea попуру-
луй»

Румынские газеты и журналы у
Вас есть?

Вы сегодня читали газету...?

Мне нужен последний номер жур-
нала «Басарабия».

EXCURSIE

Eu (noi) aș (am) vrea să fac(-em)
o excursie...

în pădure

la mare

la munte

prin oraș

Unde plecăm?

Cu ce vom pleca?

Vom pleca sîmbătă...

cu automobilul

cu autocarul

cu trenul

cu avionul

pe jos

Cînd plecăm?

La ce oră?

Unde ne întîlnim?

Toți s-au adunat?

ЭКСКУРСИЯ

Я (мы) хотел (-а, -и) бы совершить
экскурсию...

в лес

на море

в горы

по городу

Куда мы поедем?

На чем мы поедем?

Мы поедем в субботу...

на машине

автобусом

поездом

самолетом

пешком

Когда мы отправляемся?

Во сколько?

Где мы встретимся?

Все собрались?

Spune-ți, vă rog, cum putem ajunge la...?

Unde se află...?

orașul.

satul

stațiunea turistică

rîul

pădurea

Am obosit și vreau să mă odihnesc puțin

VOCABULAR

alee

băț

cîmp

copac

cort

deal, colină

drum

fîntină

grădină

iarbă

izvor

lac, iaz

luntre

munte

orășel

pădure

plajă

plapumă

pod

rîu

rucsac

sat

șosea

trecătoare

vale

EXPRESII UZUALE

stațiune turistică

cale fierată

casă de odihnă

chiloți de baie (slip)

costum de baie

Скажите, пожалуйста, как нам пройти к...?

Где находится...?

город

село

турбаза

река

лес

Я устал(-а) и хочу немного отдохнуть.

СЛОВАРЬ

аллея

палка

поле

дерево

палатка

холм

дорога

колодец

сад

травя

источник

озеро

лодка

гора

городок

лес

пляж

одеяло

мост

река

рюкзак

село

шоссе

перевал

долина

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

турбаза

железнодорожная линия

дом отдыха

плавки

купальный костюм

foc de tabără
indicator de circulație
punct de adunare
sac de merinde

Tema 15

CULTURA FIZICA ȘI SPORTUL

COMPARTIMENTUL GENERAL

Practicați sportul?

Eu (nu) fac sport.

Eu nu sînt sportiv(-ă), dar îmi place sportul.

Ce gen de sport vă place mai mult?

Eu joc (practic)...

tenis (ul)

fotbal (ul)

volei (ul)

Dumneavoastră jucați...?

șah

badminton

Sînteți membru al clubului sportiv?

Sînt membru al asociației sportive...

Care sînt cele mai bune performanțe ale dumneavoastră?

Cîte stadioane sînt în oraș?

Cum să ajungem la stadion?

Am vrea să priim un meci de...

fotbal

hochei

Unde (cînd) vor avea loc competițiile la...?

baschet

hipism

ciclism

Cînd încep competițiile?

Cine joacă astăzi?

Cine arbitrează?

Care este scorul?

Cine a învins (a pierdut)?

VOCABULAR

campion

echipă

sport

костер
дорожный знак
сборный пункт
вещевой мешок

Тема 15

ФИЗКУЛЬТУРА И СПОРТ

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Вы занимаетесь спортом?

Я (не) занимаюсь спортом.

Я не спортсмен (-ка), но люблю спорт.

Какой ваш любимый вид спорта?

Я играю в...

теннис

футбол

волейбол

Вы играете в...?

шахматы

бадминтон

Вы член спортивного клуба?

Я член спортивного общества...

Какое Ваше лучшее достижение?

Сколько в Вашем городе стадионов?

Как проехать на стадион?

Мы хотели бы посмотреть...

футбольный матч

хоккейный матч

Где (когда) будут проходить соревнования по...?

баскетболу

конному спорту

велоспорту

Когда начинаются соревнования?

Кто сегодня играет?

Кто судит?

Какой счет?

Кто выиграл (проиграл)?

СЛОВАРЬ

чемпион

команда

спорт

sportiv
sportiv
stadion
suporter

спортсмен, физкультурник
спортивный
стадион
болельщик

EXPRESII UZUALE

campion...
al Europei
mondial
olimpic
club sportiv
cultură fizică
echipă...
de fotbal
de volei
feminină
masculină
a-i plăcea sportul, a fi pasionat de sport
sală sportivă
teren de sport

ОБЫЧНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

чемпион...
Европы
мира
олимпийский
спортивный клуб
физическая культура
команда...
футбольная
волейбольная
женская
мужская
увлекаться (увлечься) спортом
спортивный зал
спортивная площадка

DISCIPLINE SPORTIVE

Ce gen de sport vă place?
Mă interesează sel mai mult...
acrobatika
alpinismul
atletismul
boxul
canotajul
ciclismul
alergările de fond
alergările la distanțe mici
gimnastica
hipismul
înotul
luptele
motociclismul
parașutismul
patinajul viteză
săriturile
scrima
tragerea la țintă

ВИДЫ СПОРТА

Какой вид спорта Вам нравится?
Больше всего меня интересует...
acrobatika
альпинизм
атлетика
бокс
гребля
велоспорт
бег на длинные дистанции
бег на короткие дистанции
гимнастика
конный спорт
плавание
борьба
мотоспорт
парашютный спорт
конькобежный спорт
прыжки
фехтование
стрельба

VOCABULAR

aruncare a...
 discului
 greutății
 suliței
halterele
atletismul
canotajul...
 academic
 caiac
alergările...
 de fond
 la distanțe mici
 la o sută de metri
gimnastică...
 la aparate
 artistică
 de dimineață
 de producție
 sportivă
patinaj...
 artistic
 viteză
pescuit sportiv
sărituri...
 în înălțime
 în lungime
 de la trambulină
 de pe trambulină
tir cu armă

JOCURI SPORTIVE

Ce jocuri sportive preferați?

Prefer...

baschetul
fotbalul
handbalul
hoceiul
jocul de dame
polo pe apă
șahul
tenisul
voleiul

СЛОВАРЬ

метание...

 диска
 ядра
 копья

тяжелая атлетика
легкая атлетика
гребля...

 академическая
 на байдарках

бег...

 на длинные дистанции
 на короткие дистанции
 на сто метров

гимнастика...

 на снарядах
 художественная
 утренняя
 производственная
 спортивная

катание...

 фигурное
 на коньках

рыболовный спорт
прыжки...

 в высоту
 в длину
 с вышки
 с трамплина

спортивная стрельба

СПОРТИВНЫЕ ИГРЫ

Какие спортивные игры Вам нравятся?

Мне нравится...

баскетбол
футбол
ручной мяч
хоккей
шашки
водное поло
шахматы
теннис
волейбол

EXPRESII UZUALE

echipă...
de baschet
de fotbal
de volei

hochei...
pe gheață
pe iarbă

a marca un gol
partidă de șah
teren de fotbal
teren de tenis

ÎNTECERI, COMPETIȚII SPORTIVE

Astăzi vor fi întreceri, competiții
sportive?

Astăzi vor avea loc...?
competiții internaționale
competiții pentru întâietatea
țării

VOCABULAR

adversar
campion
campionat
a câștiga
competiție
înfrângere
a întrece, a depăși
a învinge, a câștiga
meci
olimpiadă
a pierde
record
start
victorie

EXPRESII UZUALE

a ajunge la finis
a bate un record
a câștiga campionatul

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

команда...
баскетбольная
футбольная
волейбольная

хоккей...
на льду
на траве

забивать (забить) гол
шахматная партия
футбольное поле
теннисная площадка

СПОРТИВНЫЕ СОСТЯЗАНИЯ, СОРЕВНОВАНИЯ

Есть ли сегодня какие-нибудь состязания, соревнования?

Сегодня проводятся...?
международные соревнования
состязания на первенство
страны

СЛОВАРЬ

противник
чемпион
чемпионат
выигрывать (выиграть)
первенство
поражение
опережать (опередить)
побеждать (победить)
матч
олимпиада
проигрывать (проиграть)
рекорд
старт
победа

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

финишировать
побить рекорд
завоевывать (завоевать) первенство

a fi în întrecere, a se întrece
joc de campionat
jocuri olimpice
a lua startul
a ocupa locul întâi
a rămîne în urmă
record mondial
scor alb
a stabili un record

соревноваться, состязаться
игра (встреча) на первенство
олимпийские игры
стартовать
занять первое место
отставать (отстать)
мировой рекорд
ничья
устанавливать (установить) рекорд

PARTEA A II-A

LIMBAJUL PROFESIONAL

Tema 1

STRUCTURA DE STAT. LEGISLAȚIA. CONSTITUȚIA

1.

Republica Moldova este un stat suveran, independent.

Capitala ei este orașul Chișinău.

Moldovenii alcătuiesc 64,5% din populația republicii.

Organul suprem al puterii de stat în Republica Moldova este Parlamentul.

În componența Parlamentului intră ... de deputați ai poporului.

În perioada dintre sesiuni funcțiile organului suprem al puterii de stat le îndeplinește Prezidiul Parlamentului Republicii Moldova.

Componența Prezidiului Parlamentului: președintele, doi locțiitori, un secretar și cincisprezece membri din rândurile deputaților.

Guvernul Republicii Moldova este organul suprem executiv și de dispoziție al puterii de stat.

II.

Baza juridică a legislației în vigoare o constituie Constituția Republicii Moldova.

Unicul organ legislativ al Republicii Moldova este Parlamentul.

În competența organelor supreme ale puterii de stat și ale celor administrative intră:

- adoptarea Constituției și controlul respectării ei în practică;

ЧАСТЬ II

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ РЕЧЬ

Тема 1

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТРОЙ. ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ КОНСТИТУЦИЯ

1.

Республика Молдова является суверенным независимым государством.

Ее столица — город Кишинев.

Молдаване составляют 64,5% населения республики.

Высшим органом государственной власти в Республике Молдова является Парламент.

В состав Парламента входят ... народных депутатов.

В период между сессиями функции высшего органа государственной власти осуществляет Президиум Парламента Республики Молдова.

Состав Президиума Парламента: председатель, два заместителя, секретарь и 15 членов из числа депутатов.

Правительство Республики Молдова является высшим исполнительным и распорядительным органом государственной власти.

II.

Юридической основой действующего законодательства является Конституция Республики Молдова.

Единственным законодательным органом Республики Молдова является Парламент.

В компетенции верховных органов государственной власти и административных органов входят:

- принятие Конституции и контроль за ее соблюдением на практике;

- b) promulgarea legilor cu privire la...
organele puterii locale
ocrotirea sănătății
învățământul public
- c) adoptarea codurilor
civil
penal
funciar
al muncii
familiei
administrativ

Constituția Republicii Moldova este legea ei fundamentală

Ea consfințește...

orînduirea socială și de stat a
republicii
sistemul organelor de stat

drepturile și obligațiile cetățenilor
sistemul electoral

Constituția Republicii Moldova garantează libertatea...

conștiinței
cuvîntului
presei
înrînririlor
mitingurilor
demonstrațiilor

Orice schimbare în Constituție se face numai prin hotărîrea Parlamentului.

Republica Moldova, ca stat suveran, își are stema, drapelul și imnul său.

EXPRESII UZUALE

Președintele Republicii Moldova este domnul...

Primul ministru al Guvernului Republicii Moldova a fost ales domnul...

În componența Guvernului Republicii Moldova intră ... miniștri...
Tricolorul (albastru, galben, roșu) și stema de stat a Republicii Mol-

- б) издание законов относительно..
органов местной власти
охраны здоровья
народного образования
- в) принятие кодексов
гражданский
уголовный
земельный
законов о труде
о браке и семье
административный

Конституция Республики Молдова является её Основным законом

Она узаконивает...

общественный и государствен-
ный строй республики
систему государственных орга-
нов
права и обязанности граждан
избирательную систему

Конституция Республики Молдова гарантирует свободу...

совести
слова
печати
собраний
митингов
демонстраций

Любое изменение в Конституции совершается только решением Парламента.

Республика Молдова, как суверенное государство, имеет свой герб, флаг и гимн.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Президентом Республики Молдова является до́мнул...

Премьер-министром правительства Республики Молдова был избран до́мнул...

В состав правительства Республики Молдова входят ... министров...
Трико́лор (синий, желтый, красный) и государственный герб Р. Молдова

dova sînt simbolurile demnității naționale a românilor din Basarabia și stînga Nistrului

Aspră legea, dar e lege

Drepturile omului sînt apărate de onstituție

În fața legii toți sîntem egali.

Cetățenii Republicii Moldova au dreptul la...

muncă

odihnă

studii

ocrotirea sănătății

pensie

conducerea statului

locuință

VOCABULAR

stat

legislație

suveran

capitală

a alcătui

populație

a aparține

popor

suprem

putere

componentă

a alege

președinte

locuitor

a îndeplini

membre

consiliu

executiv

diriguitor (de dispoziție)

a se subordona

prim-locuitor

orașel

localitate

sătesc

respectiv

local

în vigoare

unic (ul)

являются символами национальной гордости румын Бессарабии и Приднестровья

Закон есть закон

Права человека охраняются Конституцией

Перед законом все мы равноправны.

Граждане Республики Молдова имеют право на...

труд

отдых

образование

охрану здоровья

пенсию

руководство государством

жилище

СЛОВАРЬ

государство

законодательство

суверенный

столица

составлять

население

принадлежать

народ

верховный

власть

состав

избирать

председатель

заместитель

осуществлять

член

совет

исполнительный

распорядительный

подчиняться

первый заместитель

городок

местность

сельский

соответствующий

местный

действующий

единственный

adoptare
respectare
promulgare
fundamental
a consfinți
orînduire socială
drept
obligație
cetățean
electoral
a garanța
libertate
conștiință
întrunire
orice
schimbare
hotărîre
stemă
imn

Тема 2

MINISTERELE. DEPARTAMENTELE. COMITETELE. ORGANIZAȚIILE OBȘTEȘTI

În Republica Moldova funcționează șaptesprezece (douăzeci) de ministere:

Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare
Ministerul Justiției
Ministerul Comerțului
Ministerul Construcțiilor
Ministerul Afacerilor Interne
Ministerul Transporturilor
Ministerul Sănătății
Ministerul Resurselor Materiale
Ministerul Industriei și Energeticii
Ministerul Științei și Învățămîntului
Ministerul Economiei naționale
Ministerul Finanțelor
Ministerul Afacerilor Externe
Ministerul Culturii și Cultelor
departamente și comitete de stat

принятие
соблюдение
издание
основной
узаконивать
общественный строй
право
обязанность
гражданин
избирательный
гарантировать
свобода
совесть
сход, сбор
любое
изменение
решение
герб
гимн

Тема 2

МИНИСТЕРСТВА. ДЕПАРТАМЕНТЫ. КОМИТЕТЫ. ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

В Республике Молдова функционируют 17 (20) министерств:

сельского хозяйства и пищевой промышленности
юстиции
торговли
строительства
внутренних дел
транспорта
здравоохранения
материальных ресурсов
промышленности и энергетики
науки и образования

национальной экономики
финансов
внешних дел
культуры и культов
государственные департаменты и комитеты

Ministerele (departamentele, comitetele de stat) dirijează activitatea...

social-politică
culturală
de instruire
economică
financiară
de producere
comercială
în domeniile respective

În republica noastră activează diferite organizații obștești, societăți, asociații, ligi:

sindicatul
organizații de tineret
societatea pentru ocrotirea naturii

societatea pedagogică
societatea „Crucea Roșie”
comitetul moldovenesc pentru apărarea păcii

societatea pentru ocrotirea monumentelor de istorie și cultură
societatea «Limba noastră cea română»

liga democrat-creștină a femeilor din Moldova
asociația moldovenească de prietenie și legături culturale cu țările străine

uniunile de creație ale...

scriitorilor
jurnaliștilor
cineaștilor
artiștilor plastici
compozitorilor
arhitecților

EXPRESII UZUALE

Frontul popular este o mișcare social-politică.

Ce departamente și comitete există în Republica Moldova?

Ce diferență este între minister și departament (comitet)?

Министерства (департаменты и комитеты) руководят деятельностью в соответствующих отраслях...

общественно-политической
культурной
образовательной
экономической
финансовой
производственной
торговой

В нашей республике действуют различные общественные организации, общества, объединения, лиги:

профсоюзы
молодежные организации
общество охраны природы

педагогическое общество
общество «Красный Крест»
молдавский комитет защиты мира
общество охраны исторических и культурных памятников
общество «Наш румынский язык»

демократическая-христианская лига женщин Молдовы
молдавское общество дружбы и культурных связей с зарубежными странами.

творческие союзы...

писателей
журналистов
кинематографистов
художников
композиторов
архитекторов

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Народный фронт — это общественно-политическое движение.

Какие департаменты и комитеты есть в Республике Молдова?

Какая разница между министерством и департаментом (комитетом)?

Toate organizațiile obștești sînt obligate să respecte legile Republicii Moldova

Vechile organizații obștești sînt înlocuite cu cele noi.

VOCABULAR

minister
a dirija
activitate
a acționa
diferit
societate
asociație
ocrotire
monument
creștin
prietenie
țară
străin
uniune
de creație

TEMA 3

JUSTIȚIA. ARBITRAJUL. PROCURATURA

Justiția în Republica Moldova este reprezentată prin judecătoria, arbitraj și procuratură.

Organul judecătoresc suprem este Judecătoria Supremă a Republicii Moldova.

Activitatea judiciară în orașele și raioanele republicii este realizată de către judecătoriile populare.

Judecătoria Supremă a Republicii Moldova este aleasă de către Parlamentul republicii în următoarea componență:

un președinte
locuitori
membri

Все общественные организации обязаны соблюдать законы Республики Молдова

Устаревшие общественные организации заменены новыми.

СЛОВАРЬ

министерство
руководить
деятельность
действовать
различный
общество
объединение
охрана
памятник
христианский
дружба
страна
зарубежный
союз
творческий

TEMA 3

ПРАВОСУДИЕ. АРБИТРАЖ. ПРОКУРАТУРА

Правосудие в Республике Молдова представлено судом, арбитражем и прокуратурой.

Высшим судебным органом является Верховный Суд Республики Молдова.

Судебную деятельность в городах и районах республики осуществляют народные суды.

Верховный Суд Республики Молдова избирается Парламентом Республики в следующем составе:

председатель
заместители
члены

Judecătoria populară se alege de către locuitorii orașelor și raioanelor respective.

Judecătoria se supune numai legii. Orice inculpat (acuzat) are dreptul la apărare și poate beneficia de serviciile unui avocat.

Litigiile economice între întreprinderi, instituții, organizații se rezolvă arbitrajul de stat.

În competența procuraturii intră supravegherea respectării legilor de către toți cetățenii Republicii Moldova.

Procurorul Republicii Moldova se alege de către Parlamentul republicii pe un termen de cinci ani.

Procurorii din orașe și raioane sînt numiți de către procurorul republicii...

EXPRESII UZUALE

Unde se află Judecătoria Supremă (orașenească, raională)?

Azi am primit o citație la judecată
Mă voi prezenta la procesul de judecată în calitate de martor

Dosarul a fost intentat de însuși procurorul general

E vorba de o anchetă prealabilă

Bănuitul este anchetat

Procesul se amîină pentru luna viitoare

Sentința a fost anunțată

Inculpatul e condamnat la detențiune pe un termen de trei ani.

Apărarea are cuvîntul.

Apărarea cîștigă procesul

Depozițiile martorilor s-au dovedit a fi false

Народные судьи избираются жителями соответствующих городов и районов.

Судьи подчиняются только закону. Любой обвиняемый имеет право на защиту и может воспользоваться услугами адвоката.

Хозяйственные споры между предприятиями, учреждениями, организациями разрешаются государственным арбитражем.

В компетенцию прокуратуры входит надзор за соблюдением законов всеми гражданами Республики Молдова.

Прокурор Республики Молдова избирается Парламентом республики сроком на пять лет.

Городские и районные прокуроры назначаются прокурором республики.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Где находится Верховный (городской, районный) суд?

Сегодня я получил повестку в суд
Я предстану на судебном процессе в качестве свидетеля

Дело возбуждено самим генеральным прокурором.

Речь идет о предварительном следствии

Подозреваемый находится под следствием

Процесс отсрочен до следующего месяца

Приговор был вынесен

Обвиняемый приговорен к тюремному заключению сроком на три года.

Слово предоставляется защите.

Защита выигрывает процесс

Показания свидетелей оказались ложными

Avem de a face cu un omor premeditat

Ce-a meritat aceea a și câștigat
El a fost amnistiat

VOCABULAR

justiție
judecătorie
judecător
judiciar
locuitor
a se supune
inculpat (acuzat)
drept
apărare
a beneficia
serviciu
avocat
litigiu
întreprindere
instituție
a rezolva
supraveghere
respectare
cetățean
termen
a numi
citație
a se prezenta
în calitate (de...)
martor
dosar
a intenta
însuși
e vorba (de...)
prealabil
infractor
a amîna
sentință
a anunța
a condamna (la...)
detențiune
apărare
declarație
îals
a avea de a face

Мы имеем дело с преднамеренным
убийством

Что заслужил, то и получил
Он попал под амнистию

СЛОВАРЬ

правосудие
суд
судья
судебный
житель
подчиняться
обвиняемый
право
защита
воспользоваться
услуга
адвокат
спор
предприятие
учреждение
решать
надзор
соблюдение
гражданин
срок
назначать
повестка
представить (перед судом)
в качестве...
свидетель
дело
возбуждать
сам
речь идет (о...)
предварительный
преступник
отсрочить
приговор
объявлять
приговаривать (к...)
тюремное заключение
защита
показание
подложный
иметь дело

omor
premeditat
a merita
a amnistia
anchetator penal

TEMA 4

ÎNVAȚĂMÎNTUL PUBLIC

1. SISTEMUL DE ÎNVAȚĂMÎNT

— Ce sistem de învățămînt aveți în Republica Moldova?

— Sistemul de învățămînt din republica noastră se restructurează substanțial.

— În ce plan?

— În primul rînd, e vorba de o nouă concepție a instruirii. Și în al doilea rînd, am modificat structura sistemului de învățămînt.

— Ce instituții de învățămînt aveți în prezent?

— Avem...

Școala primară de patru ani

școala medie de unsprezece ani

școala medie necompletă de nouă ani

gimnaziu

liceu

școala tehnico-profesională

școala superioară:

universitatea

institutele de specialitate:

pedagogic

agricol

politehnic

Universitate:

de medicină

de arte

conservator...

— Ce instituție pregătește savanți cu grade științifice?

— Aspirantura și doctorantura.

убийство
преднамеренный
заслуживать
амнистировать
следователь

TEMA 4

НАРОДНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

1. СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ

— Какая система образования в Республике Молдова?

— Система народного образования в нашей республике существенно перестраивается.

— В каком плане?

— Речь идет, во-первых, о новой концепции обучения. И во-вторых, мы изменили структуру системы образования.

— Какие сейчас у вас учебные заведения?

— У нас...

начальная четырехгодичная школа.

средняя одиннадцатилетняя школа

неполная девятилетняя школа

гимназия

лицей

профтехучилище

высшая школа:

университет

специализированные институты:

педагогический

сельскохозяйственный

политехнический

университет:

медицинский

искусств

консерваторию...

— Где готовят ученых с научными степенями?

— В аспирантуре и докторантуре.

2. ORGANELE ADMINISTRATIVE ALE ÎNVĂȚĂMÎNTULUI

Procesul de instruire și educație este dirijat de o ierarhie administrativă:

Ministerul științei și învățămîntului în componența:

- ministru
- locuitori ai ministrului
- secretari
- șeful direcției școli
- șefi de secții
- inspectori școlari
- colegiul ministrului
- direcțiile (orășenești, raionale) ale învățămîntului public
- direcția școlii (de toate rangurile):
 - director
 - locuitor
 - șef de studii
 - dirigintele clasei

STRUCTURA ADMINISTRATIVĂ A ȘCOLII SUPERIOARE

- rector
- prorectori
- secretari
- secția de învățămînt
- șef
- locuitor
- inspector
- secretar
- colaboratori

DECANATUL

- decan
- locuitor (adjunct)
- secretar
- metodist

CATEDRE

- șef
- secretar

2. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ОРГАНЫ ОБРАЗОВАНИЯ

Учебным и воспитательным процессом руководит административная иерархия:

Министерство науки и образования в составе:

- министр
- заместители министра
- секретари
- начальник управления школ
- заведующие отделами
- школьные инспектора
- коллегия министерства
- (городские, районные) управления народного образования
- дирекция школы (всех видов):
 - директор
 - заместитель
 - завуч
 - классный руководитель

АДМИНИСТРАТИВНАЯ СТРУКТУРА ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

- ректор
- проректоры
- секретари
- учебный отдел
- начальник
- заместитель
- инспектор
- секретарь
- сотрудники

ДЕКАНАТ

- декан
- заместитель
- секретарь
- методист

КАФЕДРЫ

- заведующий
- секретарь

CONSILIUL FACULTĂȚII

președinte
secretar
membri

3. FORME DE INSTRUIRE

Se cunosc mai multe forme de organizare și realizare a procesului instructiv-educativ:

lecția
prelegerea
lecția-seminar
lucrări de laborator
ora facultativă
consultația

4. SISTEMUL DE APRECIERE A CUNOȘTINȚELOR

În școlile din republica Moldova funcționează sistemul de apreciere a cunoștințelor elevilor (studenților) de zece puncte.

Studenții scriu teze anuale și de licență.

La sfârșitul fiecărui semestru studenții susțin colocvii, examene, lucrări de laborator și de control.

5. MIJLOACELE DE INSTRUIRE

manuale
materiale didactice:
cabinet
laborator
aulă
sală sportivă
bibliotecă
lot experimental
mijloace financiare:
buget
salariu
bursă

СОВЕТ ФАКУЛЬТЕТА

председатель
секретарь
члены

3. ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Известно несколько форм организации и реализации учебно-воспитательного процесса:

лекция (урок)
лекция (университетского курса)
семинарское занятие
лабораторные занятия
факультативное занятие
консультация

4. СИСТЕМА ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ

В школах Республики Молдова функционирует десятибалльная система оценки знаний учащихся (студентов)

Студенты пишут курсовые и дипломные работы.

В конце каждого семестра студенты сдают зачеты, экзамены, лабораторные и контрольные работы.

5. СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ:

учебники
дидактические материалы:
кабинет
лаборатория
аудитория
спортзал
библиотека
опытный участок
финансовые средства:
бюджет
зарплата
стипендия

6. ODIHNA ELEVILOR (STUDENȚILOR)

După fiecare trimestru elevii au vacanță.

Studentii au două vacanțe:

de iarnă

de vară

În timpul liber elevii (studentii) practică sportul, muzica, lectura, merg la teatru, concerte, cinema, organizează dispute, întâlniri cu savanți, actori de film, fac excursii.

7. DOCUMENTAȚIA

Documentația din sistemul de învățămînt este foarte variată;

statutul școlii

planuri de învățămînt

planul de lucru pentru anul de studii

dosare personale ale elevilor (studentilor, profesorilor)

orarul lecțiilor

graficul consultațiilor

documente (acte) de identitate:

carnet de student

matricolă

adeverință de naștere

carnet de cititor

buletin de identitate (pașaport)

legitimație

documente de procedură:

cerere

autobiografie

caracteristică

recomandăție

proces-verbal

ordin

dare de seamă

procură

6. ОТДЫХ УЧАЩИХСЯ (СТУДЕНТОВ)

После каждого триместра у учащихся каникулы.

У студентов каникулы два раза в году:

зимние

летние

В свободное время учащиеся (студенты) занимаются спортом, музыкой, чтением, ходят в театр, на концерты, смотрят кино, организуют диспуты, встречи с учеными, писателями, артистами кино, организуют экскурсии.

7. ДОКУМЕНТАЦИЯ

Документация в системе образования очень разнообразна:

устав школы

учебные планы

рабочий план учебного года

личные дела (учащихся, студентов, преподавателей)

расписание занятий

график консультаций

документы удостоверяющие личность:

студенческий билет

зачетная книжка

свидетельство о рождении

читательский билет

удостоверение личности (паспорт)

удостоверение личности

процедурные документы:

заявление

автобиография

характеристика

рекомендация

протокол

приказ

отчет

доверенность

recipisă
foaie de examinare
catalog

8. ORIENTAREA PROFESIONALĂ A ELEVILOR (STUDENȚILOR)

Încă în școală (gimnaziu, liceu) elevii sînt orientați și instruiți în cele mai diverse specialități:

limba maternă (străină)

matematică

muzică

sport

pictură

...și profesii:

învățător

muzician

sportiv

pictor

Studentii se specializează începînd cu anul III de studii (în pedagogie, economie, drept, știință, producție...) În scopul profesionalizării lor, planul de învățămînt prevede practica...

pedagogică
de producție
stagiară

9. PERFECȚIONAREA CADRELOR DIDACTICE

Există mai multe forme de perfecționare a măiestriei pedagogice:

autoinstruirea
schimbul de experiență a măiestriei profesionale
cursuri de perfecționare a măiestriei profesionale
atestarea cadrelor didactice ș.a

EXPRESII UZUALE

Profesia de pedagog este una dintre cele mai nobile profesii.
Cine știe carte are patru ochi.
Cartea este izvorul cunoștințelor.

квитанция

экзаменационный лист

журнал (школьный, студенческий)

8. ПРОФИОРИЕНТАЦИЯ УЧАЩИХСЯ (СТУДЕНТОВ)

Еще в школе (в гимназии, лицее) учащиеся ориентированы и обучены в самых разнообразных специальностях:

родной (иностранной) язык

математика

музыка

спорт

живопись

... и профессиях:

учитель

музыкант

спортсмен

художник

Студенты специализируются начиная с III курса (в педагогике, экономике, праве, науке, производстве...) В целях их профессионализации учебным планом предусмотрена практика...

педагогическая
производственная
стажерская

9. УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ УЧИТЕЛЕЙ

Существуют несколько форм совершенствования педагогического мастерства:

самообразование
обмен профессиональным мастерством
курсы совершенствования профессионального мастерства
аттестация учителей и др.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Профессия педагога — одна из самых благородных профессий.
Ученье — свет, неученье — тьма.
Книга — источник знаний.

În anul de studii o mie nouă sute nouăzeci — o mie nouă sute nouăzeci și unu învățământul de toate gradele a fost depolitizat.

DIALOG PROFESIONAL

— În ce domeniu lucrați dumneavoastră?

— Eu lucrez în domeniul învățământului.

— Unde anume?

— La Ministerul Științei și Învățământului.

— Ce funcție îndepliniți (ce post ocupați)?

— Sunt ministru (ministru adjunct, șef de secție, inspector școlar, metodist) al învățământului.

— Câte școli aveți în republică?

— Mai mult de o mie două sute.

— Aveți și școli mixte?

— Școli mixte avem în localitățile cu populație bilingvă.

— Limba de stat se studiază în școală?

— Limba română se predă în toate școlile.

VOCABULAR

învățământ

a se restructura

substanțial

instruire

a modifica

instituție de învățământ

grad științific

educație

a dirija

componentă

superior

secție

apreciere

cunoștințe

punct

teză anuală

В 1990/91 учебном году образование всех ступеней было деполитизировано

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ

— В какой области Вы работаете?

— Я работаю в области образования.

— Где именно!

— В Министерстве науки и образования.

— Какую должность (какой пост) занимаете?

— Я министр (зам. министра, зав. отделом, школьный инспектор, методист) образования.

— Сколько в вашей республике школ?

— Более 1200.

— У вас есть и смешанные школы?

— Смешанные школы есть в местностях с двуязычным населением.

— В школе изучают государственный язык?

— Во всех школах преподаётся русский язык.

СЛОВАРЬ

образование

перестраиваться

существенно

обучение

изменять

учебное заведение

ученая степень

воспитание

руководить

состав

высший

отдел

оценка

знания

балл

курсовая работа

teză de licență
a susține un examen
mijloc
odihnă
trimestru
vacanță
liber
a practica sportul
lectură
întilnire
a prevedea
perfecționare
a exista
măiestrie
nobil
grătuft
suțlet
omenesc
an de studii (universitar)
funcție
a studia
a preda
mixt
localitate
populație
bilingv

TEMA 5

OCROTIREA SĂNĂTĂȚII

Dreptul fiecărui cetățean la ocrotirea sănătății este consfințit de Constituție.

Asistența medicală în Republica Moldova se realizează printr-un sistem de instituții curativ-profilactice de stat:

- policlinici-ambulatorii
- spitale
- dispensare
- maternități
- puncte medicale

- stații sanitaro-epidemice
- sanatorii
- farmacii ș.a.

дипломная работа
сдавать экзамен
средство
отдых
квартал
каникулы
свободный
заниматься спортом
чтение
встреча
предусматривать
усовершенствование
существовать
мастерство
благородный
бесплатный
душа
человеческий
учебный год
должность
изучать
преподавать
смешанный
местность
население
двуязычный

TEMA 5

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

Право каждого гражданина на охрану здоровья закреплено Конституцией.

Медицинская помощь в Р. Молдова обеспечивается системой государственных лечебно-профилактических учреждений:

- поликлиники-амбулатории
- больницы
- диспансеры
- роддома
- медпункты
- санитарно-противоэпидемические станции
- санатории
- аптеки и др.

Statul alocă anual mijloace financiare pentru ocrotirea sănătății.

Rețeaua de instituții medicale este dirijată de Ministerul Sănătății.

În sistemul ocrotirii sănătății lucrează cadre de înaltă calificare. Majoritatea lucrătorilor medicali sînt absolvenți ai Universității de Medicină din Chișinău.

Instituțiile medicale dispun de secții și cabinete de diagnosticare și tratament înzestrate cu aparataj modern. În republică funcționează...

secții:

de radiologie

de transfuzie a singelui

cabinete:

de diagnostic funcțional

de electrocardiografie

de fizioterapie

de cultură fizică medicală

laboratoare:

clinico-diagnostice

de biochimie

de citologie

O deosebită atenție se acordă în prezent asistenței medicale stomatologice, oncologice, traumatologice, ortopedice, fizioterapice.

În centrul atenției serviciului medical e ocrotirea sănătății mamei și copilului.

Asistența medicală calificată acordă copiilor spitalul clinic republican pentru copii, multe policlinici, cabinete de vaccinare ș.a.

În republică se practică și asistența medicală la domiciliu și de urgență.

În orașe și centre raionale există serviciul sanitaro-antiepidemic.

Государство ежегодно ассигнует финансовые средства для охраны здоровья.

Сетью медицинских учреждений руководит Министерство здравоохранения. В системе здравоохранения работают кадры высокой квалификации. Большинство медработников являются выпускниками Кишиневского Медицинского Университета.

Медицинские учреждения располагают отделениями и кабинетами диагностирования и лечения, оснащенными современной аппаратурой. В республике функционируют...

отделения:

рентгенологическое

переливания крови

кабинеты:

функциональной диагностики

электрокардиографии

физиотерапии

медицинской физкультуры

лаборатории:

клинико-диагностическая

биохимическая

цитологическая

В настоящее время особое внимание уделяется стоматологической, онкологической, травматологической, ортопедической, физиотерапевтической медицинской помощи.

В центре внимания медицинской службы находится охрана здоровья матери и ребенка.

Медицинскую помощь оказывают детям детская республиканская клиническая больница, многие поликлиники, прививочные кабинеты и др. В республике практикуется и медицинская помощь на дому, и скорая помощь.

В городах и районных центрах существует санитарно-противоэпидемическая служба.

De serviciile medicinei contemporane beneficiază nu numai bolnavii, ci și acei care vor să-și păstreze sănătatea pînă la adînci bătrînețe.

EXPRESII ȘI FRAZE UZUALE

La noi medicii 'poartă halate albe
În republică avem șapte școli de medicină

Eu am absolvit școala de medicină
Medicii noștri fac operații complicate la inimă, creier, ochi

Farmacie de serviciu
Medicul-șef al spitalului raional
Personal medical

Soră medicală

Soră de caritate

Cancerul e boala secolului

Sfaturile medicului

Sănătatea e mai scumpă decît toate

VOCABULAR

sănătate

ocrotire

asistență medicală

instituție

curativ

spital

maternitate

punct medical

deservire

fără plată

a aloca

anual

mijloace financiare

rețea

absolvent

a dispune

secție

tratament

înzestrat

aparataj

modern

transfuzie

sînge

serviciu

Услугами современной медицины пользуются не только больные, но и те, кто хочет сберечь свое здоровье до глубокой старости.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ФРАЗЫ

У нас врачи носят белые халаты
В республике есть семь медицинских училищ

Я окончил медицинское училище
Наши врачи делают сложные операции сердца, мозга, глаз

Дежурная аптека

Главврач районной больницы

Медицинские работники

Медсестра

Сестра милосердия

Рак — болезнь века

Советы врача

Здоровье всего дороже

СЛОВАРЬ

здоровье

охрана

медицинская помощь

учреждение

лечебный

больница

роддом

медпункт

обслуживание

бесплатно

ассигновать

ежегодно

финансовые средства

сеть

выпускник

располагать

отделение

лечение

оснащенный

аппаратура

современный

переливание

кровь

служба

vaccinare
la domiciliu
asistență medicală de urgență
a beneficia
a păstra
pînă la adînci bătrînețe

TEMA 6

INSTITUȚIILE ȘI ORGANIZAȚIILE DE CULTURĂ

Cultura ocupă un loc important în viața fiecărui om.

Arta, literatură, muzică, teatrul constituie hrana noastră spirituală.

Mijloacele de culturalizare a maselor sînt diverse:

pălate (case) de cultură, cluburi, biblioteci, muzee, teatre, cinematografe, parcuri de cultură și odihnă.

Mîndria republicii noastre sînt colectivele de artiști profesionali: Teatrul Național «Mihai Eminescu», Teatrul pentru Tineret «Luceafărul», Teatrul de Operă și Balet, Teatrul Dramatic «V. Alecsandri» din Bălți; Orchestra Simfonică, Capela Corală Academică «Doina», Ansamblul Academic de Dansuri Populare «Joc», orchestra de Instrumente Populare «Fluieraș», orchestrele de muzică populară «Lăutarii», «Folclor», «Trandafir de la Moldova», ansamblurile de estradă «Plai», «Dacii», «Contemporanul» ș.a.

În anul 1978 la Chișinău se deschide Sala cu orgă.

În sala de concerte a Palatului Național încap aproape două mii de spectatori.

Două săli de concerte are Filarmonica de Stat.

Arta teatrală-muzicală este propagată pe larg și de colectivele de artiști din republică.

прививка
на дом
скорая медицинская помощь
пользоваться
беречь
до глубокой старости

TEMA 6

УЧРЕЖДЕНИЯ И ОРГАНИЗАЦИИ КУЛЬТУРЫ

Культура занимает важное место в жизни каждого человека.

Искусство, литература, музыка, театр — это наша духовная пища.

Средства просвещения масс разнообразны:

дворцы (дома) культуры, клубы, библиотеки, музеи, театры, кино-театры, парки культуры и отдыха.

Гордостью республики являются коллективы профессиональных артистов: Национальный театр «М. Eminescu», молодежный театр «Лучафэрул», театр оперы и балета, Бельцкий театр драмы им. В. Alecsandri; симфонический оркестр, академическая хоровая капелла «Дойна», академический ансамбль народного танца «Жок», оркестр народных инструментов «Флуераш», оркестры народной музыки «Лэутарий», «Фолклор», «Трандафир де ла Молдова», ансамбли эстрадной музыки «Плай», «Дачий», «Контемпоранул» и др.

В 1978 г. в Кишиневе открылся Органный зал.

Концертный зал Национального дворца вмещает около двух тысяч зрителей.

Государственная филармония имеет два концертных зала.

Театрально-музыкальное искусство широко пропагандируется и коллективами художественной самодеятельности.

În republică funcționează peste patru mii de biblioteci de masă cu un fond de circa 522 de milioane de cărți și reviste

Cea mai mare bibliotecă este Biblioteca Națională a Republicii Moldova, fondată în anul 1832. Fondul de cărți include trei milioane șase sute de mii de cărți, reviste, microfilme. Bibliotecile deservesc anual două milioane de cititori.

Copiii beneficiază de serviciile Bibliotecii pentru copii «Ion Creangă» și de bibliotecile școlare.

În viața culturală a Moldovei un rol important îl joacă muzeele:

Muzeul de Stat de Istorie și Studiere a Ținutului;

Muzeul de Arte Plastice din Chișinău;

Muzeul Republican de Literatură «Dimitrie Cantemir»;

Muzeul de Arheologie și Etnografie al AȘ a Republicii Moldova

Muzeul Învățămintului Public din Moldova ș.a.

În grădinile publice se organizează diferite manifestări culturale:

concerte
spectacole teatralizate
festivaluri muzicale
lecții publice
serate de întrebări și răspunsuri
expoziții
concursuri de creație
carnavaluri etc.

Activitatea culturală din republică este condusă de Ministerul Culturii și Cultelor.

В республике функционируют свыше четырех массовых библиотек с общим фондом около 52 млн. книг и журналов.

Самая большая библиотека — это Национальная библиотека Республики Молдова, основанная в 1832 г. Её книжный фонд составляет 336 млн. книг, журналов, микрофильмов. Библиотеки обсуживают ежегодно около двух млн. читателей.

Дети пользуются услугами детской библиотеки имени «Иона Крянгэ» и школьных библиотек.

В культурной жизни Молдовы важную роль играют музеи:

Государственный историко-краеведческий музей;
Музей изобразительных искусств;

Республиканский литературный музей им. Дм. Кантемира;

Музей археологии и этнографии АН ССР Молдова

Музей народного образования Молдовы и др.

В городских садах организуются различные культурные мероприятия:

концерты
театрализованные спектакли
музыкальные фестивали
публичные лекции
вечера вопросов и ответов
выставки
творческие конкурсы
карнавалы и др.

Культурной деятельностью республики руководит Министерство культуры и культов.

EXPRESII ȘI FRAZE UZUALE

Din istoria culturii
Munca de culturalizare a maselor
Activist pe țărîm cultural
Legături culturale cu țările străine

Grad de cultrură
Artist al poporului din Republica Moldova

Artist emerit
Sală de spectacole
Teatrul Republican de Păpuși «Licurici»

Casă de bilete
Spectacolele matinale (de seară) încep la ora zece (nouăsprezece și treizeci de minute)

O tradiție frumoasă a devenit festivalul muzical «Mărțișor»

La Teatrul de Operă și Balet astăzi se prezintă în premieră o nouă operă
Sălile de lectură ale bibliotecilor lucrează zilnic fără întrerupere
Biblioteca Națională a Republicii Moldova face schimb de cărți cu bibliotecii dintr-un mare număr de țări

DIALOG PROFESIONAL

- Lucrați în domeniul culturii?
- Da. Sînt director al Palatului de Cultură al Sindicatelor (feroviarilor).
- Eu am absolvit Institutul de Arte din Chișinău. Aș vrea să mă aranjez la lucru în sistemul culturii.
- Din păcate, nu avem locuri vacante.
- Cu ce țări întrețineți legături culturale?
- Anul acesta colaborăm cu teatrele (bibliotecile, muzeele, filarmonicile) din Franța, SUA, Italia, Spania, Turcia ș.a.
- Ce turnee interesante ne așteaptă?
- În luna mai îi vom avea de oaspe-

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ФРАЗЫ

Из истории культуры
Культмассовая работа
Культработник
Культурные связи с зарубежными странами
Уровень культуры
Народный артист Р. Молдова

Заслуженный артист
Зрительный зал
Республиканский кукольный театр «Ликурич»
Билетная касса
Утренние (вечерние) спектакли начинаются в 10 часов (в 19 ч. 30 мин.)

Хорошей традицией стал музыкальный фестиваль «Мэрцишор»
Сегодня в театре оперы и балета состоится премьера новой оперы
Читальные залы библиотек работают ежедневно без перерыва
Национальная библиотека Р. Молдова осуществляет обмен книгами с библиотеками многих стран

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ

- Вы работаете в области культуры?
- Да. Я директор Дворца культуры профсоюзов (железнодорожников).
- Я окончил кишиневский институт искусств. Хотел бы устроиться на работу в системе просвещения.
- К сожалению, у нас нет вакантных мест.
- С какими странами вы поддерживаете культурные связи?
- В этом году мы сотрудничаем с театрами (библиотеками, музеями, филармониями). Франции, США, Италии, Испании, Турции и др.
- Какие ожидаются интересные гастроли?
- В мае месяце нашими гостями

și pe cunoscuții cîntăreți de muzică populară din România Benone Sinulescu, Sofia Vicoveanca, Irina Loghin. Timp de o lună de zile ne vor prezenta concerte artiștii teatrului «La Scala» din Milano (Italia).

— Ce artiști vă reprezintă republica pe arena mondială?

— Cunoscuții artiști de operă Maria Bieșu, Mihail Munteanu, Svetlana Strezev; ansamblurile «Joc», «Lăutarii», «Folclor» etc..

VOCABULAR

important
hrană
spiritual
culturalizare
diverse
palat
cinematograf
mîndrie
dans
a încăpea
spectator
a propaga
amator
a fonda
a include
a deservei
cititor
ținut
artă plastică
grădină publică
manifestare
lectură
expoziție
tărîm
emerit
păpușă
matinal
sală de lectură
a face schimb
a se aranja
a întreține
legătură
a colabora

будут известные певцы народной музыки из Румынии Беноне Синулеску, София Виковянка, Ирина Логин. В течение месяца будут концертровать артисты театра «Ла Скала» из Милано (Италия).

— Кто из ваших артистов представляет республику на мировой арене?

— Известные артисты оперы Мария Биешу, Михаил Мунтяну, Светлана Стрешева; ансамбли «Жок», «Лэутарий», «Фолклор» и др.

СЛОВАРЬ

важный
пища
духовный
просвещение
различные
дворец
кинотеатр
гордость
танец
вмещать
зритель
пропагандировать
любитель
основывать
включать
обслуживать
читатель
край
изобразительное искусство
городской сад
мероприятие
чтение
выставка
область
заслуженный
кукла
утренний
читальный зал
обмениваться
устраиваться
поддерживать
связь
сотрудничать

oaspete
cunoscut
a reprezenta
mondial

Тема 7

DESERVIREA SOCIALĂ A POPULĂȚIEI

Întreprinderile din domeniul deservirii sociale a populației prestează diverse servicii

repararea mașinilor și aparatelor de uz casnic
televizoarelor
aparatelor de radio
mașinilor de spălat rufe
frigiderele
aspiratoarelor de praf
montarea și repararea mobilei
confeccionarea articolelor tricotate
curățirea chimică a hainelor și covoarelor
închirierea obiectelor de uz casnic

Aceste servicii pot fi comandate la telefon sau nemijlocit la unitate.

Populația orășenească este deservită de...

fabrici
ateliere specializate

case de servirea socială
combinată
trusturi
asociații

În localitățile sătești funcționează, de regulă, case de servirea socială cu...

frizerie
spălătorie
atelier de fotografiat
cizmărie
atelier de croitorie
atelier de reparare a ceasurilor

гость
известный
представлять
мировой

Тема 7

БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НАСЕЛЕНИЯ

Предприятия бытового обслуживания населения выполняют различные услуги

ремонт машин и аппаратов домашнего обихода
телевизоров
радиоприемников
стиральных машин
холодильников
пылесосов
установку и ремонт мебели
выпуск трикотажных изделий
химическую чистку одежды и ковров.
выдачу напрокат предметов домашнего обихода

Эти услуги можно заказывать по телефону или непосредственно на предприятии.

Городское население обслуживается...

фабриками
специализированными мастерскими
домами бытового обслуживания
комбинатами
трестами
объединениями

В сельских местностях функционируют, как правило, дома бытового обслуживания с..

парикмахерской
прачечной
фотостудией
мастерской по ремонту обуви
пошивочной мастерской
часовой мастерской

Activitatea întreprinderilor și organizațiilor din sfera deservirii sociale este dirijată de Ministerul Resurselor Materiale.

EXPRESII ȘI FRAZE UZUALE

Volumul serviciilor sociale
Investiții capitale
Cultura deservirii e la nivel
Meșter iscusit
Directorul combinatului de învăță
mînt
Lipsește piesele de schimb necesar
Reparație capitală

DIALOG PROFESIONAL

— Domnule ministru al resurselor materiale, ce buget e prevăzut pentru deservirea socială în anul 1992?

— Față de anul trecut bugetul s-a mărit cu șaptesprezece procente.

— Mă interesează dacă se va lărgi rețeaua de întreprinderi și organizații în sfera deservirii sociale?

— Desigur. În curînd vor fi date în exploatare o curățătorie chimică, o fabrică de reparație a tehnicii de uz casnic, un centru de recepție complexă a obiectelor.

— Ce întreprindeți în vederea îmbunătățirii deservirii populației?

— Cadrele hotărîsc totul. Tocmai de aceea căutăm să avem colective de muncitori calificați.

— Dar cadrele nu fac un lucru manual?

— V-am înțeles aluzia. Am încheiat un contract cu o firmă din Germania, care ne va asigura cu tehnică modernă centrul de recepție complexă. Pri-

Деятельностью предприятий и организаций бытового обслуживания руководит Министерство материальных ресурсов.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ФРАЗЫ

Объем бытовых услуг
Капитальные вложения
Культура обслуживания на высоте
Умелый мастер
Директор учебного комбината

Отсутствуют необходимые запчасти
Капитальный ремонт

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ

— Господин министр материальных ресурсов, какой бюджет предусмотрен для бытового обслуживания в 1992 году?

— По сравнению с прошлым годом бюджет увеличился на 17%.

— Меня интересует, расширится ли сеть предприятий и организаций бытового обслуживания?

— Конечно. Вскоре будут сданы в эксплуатацию одна химчистка, одна фабрика по ремонту техники домашнего обихода, центр комплексного приема вещей.

— Что вы предпринимаете в целях улучшения обслуживания населения?

— Кадры решают всё. Именно поэтому мы стараемся иметь коллективы квалифицированных рабочих.

— Но кадры не работают вручную?

— Я понял Ваш намек. Мы заключили договор с одной фирмой из Германии, которая снабдит современной техникой центр по комплекс-

mim piese de schimb din mai multe țări: Japonia, Italia, Franța. În plus, am majorat orele de lucru la majoritatea întreprinderilor.

- Vă mulțumesc pentru informație.
— Pentru puțin.

VOCABULAR

deservire
socială
întreprindere
a presta
diverse
serviciu
reparare
de uz casnic
mașină de spălat rufe
frigider
aspirator de praf
montare
confeccionare
articole tricotate
curățire
haine
covor
închiriere
a comanda
nemijlocit
atelier
casă de deservire socială
trust
asociație
volum
piese de schimb
prevăzut
față de
a lărgi
a da în exploatare
recepție
în vederea
îmbunătățire
a hotărî
tot

ной приемке. Получаем запчасти из многих стран: Японии, Италии, Франции. Плюс к этому, мы увеличили количество рабочих часов на многих предприятиях.

- Благодарю Вас за информацию.
— Не стоит!

СЛОВАРЬ

обслуживание
бытовое
предприятие
выполнять
различные
услуга
ремонт
домашнего обихода
стиральная машина
холодильник
пылесос
установка
выпуск
трикотажные изделия
чистка
одежда
ковер
выдача напрокат
заказывать
непосредственно
мастерская
дом бытового обслуживания
трест
объединение
объем
запасные части
предусмотренный
по сравнению
расширять
сдать в эксплуатацию
приемка
в целях
улучшение
решать
все

manual
a încheia
contract
a asigura
a majora

вручную
заключать
договор
снабжать
увеличивать

Tema 8

AGRICULTURA MOLDOVEI

Agricultura ocupă un loc important în economia națională a republicii noastre.

În agricultură lucrează circa patruzeci și cinci la sută din populația angajată în economia națională.

Fondul funciar în Republica Moldova este folosit precum urmează:

terenuri arabile
plantații multianuale
pășuni

În ultimul timp terenurile agricole și numărul lucrătorilor din agricultură se reduc.

Investițiile capitale destinate bazei tehnico-materiale din agricultură constituie câteva miliarde de ruble.

Principalele procese de muncă în agricultură sînt mecanizate.

Pe larg se folosește energia electrică.

În agricultură lucrează mai mult de douăsprezece mii de agronomi, zootehnicieni, felceri-veterinari și peste o sută de mii de mecanizatori

În republica noastră sînt câteva sovhozuri-fabrică: «Ciumai», «Purcari», «Trifești», «Grătiești» ș.a.

Culturile de cîmp ocupă la noi nouăzeci și trei la sută din terenurile arabile.

Тема 8

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО МОЛДОВЫ

В национальной экономике республики сельское хозяйство занимает важное место.

В сельском хозяйстве работает 45% населения, занятого в народном хозяйстве.

Земельный фонд в Молдове используется следующим образом:

пахотные земли
многолетние плантации
пастбища

В последнее время сельскохозяйственные земли и количество работников сельского хозяйства сокращается.

Капитальные вложения предназначенные для материально-технической базы сельского хозяйства составляют несколько миллиардов рублей.

Основные рабочие процессы в сельском хозяйстве механизированы.

Широко используется электроэнергия.

В сельском хозяйстве работают более 12 тыс. агрономов, зоотехников, инженеров, ветеринарных врачей и более 100 тысяч механизаторов.

В нашей республике несколько совхоз-заводов: «Чумай», «Пуркар», «Трифешть», «Грэтешть» и др.

93% пахотных земель занимает полеводство.

În Moldova se cultivă:

grîul.
orzul
ovăsul
secara
păpușoiul
răsărita
mazărea
sfecla de zahăr
cartoful
tutunul

Legumicultura este o ramură foarte dezvoltată a agriculturii.

Principalele culturi legumicole sînt:

pătlăgelele-roșii
pătlăgelele-vinete
castraveții
varza
morcovul
ardeiul-gras
ceapa
sfecla de masă
usturoiul
mărarul
pătrunjelul

Un loc aparte îl ocupă viticultura și pomicultura, care, pe drept, constituie mîndria cîmpurilor moldave.

Cele mai răspîndite soiuri tehnice europene de poamă sînt: Feteasca, Traminer, Aligote, Sovinion, Merlo, Caberne, Coarna-neagră, Muscat-de-Hamburg ș.a.

Colectivele noastre agricole au livezi de...

meri
prășazi
pruni
piersici
vișini
cireși
gutui

Atenție mare se acordă și producției animaliere.

В Молдове выращивают:

пшеницу
ячмень
овес
рожь
кукурузу
подсолнух
горох
сахарную свеклу
картофель
табак

Овощеводство очень развитая отрасль сельского хозяйства.

Основные овощные культуры:

помидоры
баклажаны
огурцы
капуста
морковь
перец сладкий
лук
столовая свекла
чеснок
укроп
петрушка

Особое место занимают виноградарство и садоводство, которые по праву являются гордостью молдавских полей.

Самые распространенные европейские технические сорта винограда это: Фетяска, Траминер, Алиготе, Совиньон, Мерло, Каберне, Коарна-нягрэ, Мускат гамбургский и др.

Наши сельхозколлективы имеют... сады

яблоневый
грушевый
сливовый
персиковый
вишневый
черешневый
айвовый

Большое внимание уделяется и животноводческой продукции.

Moldova produce o cantitate mare de...

carne
lapte
ouă
brinză
unt
smântină

În unele gospodării agricole se dezvoltă piscicultura, apicultura, ovicultura, avicultura.

Producția acestor ramuri aduce gospodăriilor venituri mari.

Agricultura Moldovei este dirijată de Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare.

EXPRESII ȘI FRAZE UZUALE

Moldova este o republică agraro-industrială

Ritmul de creștere a producției agricole

Irigarea pământurilor

Producția agricolă globală

Achizițiile de stat ale produselor agricole

Atelier de reparație a tractoarelor, combinelor și altor mașini agricole

Integrare agroindustrială

Recolta medie la hectar

Producerea nutrețurilor

Creșterea animalelor:

vite cornute mari
porci
oi
iepure de casă
păsări

Baza tehnico-materială a agriculturii

Молдова производит большое количество...

мяса
молока
яиц
брынзы
масла сливочного
сметаны

В отдельных сельских хозяйствах развиваются рыбоводство, пчеловодство, овцеводство, птицеводство.

Продукция этих отраслей приносит хозяйствам большие прибыли.

Сельским хозяйством Молдовы руководит Министерство сельского хозяйства и пищевой промышленности.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ФРАЗЫ

Молдова — это аграрно-промышленная республика

Ритм роста сельскохозяйственной продукции

Орошение земель

Валовая сельхозпродукция

Государственные заготовки сельхозпродуктов

Мастерская по ремонту тракторов, комбайнов и других сельхозмашин

Агропромышленная интеграция

Средний урожай на гектар

Производство фуража

Прирост животноводства:

крупнорогатый скот
свиньи
овцы
кролики
птица

Материально-техническая база сельского хозяйства

DIALOG PROFESIONAL

- Sinteți lucrător al Ministerului Agriculturii și Industriei Alimentare?
- Da, sînt locțiitorul ministrului (șeful secției...)
- Ce structură administrativă aveți în agricultură?
- Deocamdată se păstrează structurile mai vechi:
asociațiile agroindustriale și științifice de producție
- cîrmuirea colhozului
brigăzile:
de cîmp
de construcții
de tractoare
legumicolă
complexă
pomicolă
viticolă
- Pe viitor se prevăd anumite schimbări?
- Aceasta va hotărî parlamentul republicii.
- De ce criterii vă conduceți în specializarea producției agricole?
- În principiu, ținem cont de condițiile climaterice și de specificul solului.
- În raioanele de nord, de exemplu, predomină pomicultura, tutunăritul, cultivarea sfecei de zahăr, a cerealelor. În cele de sud — viticultura, legumicultura, ovicultura...
- Vă mulțumesc pentru informație.

VOCABULAR

agricultură
iunciar
teren arabil

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ

- Вы работник Министерства сельского хозяйства и пищевой промышленности?
- Да, я заместитель министра (зав. отделом...)
- Какая у вас административная структура в сельском хозяйстве?
- Пока сохраняются старые подразделения:
агропромышленные и научно-производственные объединения
правление колхоза
бригады:
полеводческая
строительная
тракторная
овощеводческая
комплексная
садоводческая
виноградарская
- На будущее предусматриваются какие-либо изменения?
- Это решит Парламент республики.
- Какими критериями вы руководствуетесь в специализации сельского хозяйства?
- В принципе, учитываем климатические условия и специфику почв.
- В северных районах, например, преобладает садоводство, табаководство, выращивание сахарной свеклы; зерновых культур. На юге — виноградарство, овощеводство, овцеводство...
- Благодарю Вас за информацию.

СЛОВАРЬ

сельское хозяйство
земельный
пахотная земля

plantație multianuală
pășune
a se reduce
investiții capitale
a destina
a dispune
autocamion
pe larg
felcer
sovhoz-fabrică
culturi de cîmp
a cultiva
legumicultură
ramură
viticultură
pomicultură
mîndrie
cîmp
răspîndit
soi
livadă
producție animalieră
a produce
gospodărie
piscicultură
apicultură
ovicultură
avicultură
venit
industria alimentară
creștere
global
achiziție
recoltă
mediu
nutreț
deocamdată
a (se) prevedea
schimbare
sol
a predomina

многолетняя плантация
пастбище
сокращаться
капитальные вложения
предназначать
располагать
грузовая машина
широко
врач
совхоз-завод
полеводство
выращивать
овощеводство
отрасль
виноградарство
садоводство
гордость
поле
распространенный
сорт
сад
животноводческая продукция
производить
хозяйство
рыбоводство
пчеловодство
овцеводство
птицеводство
прибыль
пищевая промышленность
рост
валовый
заготовка
урожай
средний
фураж (корм)
пока
предусматривать
изменение
почва
преобладать

MOLDOVA INDUSTRIALA

Principalele ramuri ale industriei din Republica Moldova sînt:

electroenergetica
 construcția de mașini și prelucrarea metalelor
 industria alimentară
 industria ușoară
 industria materialelor de construcție
 industria forestieră, a mobilei, a celulozei și hîrtiei și cea de prelucrare a lemnului

industria chimică
 industria sticlei

industria locală
 industria poligrafică

Principala sursă de energie electrică este Centrala Electrică Raională de Stat (C.E.R.S.).

Astăzi toate satele și orașele Moldovei sînt electrificate.

Construcția de mașini este cea mai tinără ramură a industriei republicii.

Întreprinderi ale industriei construcțiilor de mașini și de prelucrare a lemnului sînt concentrate, de regulă, în orșele mari: Chișinău, Bălți, Tiraspol, Tighina, Ribnița, Soroca ș.a.

În republică sînt bine cunoscute uzinele de...

tractoare
 frigidere
 mașini de calcul
 piese pentru tehnica sanitară
 aparataj electric

Industria alimentară este foarte variată în ramurile de specializare:

МОЛДОВА ПРОМЫШЛЕННАЯ

Главные отрасли промышленности Молдовы — это:

электроэнергетика
 машиностроение и металлообработка
 пищевая промышленность
 легкая промышленность
 промышленность строительных материалов
 лесная промышленность, мебельная, целлюлозно-бумажная и деревообрабатывающая промышленность
 химическая промышленность
 стекольная промышленность
 местная промышленность
 полиграфическая промышленность

Главным источником электроэнергии является Молдавская ГРЭС.

В настоящее время все села и города Молдовы электрифицированы.

Машиностроение — самая молодая отрасль промышленности республики.

Предприятия промышленности машиностроения и металлообработки сконцентрированы, как правило, в крупных городах: Кишиневе, Бэлць, Тирасполе, Тигине, Рыбнице, Сороках и др.

В республике хорошо известны... заводы

тракторный
 холодильников
 счетных машин
 сантехнических заготовок
 электроаппаратуры

Пищевая промышленность очень разнообразна в специализированных отраслях:

industria zahărului
de panificație
de cofetărie
vinicolă
berei și a băuturilor nealco-
olice
tutunului
cărnii
laptelui
uleiurilor și a grăsimilor
de conserve
peștelui.

Industria ușoară din Republica Mol-
dova produce următoarele arti-
cole principale:

covoare
perdele de tul
ciorapi
lenjerie tricotată
îmbrăcăminte tricotată
încălțăminte de piele
țesături de mătase, de bum-
bac, de lână, din fire sintetice

căptușeală
Industria materialelor de construcție
asigură populația republicii cu...

cărămidă
piatră naturală
țiglă arsă
var de construcție
ghips
ardezie
țevi de azbociment
nisip
prundiș

Fabricile (combinatele) de mobilă din
republică produc diferite garnitu-
ri de mobilă (cu diverse destina-
ții):

de salon
de bucătărie
de birou
mobilier școlar
dormitoare
antreuri

сахарная промышленность
хлебопекарная
кондитерская
винодельческая
пивоваренная и безалкоголь-
ных напитков
табачная
мясная
молочная
масло-жировая
консервная
рыбная

Легкая промышленность Молдо-
вы производит следующие основ-
ные изделия:

ковры
тюлевые занавески
чулки
белье трикотажное
верхний трикотаж
обувь кожаную
шелковую, хлопчатобумаж-
ную, шерстяную, синтетичес-
кую ткани
подкладку

Промышленность стройматериалов
снабжает население республики...

кирпичом
естественным камнем
обожженной черепицей
известью строительной
гипсом
шифером
азбестоцементными трубами
песком
галькой

Мебельные фабрики (комбинаты)
республики производят разные
мебельные гарнитуры (разного
предназначения):

салонная
кухонная
канцелярская
школьная
спальная
прихожая

Industria chimică este mai puțin dezvoltată la noi. Ea produce:

- piele artificială
- lacuri
- vopsele
- articole din masă plastică
- mărfuri chimice de uz casnic
- pelicule polimere

Moldova are trei fabrici de sticlă și una de oglinzi (la Chișinău, Tiraspol, Florești).

Industria locală are câteva ramuri:

- întreprinderi de morărit
- meșteșugurile artistice
- întreprinderile chimice
- producerea covoarelor

Producția industriei locale constituie 5% din producția industrială globală a republicii.

În Republica Moldova funcționează circa 40 de tipografii unde se tipăresc cărți, ziare, reviste, ilustrații.

Așadar, industria Moldovei este parte componentă a economiei naționale.

Moldova exportă electromotoare, pompe centrifuge, mașini de spălat rufe, vinuri, coniacuri, șampanie, conserve de fructe și legume, tutun fermentat, mobilă, tractoare etc.

EXPRESII ȘI FRAZE UZUALE

- Complex economic
- Industrie dezvoltată
- Baza progresului tehnic
- Productivitatea muncii
- Forțe de producție
- Relații de producție

În Republica Moldova se dezvoltă continuu procesul de integrare agroindustrială

Химическая промышленность у нас менее развита. Она производит:

- искусственную кожу
- лаки
- краски
- пластмассовые изделия
- товары бытовой химии
- полимерные пленки

Молдова имеет три стекольные фабрики и одну зеркальную (в Кишиневе, Тирасполе, Флорешть).

Местная промышленность имеет несколько отраслей:

- мельничные предприятия
- художественные промыслы
- химические предприятия
- производство ковров

Производство местной промышленности составляет 5% валовой индустриальной продукции республики.

В Молдове функционируют около 40 типографий, где печатаются книги, газеты, журналы, открытки.

Итак, промышленность Молдовы — это составная часть национальной экономики.

Молдова экспортирует электродвигатели, центробежные насосы, стиральные машины, вина, коньяки, шампанское, фруктовые и овощные консервы, ферментированный табак, мебель, трактора и др.

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ФРАЗЫ

- Экономический комплекс
- Развитая промышленность
- Основа технического прогресса
- Производительность труда
- Производительные силы
- Производственные отношения
- В Молдове непрерывно развивается агропромышленная интеграция

În industrie se introduce pe larg automatizarea proceselor de producție

Trecerea la economia de piață ne orientează la o restructurare a industriei

DIALOG PROFESIONAL

- Ce este caracteristic pentru industria Moldovei?
- La noi predomină industria prelucrătoare.
- Colaborați cu alte republici (țări) în domeniul industriei?
- Da, desigur. Avem strânse legături cu Ucraina, Rusia, Bielorusi, țările Baltice, Kazahstanul.

VOCABULAR

industrie
principal
prelucrare
lemn
sursă
a concentra
de regulă
uzină
a fi cunoscut
frigider
mașină de spălat rufe
articol
perdea
a asigura
destinație
oglină
a (se) tipări
volum
pomă
a predomina
prelucrare
a colabora

В промышленности широко внедряется автоматизация производственных процессов

Переход на рыночную экономику ориентирует нас на реорганизацию промышленности

ПРОФЕСИОНАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ

- Что характерно для промышленности Молдовы?
- У нас преобладает обрабатывающая промышленность.
- Вы сотрудничаете с другими странами в области промышленности?
- Да, конечно. У нас крепкие связи с Украиной, Россией, Беларусью, с Прибалтийскими странами, Казахстаном...

СЛОВАРЬ

промышленность
главный
обработка
дерево
источник
сконцентрировать
как правило
завод
быть известным
холодильник
стиральная машина
изделие
занавеска
снабжать
предназначение
зеркало
печатать
объем
насос
преобладать
обработка
сотрудничать

legătură
strîns
muncitor

Tema 10

FINANȚELE

NOȚIUNI GENERALE

asanare, însănătoșirea finanțelor

autofinanțare
datorii
finanțare
finanțe
pierdere, pagubă
rentabilitate
vistierie

VOCABULAR

activitate financiară
acumulare bănească
asigurări de stat
buget de stat
categorii financiare
concentrarea, centralizarea mijloace-
lor bănești

constrîngere prin rublă, influențare
construcție financiară
control...

bănesc
financiar

credit de stat
disciplină financiară
finanțe (-le)...

de război
locale

ramurilor economiei naționale

statului

fondul...

administrației de stat

связь
крепкий
рабочий

Тема 10

ФИНАНСЫ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

оздоровление (санация, санирова-
ние) финансов
самофинансирование
долги
финансирование
финансы
убыток
прибыльность, рентабельность
казна

СЛОВАРЬ

финансовая деятельность
денежное накопление
государственное страхование
государственный бюджет
финансовая категория
аккумуляция (концентрация, со-
редоточение, централизация) де-
нежных средств
воздействие рублем
финансовое строительство
контроль...

денежный
финансовый

государственный кредит
финансовая дисциплина
финансы...

военные
местные
отраслевые (отраслей хозяй-
ства)
государственные (общенарод-
ные)

фонд...

государственного управления

asistenței sociale
centralizat de mijloace bănești

construcțiilor capitale de inter-
es social ultiural

de circulație
de retribuire după muncă a
lucrătorilor din producție
de rezervă
de rezerve sociale și de asi-
gurare
general de stat al mijloacelor
bănești
pentru știință, învățămînt,
ocrotirea sănătății și artă
social-cultural

indicator financiar
instituție financiară
lipsă de rentabilitate
mod de finanțare
pîrghie financiară
plan financiar
planificare a cheltuielilor pentru fa-
bricarea producției, cheltuielilor de
producție

politică financiară
recuperare, acoperire completă a tu-
turor cheltuielilor
redistribuire a mijloacelor
regim de economii
resurse generale ale statului
rezervă de stat
sanctiune...

bănească
financiară
sistem...
financiar
financiar și de credit
stimulare financiară
tabel centralizator al planului finan-
ciar

BUGETUL DE STAT

balanță a bugetului echilibru bugetar
deficit bugetar
dinamică a bugetului

социального обеспечения
централизованный денежных
средств
капитального строительства
культурно-бытового назна-
чения
обращения
оплаты по труду работников
производства
резервный
общественных резервов и
страхования
общегосударственных денеж-
ных средств
науки, просвещения, здраво-
охранения и искусства
культурно-бытовой

финансовый показатель
финансовый институт
убыточность
порядок финансирования
финансовый рычаг
финансовый план
планирование затрат на производст-
во продукции

финансовая политика
самокупаемость

перераспределение средств
режим экономии
общегосударственные ресурсы
государственный резерв
санкция...

денежная
финансовая

система...
финансовая
финансово-кредитная

финансовое поощрение
сводная таблица финансового плана

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ БЮДЖЕТ

баланс бюджета
бюджетный дефицит
динамика бюджета

dotație
excedent bugetar
sursă (izvor) de venit
unitate bugetară

APARATUL FINANCIAR

aparat...
fiscal
de revizori
al organelor financiare
inspector financiar
Ministerul Finanțelor
revizor fiscal (de impozite)

CONTROLUL FINANCIAR

autocontrol
control
controlor
revizie
verificare, control

VOCABULAR

analiză a bugetului
comisie de revizie
control...
administrativ
bancar
bănesc
bugetar
contabil
contra-control
curent
de stat
din afară
financiar
juridic
operativ
preventiv
grupă de revizie
proces-verbal de revizie

BÂNCILE DE ECONOMII

bancă...
pe acțiuni
de afaceri

дотация
бюджетный избыток
источник дохода
единство бюджета

ФИНАНСОВЫЙ АППАРАТ

аппарат...
налоговый
ревизорский
финансовых органов
финансовый инспектор
Министерство финансов
налоговый ревизор

ФИНАНСОВЫЙ КОНТРОЛЬ

самоконтроль
контроль
контролер
ревизия
проверка

СЛОВАРЬ

анализ бюджета
ревизионная комиссия
контроль...
административный
банковский
денежный
бюджетный
бухгалтерский
встречный
текущий
государственный
внешний
финансовый
юридический
оперативный
предварительный
ревизионная группа
акт ревизии

- СБЕРЕГАТЕЛЬНЫЕ БАНКИ

банк...
акционерный
деловой

centrală
comercială
cooperatistă
de credit
de devize
industrială
națională
populară
de ramură

depunere...

condiționată
cu destinație specială
fără termen
pe termen
post-restant
în virament

intangibilitate a depunerilor
libret de economii
obligații de tezaur
operațiune...

de acreditare
de decontare fără numerar
de decontare prin comision
de virament

primire (recepție) a depunerilor
secțiune de operațiuni
solduri de depunere
sold stabil (permanent) al depune-
rilor
sucursală
transfer de depuneri
transferare a depunerii prin telegraf

SISTEMUL ȘI APARATUL BAN- CAR

Bancă...

Agricolă

pentru Comerț Exterior

Industrială

Națională a Moldovei

cancelarie a băncii
consiliu de conducere a băncii
contabilitatea centrală a băncii
filială a băncii de economii

9 Comanda 26

центральный
коммерческий
кооперативный
кредитный
валютный
промышленный
национальный
народный
государственный

вклад...

условный
специальный, целевой
бессрочный
срочный
до востребования
переводной

неприкосновенность вклада
сберкнижка
казначейские обязательства
операция...

аккредитивная
по безналичному расчету
комиссионная
переводная

прием вкладов
операционный отдел
остатки вклада
стабильный остаток вкладов

сбербанк

перевод вклада

перевод вклада по телеграфу

БАНКОВСКАЯ СИСТЕМА И БАН- КОВСКИЙ АППАРАТ

банк...

сельскохозяйственный (Сель-
хозбанк)

для внешней торговли (Внеш-
торгбанк)

промышленный (Промбанк)

Национальный Банк Молдовы

канцелярия банка

правление банка

центральная бухгалтерия банка

отделение (филиал) сбербанка

președinte al consiliului de conducere al băncii
secretariat al băncii
vicepreședinte al băncii

OPERAȚIUNI BANCARE ȘI BĂNEȘTI

achitare (plată)
acreditiv
casă
cec
certificat
cont
decontare
delapidare
depunător (deponent)
gestionar (titular de avans)
împrumut
încasare
încaselor
plată (vărsămînt, cotizație)

VOCABULAR

beneficiar al plății
eliberare a banilor
depunere de bani
dispoziție de încasare
ieșire de bani din casă
intrare de bani
încasare a sumei depuse
lipsă a sumei necesare în casă
operațiune de casă
plată incompletă
plată suplimentară, supliment
plus de casă
sume încasate, bani încasați
transfer de bani
vărsămînt bănesc
volum al operațiunilor de bancă

председатель правления банка

секретариат банка
заместитель председателя правления
банка

БАНКОВСКИЕ И ДЕНЕЖНЫЕ ОПЕРАЦИИ

выплата (расплата, уплата)
аккредитив
касса
чек
сертификат
счет
расчет
растрата
вкладчик (депонент)
подотчетное лицо
ссуда
инкассация
инкассатор
взнос

СЛОВАРЬ

получатель платежа
отпуск денег
внесение денег
приходный ордер
выдача денег из кассы
поступление денег
прием платежа
недостача денег в кассе
кассовая операция
недоплата
приплата
кассовый излишек
выручка
перевод денег
денежный взнос
банковский оборот

CONSTRUCȚII

antreprenor
 antrepriză
 client, titular de investiție
 zidar (constructor)
 construcție
 a construi
 demontare
 dig, baraj, stăvilă
 gheretă
 magazie, șură
 pod
 subantreprenor
 șopron
 titular, beneficiar al construcției
 tunel

VOCABULAR

antreprenor general
 birou de proiectare a lucrărilor de
 construcție și montaj
 clădire...
 de beton
 de beton armat
 de lemn
 de locuit
 de piatră
 conducerea, direcția șantierului
 conductă subterană
 construcții...
 capitale
 comunale
 de locuințe individuale
 industriale
 rurale
 social-culturale
 construcție de case de locuit
 construcție de metal
 demolare a clădirilor
 deviz tehnic

 documentație de proiect și deviz
 instalare a utilajului

СТРОИТЕЛЬНОЕ ДЕЛО

подрядчик
 антреприза, подряд
 заказчик
 строитель
 стройка, строение, сооружение
 строить
 демонтаж
 плотина
 будка
 сарай
 мост
 субподрядчик
 навес
 застройщик
 тоннель

СЛОВАРЬ

генеральный подрядчик
 проектно-конструкторское и мон-
 тажное бюро
 здание...
 бетонное
 железобетонное
 деревянное
 жилое
 каменное
 стройуправление
 подземный трубопровод
 строительство...
 капитальное
 коммунальное
 жилищно-индивидуальное
 промышленное
 сельское
 культурно-бытовое
 домостроение
 металлоконструкция
 снос строений
 техническая (девиз, расцененная
 опись работ) смета
 проектно-сметная документация
 установка оборудования

lucrări de construcție, executare a lucrărilor de construcție lucrări...

de aranjare a teritoriului
de armatură
de beton
de construcție și montaj
de dulgherie
de lăcătușerie
de montare a utilajului, a elementelor de construcții metalice
de proiect
de refacere și reparație
de zugrăveală
pregătitoare tehnice
de tinichigerie

notă de comandă
plan, desen de execuție
predare a lucrărilor executate
preț de cost al executării construcției

proiect tehnic
proiectant general
sarcină de proiectare (anteproiect)
sistare a construcției
șef de șantier
teren de construcție
teritoriu al șantierului
trust de construcție
utilaj tehnico-sanitar

utilare a clădirilor
valoare, preț de deviz
zid principal încărcat
zid de susținere, contrafort

строительное производство

работы...

землеустроительные
арматурные
бетонные
строительно-монтажные
плотничные
слесарные
монтажные

проектные
ремонтно-восстановительные
малярные
подготовительные
технические
жестянные

наряд-заказ
рабочий чертеж
сдача выполненных работ
себестоимость строительного производства

технический проект
генеральный проектировщик
проектное задание
консервация строительства
производитель работ (прораб)
строительный участок
строительная площадка
строительный трест
санитарно-техническое оборудование

оборудование зданий
сметная стоимость
капитальная стена
подпорная стена

COMERȚUL

PROBLEME GENERALE

achiziție
 achizitor
 automobil-prăvălie
 bazar, piață, târg, bilci
 casă
 casier
 casieriță
 cerere
 chioșc
 cîntar
 client
 colector
 consignație
 consumator
 a cumpăra
 cumpărător
 deservire
 destinat, beneficiar
 expoziție
 firmă
 gheretă (chioșc)
 merceolog
 merceologie
 pavilion
 piață
 poliță
 prăvălie
 preambalare
 raion
 reclamă
 resortare
 a servi, a deservi
 speculă
 stelaj
 teighea
 târg, iarmaroc
 tranzacție
 vagon-prăvălie
 vitrină
 vânzare

ТОРГОВЛЯ

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

закупка
 закупщик
 автолавка
 базар
 касса
 кассир
 кассирша
 спрос
 киоск
 весы
 клиент
 изготовитель
 КОМИССИОННЫЙ
 потребитель
 покупать (купить)
 покупатель
 обслуживание
 товарополучатель
 выставка, экспозиция
 вывеска
 ларек
 товаровед
 товароведение
 павильон
 рынок
 полка
 лавка
 фасовка
 отдел
 реклама
 пересортировка
 обслуживать (обслужить)
 спекуляция
 стеллаж
 прилавок
 ярмарка
 сделка
 вагон-лавка
 витрина
 продажа

vînzător
vînzătoare

VOCABULAR

aducere a mărfurilor, aprovizionare
cu mărfuri

aparat comercial

aprovizionare cu mărfuri

asortiment minimal

balanță a fondurilor de mărfuri

bon de casă

cheltuieli de circulație

circulație de mărfuri

colectări și achiziții

comerț...

ambulant

cooperativist

cu amănuntul

cu cărți

cu ridicata

de consignație

de întîmpinare

de stat

liber

particular

condică de reclamații și sugestii

control al calității mărfurilor

dare de seamă privind mișcarea mărfurilor

depozit de mărfuri de folosință
comună

desfacere a mărfurilor

a elibera un bon

elibereare, livrare a mărfii

finisare a mărfii

fond...

de cumpărare

de mărfuri

de piață

formare a asortimentului mărfurilor,

asortare a mărfurilor

garantare a calității

grupă de mărfuri

informație comercială

inspectorat pentru calitate

продавец
продавщица

СЛОВАРЬ

завоз товаров

торговый аппарат

товарное снабжение

ассортиментный минимум

баланс товарных фондов

чек

издержки обращения, торговые рас-
ходы

товарооборот, товарообращение

заготовки

торговля...

передвижная

кооперативная

розничная

книготорговля

оптовая

комиссионная

встречная

государственная

свободная

частная

книга жалоб и предложений

бракераж

товарный отчет

товарный склад общего пользования

реализация товаров

выбивать (выбить) чек

отпуск товара, выдача товаров

доработка товара

фонд...

покупательский

товарный

рыночный

ассортировка товаров

гарантия качества

товарная группа

торговая информация

инспекция по качеству

intrare de mărfuri
inventar comercial
inventariere a mărfurilor
încălcare a regulilor de comerț
înregistrare a mărfurilor intrate
întreprindere comercială
loc de desfacere
local comercial
lot de mărfuri
magazin...

alimentar
de consignație
de închiriere
de mărfuri industriale
de stat
nealimentar
nespecializat
pentru comerț cu materiale de
construcție
pentru vânzare a mărfurilor cu
amănuntul
pentru vânzare a mărfurilor cu
ridicata
sătesc
specializat
universal

oficiu cu ridicata
oficiu de colectări
organizație comercială
păstrare a mărfurilor
personal de deservire
piață...

colhoznică
internă
liberă

plan financiar și comercial
preambalare de fabrică
predare-vânzare
prezentare a mărfii
producător de mărfuri
raion al magazinului
comercializare, vânzare, desfacere a
mărfurilor
recepționare a mărfurilor
reguli de comerț
repartizare a mărfurilor

поступление товаров
торговый инвентарь
инвентаризация товаров
нарушение правил торговли
оприходование товаров
предприятие торговли
место сбыта
торговое помещение
партия товара
магазин...

продовольственный
комиссионный
проката
промтоварный
государственный
непродовольственный
неспециализированный
по торговле строительными ма-
териалами
розничный

оптовый

сельский
специализированный
универсальный

оптовая контора
заготовительная контора
торговая организация
хранение товаров
обслуживающий персонал
рынок...

колхозный
внутренний
вольный

торгово-финансовый план
фабричная фасовка
сдача-продажа
показ товара
товаропроизводитель
отдел магазина
реализация товаров

приемка товаров
правила торговли
распределение товаров

resurse de mărfuri
rețea comercială
schimb de mărfuri
sistem comercial
sortare a mărfurilor
stabilire a prețurilor mărfurilor
stocuri de mărfuri
utilaj comercial
viteză de circulație a mărfurilor
vânzare...

cu amănuntul
cu decontare în numerar
cu ridicata
în comision
în consignație
în rate
la licitație
liberă

volum de circulație a mărfurilor

MARFA

articol, simbol, obiect, produs, confecție
blănuri
calitate
etichetă
încălțăminte
model, mostră, probă
rebut
țesături
veselă

VOCABULAR

articole...

de băcănie
de galanterie
metalice
muzicale
de parfumerie
de piele
de sport

asortiment...

complex
simplu

calitate a mărfii

ресурсы товара
торговая сеть
товарообмен
торговая система
сортировка (переборка) товаров
расценка товаров
товарные остатки
торговое оборудование
товарооборачиваемость
продажа...

розничная (в розницу)
за наличный расчет
оптом
комиссионная
комиссионная
в рассрочку
с аукциона
свободная

объем товарооборота

ТОВАР

артикул, изделие
пушнина
сорт
наклейка, ярлык
обувь
образец, проба
брак
ткань
посуда

СЛОВАРЬ

изделия...

бакалейные
галантерейные
металлические
музыкальные
парфюмерные
кожевенные
спортивные

ассортимент...

сложный
простой

качество товара

calitate proastă, inferioară
calitate...

excelentă
superioară

denumire a mărfii

fructe și legume

fructe uscate

marfă...

alimentară

chimicale

confecție

de calitate inferioară

de calitate superioară

de consum civil

de import

de larg consum

de primă necesitate

industrială

produse de pește

produse zaharoase

rechizite de birou

rechizite de birou și școlare

sezonieră

textile

tricotaje

obiect expus

prezentare exterioară a mărfii

produse alimentare

produse de panificație

șesătură...

de bumbac

de in

de mătase

AMBALAJ

ambalaj (invelitoare)

borcan, cutie rotundă de tablă

butoi

ladă

pachet

putină

sac

sticlă, butelie

недоброкачественность
сорт...

первоклассный
высший

наименование товара

плодоовощи

сухофрукты

товар...

пищевой, продовольственный

химический

швейный

низкого качества

высокосортный

гражданского потребления

импортный

широкого потребления

первой необходимости

промышленный

рыбный

кондитерский

канцелярский

школьно-письменный

сезонный

текстильный

трикотажный

экспонат

оформление товара

продовольствие

хлебопродукты

ткань...

бумажная, хлопчатобумажная

льняная

шелковая

УПАКОВКА

упаковка (обертка)

банка

бочка

ящик

пачка

кадка

мешок

бутылка

VOCABULAR

ambalaj de lemn

ALIMENTAȚIE PUBLICĂ

băutură
berărie
bucătar
bufet, bodegă
cafenea
cantină
ceainărie
cofetărie
ospătar
restaurant

VOCABULAR

fel de mâncare
listă de bucate

BĂCĂNIE

cafea
ceai
crupe
dulceață
făină
fidele
macaroane
margarină
miere
muștar
orez
oțet
sare
tăiței
untdelemn, ulei vegetal
zahăr

ARTICOLE ALIMENTARE

conserve
crenvurști
icre...
 de Manciuiria
 caviar
ouă

СЛОВАРЬ

деревянная тара

ОБЩЕСТВЕННОЕ ПИТАНИЕ

напиток
пивная
повар
буфет, закусочная
кафе
столовая
чайная
кондитерская
официант
ресторан

СЛОВАРЬ

блюдо
меню

БАКАЛЕЯ

кофе
чай
крупа
варенье
мука
вермишель
макароны
маргарин
мед
горчица
рис
уксус
соль
лапша
растительное масло
сахар

ГАСТРОНОМИЯ

консервы
сосиски
икра...
 красная
 черная
яйца

pește
salam, cîrnaț
scumbrie
slănină
șuncă

VOCABULAR

consERVE...
de carne
de legume
de pește
carne...
de vită
de vițel
de pasăre
de porc

PRODUSE DE PANIFICAȚIE

biscuți
chiflă
colac
cornișor
covrig
franzelă
pesmeți
pîine
plăcintă, pateu
prăjitură
tort

VOCABULAR

pîine...
albă
neagră
proaspătă
uscată
turtă dulce

PRODUSE LACTATE

brînză
chefir
frișcă
înghețată

рыба
колбаса
сельдь
сало
ветчина

СЛОВАРЬ

консервы...
мясные
овощные
рыбные
мясо...
говядина
телятина
птица
свинина

ХЛЕБОБУЛОЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

печенье
булка, булочка
калач
рогалик
бублик
батон
сухари
хлеб
пирог
пирожное
торт

СЛОВАРЬ

хлеб...
белый
черный
свежий
черствый
коржик, пряник

МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ

брынза, сыр
кефир
взбитые сливки
мороженое

lapte
maioneză
smântină
unt

VOCABULAR

brânză...
de oaie
de vacă
lapte...
acru
condensat
gras
praf

BAUTURI

bere
coctail
coniac
lichior
limonadă
rom
spirt
suc
șampanie
vin
votcă

VOCABULAR

apă...
dulce
minerală
suc de roșii
vin...
alb
porto
roșu
sec

TUTUNGERIE

a aprinde
brichetă
chibrituri
cutie

молоко
майонез
сметана
масло

СЛОВАРЬ

сыр...
овечий
творог
молоко...
кислое
сгущенное
сливки
сухое

НАПИТКИ

пиво
коктейль
коньяк
ликёр
лимонад
ром
спирт
сок
шампанское
вино
водка

СЛОВАРЬ

вода...
сладкая
минеральная
томатный сок
вино...
белое
портвейн
красное
сухое

ТАБАЧНЫЙ ЛАРЕК

зажигать
зажигалка
спички
коробка

a fuma
fumător
pachet
pipă, lulea
scrumieră
a stinge
tabacheră
tutun
țigară

VOCABULAR

a aprinde țigara, luleaua
cutie de chibrituri
pachet de țigări
țigări de foi

COFETĂRIE, PATISERIE

bomboane
cacao
chec
ciocolată
dulciuri
halva
sirop
zefir

ȚESĂTURI, STOFE

capron
catifea
material, stofă, țesătură
materie
mătase
nylon
satin
stambă, cit

VOCABULAR

material pentru rochie
stofă pentru costum
stofă de lână

курить
курящий
пачка
трубка
пепельница
потушить
табакерка
табак
сигарета

СЛОВАРЬ

закуривать (закурить)
коробка спичек
пачка сигарет
сигары

КОНДИТЕРСКАЯ

конфеты
какао
кекс
шоколад
сласти
халва
сироп
зефир

ТКАНИ

капрон
бархат
материал, ткань
материя
шелк
нейлон
сатин
ситец

СЛОВАРЬ

материал на платье
материал для костюма
шерсть

INCĂLȚĂMINTE

cipici
cizme
descult
galoși
ghete
a încălța
a se încălța
încălțat
pantofi
pîslari
sandale
șireturi
șoșoni

VOCABULAR

a încălța pantofii
pantofi...

bărbătești
cu tocuri înalte
cu tocuri joase
de casă
de damă
de lac

perie de ghetе
a scoate pantofii

ÎMBRĂCĂMINTE

a alege
bluză
buton
buzunar
cămașă
costum
centură, curea
chiloși
a dezbrăca
a se dezbrăca
fermoar
furou
fustă
guler
halat
impermeabil
a îmbrăca

ОБУВЬ

тапочки
сапоги
босой
галoши (калоши)
ботинки
обувать (обуть)
обуваться (обуться)
обутый
туфли
валенки
босоножки, сандалии
шнурки
боты

СЛОВАРЬ

надевать (надеть) туфли
туфли...

мужские
на высоких каблуках
на низких каблуках
домашние
дамские
лаковые

обувная щетка
снимать (снять) туфли

ОДЕЖДА

выбирать (выбрать)
блузка
запонка
карман
сорочка
костюм
пояс
трусы
раздевать (раздеть)
раздеваться (раздеться)
молния
комбинация
юбка
воротник
халат
плащ
одевать (одеть)

a se îmbrăca
îmbrăcămintе
a împacheta
jachetă
lenjerie
maiou
manjetă
mantou
mîneacă
nasture
pantaloni
pardesiu, palton
pijama
a proba
pulover
rochie
a scoate
șorț
șubă
veston, sacou

VOCABULAR

cabină de probă
cămașă de noapte
costum de baie
îmbrăcămintе...
bărbătească
de casă
de damă
de iarnă
de lucru
de sărbătoare
de vară
pentru copii
mîneci...
lungi
scurte
rochie de mireasă

ACOPERĂMÎNT PENTRU CAP

basma
beretă, bască
caschetă
căciulă
cușmă

одеваться (одеться)
одежда
упаковывать упаковать)
жакет жилет
белье
майка
манжета
манто
рукав
пуговица
брюки
пальто
пижама
примерять (примерить)
свитер
платье
снимать (снять)
фартук
шуба
пиджак

СЛОВАРЬ

примерочная
ночная сорочка
купальный костюм
одежда...
мужская
домашняя
женская
зимняя
рабочая
праздничная
летняя
детская
рукава...
длинные
короткие
свадебное платье

ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ

платок
берет
фуражка
шапка
шапка

șapcă
pălărie...

bărbătească
femeiască

шапка
шляпа...

мужская
женская

GALANTERIE

batistă
ciorapi
cravată
fular
geantă, sacoșă
poșetă
servietă
șosete
umbrelă

ГАЛАНТЕРЕЯ

носовой платок
чулки
галстук
шарф
сумка
дамская сумочка
портфель
носки
зонт

OBIECTE DE TOALETĂ

brățară
cercei
inel
mănuși
ochelari
oglină
pieptene
portmoneu
pudrieră
salbă, colier, măregele
șal
toc, cutie, învelitoare

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ТУАЛЕТА

браслет
серьги
кольцо
перчатки
очки
зеркало
расческа
бумажник
пудреница
бусы, колье
шаль
футляр

VOCABULAR

a deschide umbrela
inel cu piatră prețioasă
ruj de buze

СЛОВАРЬ

открывать (открыть) зонт
перстень
губная помада

MĂRFURI SPORTIVE

barcă, luntre
haltere
minge
patine
schiuri

СПОРТИВНЫЕ ТОВАРЫ

лодка
гантель
мяч
коньки
лыжи

VOCABULAR

costum sportiv (trening)
echipament sportiv
minge...
de fotbal
de volei
răchetă de tenis (paletă)

Tema 13

ȘTIINȚA

LA ACADEMIE. LA UN INSTITUT DE CERCETĂRI ȘTIINȚIFICE

Ce fel de cercetări științifice se fac
la... dumneavoastră?

academia
institutul
universitatea

Care cercetări științifice le considera-
ți mai cu perspectivă?

Cunoașteți lucrările... la...?

Cine este autorul acestei...?

invenții
publicații

Cui îi aparține...?

dreptul de autor
ideea

Mă interesează problema...

Problema aceasta este studiată în
institutul dumneavoastră?

Asupra căror probleme lucrează sa-
vanții din institutul dumneavoaș-
tră?

În ce laborator ați efectuat acest expe-
riment?

Ce rezultate ați obținut?

Aș vrea să iau cunoștință de meto-
dica experimentului.

Ce lucrări științifice ați publicat în
ultimul timp?

Vreau să stau de vorbă cu secreta-
rul științific al institutului.

СЛОВАРЬ

спортивный костюм
спортивное снаряжение
мяч...
футбольный
волейбольный
теннисная ракетка

Тема 13

НАУКА

В АКАДЕМИИ. В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬ- СКОМ ИНСТИТУТЕ

Какие исследования проводятся в
вашей (-ем)...

академии
институте
университете

Какие исследования вы считаете
наиболее перспективными?

Вы знакомы с работами... по...?

Кто автор этого (этой)...

изобретения
публикации

Кому принадлежит...?

авторское право
идея

Я интересуюсь проблемой...

Занимаются ли этой проблемой
в вашем институте?

Какие проблемы исследуют ученые
вашего института?

В какой лаборатории вы провели
этот эксперимент?

Какие результаты (данные) вы по-
лучили?

Мне хотелось бы познакомиться с
методикой эксперимента.

Какие научные работы вы издали в
последнее время?

Я хочу поговорить с ученым секре-
тарем института.

Ce laboratoare are institutul?
 Care sînt orele de primire ale directorului institutului?
 Ce titlu științific aveți?
 Eu sînt doctor în filologie.
 Eu sînt candidat în pedagogie.
 Eu sînt...

șef de laborator
 colaborator științific superior
 colaborator științific inferior
 specialist-coordonator

Eu sînt... al Academiei de științe.
 academician
 membru-corespondent
 colaborator științific
 competitor

Care este tema disertației (tezei) dumneavoastră?
 Tema disertației mele este...
 Unde l-aș putea găsi pe conducătorul aspiranturii?

VOCABULAR

academician
 academie
 a analiza
 a argumenta
 argumentare
 autor
 cercetări
 competitor
 a descoperi
 descoperire
 disertație (teză)
 docent
 a generaliza
 generalizare
 institut
 invenție
 laborator
 lecție (prelegere)

Какие лаборатории есть в институте?
 Какие часы приема директора института?

Какое у вас ученое звание?
 Я доктор филологических наук.
 Я кандидат педагогических наук.
 Я...

заведующий лабораторией
 старший научный сотрудник
 младший научный сотрудник
 ведущий специалист

Я... Академии наук.
 академик
 член-корреспондент
 научный сотрудник
 соискатель

Какова тема вашей диссертации?

Тема моей диссертации...
 Как мне найти руководителя аспирантуры?

СЛОВАРЬ

академик
 академия
 анализировать
 обосновать
 обоснование
 автор
 исследования
 соискатель
 открыть
 открытие
 диссертация
 доцент
 обобщать (обобщить)
 обобщение
 институт
 изобретение
 лаборатория
 лекция

lucrare
metodă
a motiva, a fundamenta
motivare
a observa
practică
profesor
publicație
savant
a studia
știință
teorie

EXPRESII UZUALE

academie de științe
candidat în științe
cercetare științifică
colaborator științific inferior
colaborator științific superior
conducător al aspiranturii
curs de lecții (prelegeri)
director al institutului
doctor în științe
drept de autor
a efectua (a face) ...
 o cercetare
 un experiment
a hotărî o problemă
institut de cercetări științifice
lucrare științifică
membru activ al academiei
membru-corespondent al academiei
a obține rezultate
a prelucra rezultatele
secretar științific
specialist-coordonator
șef ...
 de laborator
 de sector
titlu (grad) științific

работа
метод
обосновываться (обосновать)
обоснование
наблюдать
практика
профессор
публикация
ученый
изучать, исследовать
наука
теория

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

академия наук
кандидат наук
научно-исследовательская работа
младший научный сотрудник
старший научный сотрудник
руководитель аспирантуры
курс лекций
директор института
доктор наук
авторское право
проводить ...
 исследование
 эксперимент
решать проблему
научно-исследовательский институт
научная работа
действительный член академии
член-корреспондент академии
получать результаты
обрабатывать результаты
ученый секретарь
ведущий специалист
заведующий ...
 лабораторией
 сектором
ученое звание (степень)

**NATURA. ECOLOGIA.
SUPRAFAȚA PĂMÎNTULUI.
FORME DE RELIEF**

apus (vest)
cîmp
colină (movilă, deal)
continent
defileu (trecătoare)
deșert (pusti)
ecuator
latitudine
longitudine
meridian
movilă (moviliță)
munte
nord
paralelă
peșteră (cavernă)
platou, podiș
povîrniș (coastă)
răsărit (est)
relief
rîpă (prăpastie)
a se roti (a se învîrți)
stîncă
sud
șes
tropic
vîrf

VOCABULAR

axă a pămîntului
cerc polar
emisferă australă (sudică)
emisferă boreală (nordică)
glob pămîntesc
poalele munților
polul nord
polul sud
puncte cardinale
regiune muntoasă (montană)
relief muntos
scoarța terestră

**ПРИРОДА. ЭКОЛОГИЯ.
ПОВЕРХНОСТЬ ЗЕМЛИ.
ФОРМЫ РЕЛЬЕФА**

запад
поле
холм
материк (континент)
перевал (ущелье)
пустыня
экватор
широта
долгота
меридиан
бугор (курган)
гора
север
параллель
пещера
плоскогорье
склон
восток
рельеф
обрыв
вертеться (вращаться)
скала
юг
равнина
тропик
вершина

СЛОВАРЬ

земная ось
полярный круг
южное полушарие
северное полушарие
земной шар
подножье
северный полюс
южный полюс
части света
гористая местность
горный рельеф
земная кора

АРЕ

albie (matcă)
canal
cap
cascadă
deltă
antină
flux
golf
gură (vărsare)
iaz
insulă
inundație
izvor
lac
mare
mlaștină (smîrc)
ocean
peninsulă
pirău (riuleț)
prag
reflux
a se revărsa (a inunda)
rîu (fluviu)
a scădea
a se scurge (a curge)
strîmtoare
țarm (litoral)
val (undă)

VOCABULAR

apă...

curgătoare
de izvor
de lac
de mare
de rîu
dulce
minerală
sărată
stătătoare

a-și avea izvorul, a izvorî
bazin de apă
cotă a apelor
cumpănă a apelor
curs... al rîului

ВОДЫ

русло
канал
мыс
водопад
дельта
колодец
прилив
залив (бухта)
устье
пруд
остров
наводнение
источник
озеро
море
болото
океан
полуостров
ручей (речка)
порог
отлив
разливаться (разлиться)
река
спадать (спасть)
вытекать (течь)
пролив
взморье (приморье)
волна

СЛОВАРЬ

вода...

проточная
ключевая
озерная
морская
речная
пресная
минеральная
соленая
стоячая

братъ начало
водоем
уровень вод
водораздел
течение реки...

inferior
superior
a ieși din albie
râu...

adinc
de șes
de munte
navigabil
a se vărsa în mare

PLANTE

botanică
floră (regn vegetal)
vegetație

STRUCTURA PLANTELOR

ciot (nod)
coroană
creangă (ramură)
frunză
măduvă
rădăcină
scoarță
trunchi
tulpină
vîrf

VOCABULAR

coroană...
lată
rămuroasă
rotundă

VIAȚA PLANTELOR ÎNGRIJIREA PLANTELOR

a altoi
a asimila
căldură
a cosi
a crește
a culege (a aduna)
floare
a hrăni
a se hrăni

нижнее
верхнее
выступать (выступить) из берегов
река...

глубоководная
равнинная
горная
судоходная
впадать в море

РАСТЕНИЯ

ботаника
флора (растительный мир)
растительность

СТРОЕНИЕ РАСТЕНИЙ

сук
крона
ветка (ветвь)
лист
сердцевина
корень
кора
ствол
стебель
вершина

СЛОВАРЬ

крона...
широкая
раскидистая
округлая

ЖИЗНЬ РАСТЕНИЙ УХОД ЗА РАСТЕНИЯМИ

прививать (привить)
ассимилировать
тепло
косить (скосить)
расти (вырасти)
собирать (собрать)
цветок
питать
питаться

a înflori
a îngriji
a se înmulți
a înverzi
lumină
mugur (boboc)
a se ofii
a poleniza
polenizare
a răsări
roditor
a sădi (a planta)
sămînță
a semăna
a uda (a stropi)
umezeală
a se usca

VOCABULAR

a absorbi apa
a face rod
a fi în floare
a îngriji de plante

СОРАСІ, АРБОРИ, РОСИ

copac
crîng (dumbravă)
desiș (pădure deasă)
pădure

VOCABULAR

copac...
conifer
frunzos (cu frunză lată)
fructifer

FOIOASE

arin
arțar
carpen
castan
fag

расцветать (расцвести)
уход, ухаживание
размножаться (размножиться)
зеленеть (зазеленеть)
свет
бутон
увядать (увянуть)
опылять (опылить)
опыленные
всходить (взойти)
плодоносный
садить (сажать)
семя
сеять (посеять)
поливать (полить)
влага
засыхать (засохнуть)

СЛОВАРЬ

всасывать воду
приносить (принести) плоды
цвести
ухаживать за растениями

ДЕРЕВЬЯ

дерево
роща
чаща
лес

СЛОВАРЬ

дерево...
хвойное
лиственное (широколиственное)
фруктовое (плодовое)

ЛИСТВЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ

ольха
клён
граб
каштан
бук

frasin
mesteacăn
palmier
plop
salcie
salcîm
stejar
tei
ulm

CONIFERE

brad
brad (alb)
cedru
pin

ARBUȘTI, TUFEE

agriș
călin
chiparos
corn
iasomie
iederă
lilic
magnolie
măceș
oleandru
paducel
soc
trandafir

IERBURI

brustur (lipan)
buruiană
buruieni
fin
lucernă
măselăriță (măselar)
măzărice
mușetel (romaniță)
păpădie
pătlagină
pelin
scai (ciulin)
trifoi

ясень
береза
пальма
тополь
ива
акация
дуб
липа
вяз

ХВОЙНЫЕ ДЕРЕВЬЯ

ель
пихта
кедр
сосна

КУСТАРНИКИ

крыжовник
калина
кипарис
кизил
жасмин
плющ
сирень
магнолия
шиповник
олеандр
боярышник
бузина
роза

ТРАВЫ

лопух
сорняк (бурьян)
сорные травы
сено
люцерна
белена
вика
ромашка
одуванчик
подорожник
полынь
чертополох
клевер

POMI FRUCTIFERI ŞI FRUCTE

cais (pom)
caisă (fruct)
cireş (pom)
cireaşă (fruct)
gutui (pom)
gutui (fruct)
măr (pom)
măr (fruct)
nuc (pom)
nucă (fruct)
păr (pom)
pară (fruct)
piersic (pom)
piersică (fruct)
prun (pom)
prună (fruct)
vişin (pom)
vişină (fruct)

PLANTE ŞI FRUCTE SUDICE

ananas
banan (pom)
banană (fruct)
lămii (pom)
lămii (fruct)
mandarin (pom)
mandarină (fruct)
portocal (pom)
portocală (fruct)

POAME

căpşun (arbust)
căpşună (fruct)
coacăz (arbust)
coacăză (fruct)
frag (arbust)
fragă (fruct)
mur (arbust)
mură (fruct)
struguri (poamă)
viţă-de-vie (tufă)
zmeură

ФРУКТОВЫЕ ДЕРЕВЬЯ И ФРУКТЫ

абрикос
абрикос
черешня
черешня
айва
айва
яблоня
яблоко
орех
грецкий орех
груша
груша
персик
персик
слива
слива
вишня
вишня

ЮЖНЫЕ РАСТЕНИЯ И ПЛОДЫ

ананас
банан
банан
лимон
лимон
мандариновое дерево
мандарин
апельсин
апельсин

ЯГОДЫ

клубника
клубника
смородина
смородина
земляника
земляника
ежевика
ежевика
виноград
виноград
малина

CIUPERCI

hulubiță (vinețică)
minătarcă
pitarcă
rișcov (burete dulce)

VOCABULAR

burete peștiț
ciupercă de băligar
ciupercă comestibilă
ciupercă otrăvitoare
turta-vacii

FLORI

bujor
crin
crizantemă
garofiță
gherghină (dalie)
gînocel
gladiolă
lalea
lăcrimioară
margaretă
mușcată
narcis
pansea (catifeluță)
trandafir
zambilă

VOCABULAR

buchet de flori
a mirosi flori
nu-mă-uita
steliță

PLANTE AGRICOLE

bostan
bumbac
cartof
cîneră

ГРИБЫ

сыроежка
белый гриб
подберезовик
рыжик

СЛОВАРЬ

мухомор
шампиньон
съедобный гриб
ядовитый гриб
масленок

ЦВЕТЫ

пион
лилия
хризантема
гвоздика
георгин
подснежник
гладиолус
тюльпан
ландыш
маргаритка
герань
нарцисс
анютины глазки
роза
гиацинт

СЛОВАРЬ

букет цветов
нюхать цветы
незабудка
астра

СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ

тыква
хлопок
картофель
конопля

fasole
grâu
hrișcă
mazăre
mei
orez
orz
ovăz
porumb
secară
soia
tutun
floarea-soarelui
grâu...

de primăvară
de toamnă
pepene verde (harbuz)
pepene galben (zâmos)
sfeclă de zahăr

LEGUME

castravete
ceapă
curechi (varză)
hrean
mărar
morcov
pătlăgică (roșie)
pătrunjel
ridiche
țelină
usturoi

ANIMALE

ANIMALE DOMESTICE

armăsar
a behăi
berbec
bou
cal
capră
cățel
ciine
a grohăi

fasole
pșeniца
гречиха
горох
просо
рис
ячмень
овес
кукуруза
рожь
соя
табак
подсолнечник
пșеница...

яровая
озимая
арбуз
дыня
сахарная свекла

ОВОЩИ

огурец
лук
капуста
хрен
укроп
морковь
помидор
петрушка
редиса
сельдерей
чеснок

ЖИВОТНЫЕ

ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ

жеребец
блять
баран
вол
лошадь (конь)
коза
щенок
собака (пес)
хрюкать (хрюкнуть)

iapă
ied
iepure
a lătra
măgar
miel
a mieuna
mînz
motan
a mugî (a gage)
a muşca
a necheza
oaie
piscică
porc (purcel)
taur
ţap
vacă
viţel

ANIMALE SĂLBATICE

antilopă
cangur
căprioară
căprior
cerb (ren)
elan
elefant
hipopotam
girafă
măimuţă
mistreţ
rinocer
zebră
zimbru

ANIMALE MARINE

balenă
delfin
focă
morsă

кобыла
козленок
кролик
ляля
осел
ягненок
мяукать
жеребенок
кот
мычать
кусать (ся)
ржать
овца
кошка
свинья
бык
козел
корова
теленк

ДИКИЕ ЖИВОТНЫЕ

антилопа
кенгуру
косуля
лань
олень
лось
слон
бегемот
жираф
обезьяна
кабан
носорог
зебра
зубр

МОРСКИЕ ЖИВОТНЫЕ

кит
дельфин
тюлень
морж

ANIMALE DE PRADA

bursuc
hepard
hienă
jder
leopard
leu
lup
panteră
ris
samur
șacal
tigru
urs
vulpe

ROZATOARE

biber
cîrțiță
hîrciog
iepure
a roade
șoarece
șobolan
țistar
veveriță

PEȘTI

biban
calcan
caras
cegă
crap
lin
morun
nisetru
păstrăv
păstrugă
plătică
porcușor
roșioară
sardea
scrumbie

ХИЩНИКИ

барсук
барс
гиена
куница
леопард
лев
волк
пантера
рысь
соболь
шакал
тигр
медведь
лиса

ГРЫЗУНЫ

бобр
крот
хомяк
заяц
грызть
мышь
крыса
суслик
белка

РЫБА

окунь
камбала
карась
стерлядь
карп
линь
белуга
осетр
форель
севрюга
лещ
пескарь
красноперка
сардина
сельдь

stăvrid
șalău
știucă
șipar

EXPRESII UZUALE

a pescui peștele cu undița
pește...

de râu
de mare
răpitor

a prinde pește

PĂSĂRI

aripă
cioc
a ciripi
cuib
gheară
pană
a zbura

EXPRESII UZUALE

a face cuib
păsări...
călătoare
de pradă

PĂSĂRI SALBATICE

albatros
barză
bîtlan (stîrc)
cioară
ciocănițoare
ciocîrlie
cocor
cîrb
coțofană
cuc
fazan
graur
lebedă

ставрида
судак
щука
бюль

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

удить (выудить)
рыба...

речная
морская
хищная

ловить (поймать) рыбу

ПТИЦЫ

крыло
клюв
щebetать
гнездо
коготь
перо
летать (лететь)

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

вить (свить) гнездо
птицы...
перелетные
хищные

ДИКИЕ ПТИЦЫ

буревестник
аист
цапля
ворона
дятел
жаворонок
журавль
ворон
сорока
кукушка
фазан
скворец
лебедь

papagal
pescăruș
pinguin
porumbel
potârniche
prepelită
privighetoare
rață
rîndunică
stancă
struț
șoim
vrabie
vultur

PĂSARI DE CASA

boboc (de rață)
cocoș
curcan
curcă
găină
gîscă
gînsac
pui
rață
rățoi

INSECTE

albină
buburuză (vaca-domnului)
căărăbuș
fluture
furnică
gîndac (șvab)
greier
lăcustă
libelulă
molie
muscă
păduche
ploșniță
purice
rădașcă
tăun
țînțar

попугай
чайка
пингвин
голубь
куропатка
перепел
соловей
утка
ласточка
галка
страус
сокол
воробей
орел

ДОМАШНИЕ ПТИЦЫ

утинок
петух
индюк
индейка
курица
гусь
гусак
цыпленок
утка
селезень

НАСЕКОМЫЕ

пчела
божья коровка
жук
бабочка
муравей
таракан
кузнечик
саранча
стрекоза
моль
муха
вошь
клоп
блоха
рогач
овод
комар

Tema 15

RADIOUL ȘI TELEVIZIUNEA

actor
antenă
ascultător (de radio), radioascultător
crainic (de radio)
ecran
emisie (emisiune, transmisie)
microfon
operator
radio (aparat de radio)
regizor
telespectator
televizor

EXPRESII UZUALE

aparat de radio (aparat de radio-recepție)
cameră de televiziune
emisiune de televiziune
stație de radio
studioul de radio
studioul de televiziune
a transmite la radio
a urmări programul de televiziune

PRESA

abonament
abonat
articol
coloană
gazetă (ziar)
presă
revistă
titlu

EXPRESII UZUALE

a se abona la o revistă
articol de fond
presă periodică
revistă...

Тема 15

РАДИО И ТЕЛЕВИДЕНИЕ

актер
антенна
радиослушатель
диктор
экран
передача
микрофон
оператор
радио
режиссёр
телезритель
телевизор

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

радиоприемник
телевизионная камера
телевизионная передача
радиостанция
радиостудия
телестудия
передавать (передать) по радио
смотреть (посмотреть) телепередачу

ПЕЧАТЬ

подписка
подписчик
статья
полоса
газета
пресса
журнал
заголовок

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

подписываться (подписаться) на журнал
передовая статья
периодическая печать
журнал...

ilustrată
literară
de popularizare a științei
științifică

ziar...

de dimineața
de seară

EDITURĂ

alineat
autor
capitol
copertă
corectură
a culege
a edita
fasciculă
indice
introducere
manuscris
notă
pagină
paragraf
parte (secțiune)
postfață
a redacta
redacție
rezumat
rînd
subtitlu
a tipări
tipografie
titlu
trimitere
volum

EXPRESII UZUALE

an al ediției
a edita (a publica, a tipări) o carte
editare a cărții
legare a unei cărți (legat)
a preda manuscrisul la editură
prezentare grafică a unei cărți
a reedita o carte
tipărire de cărți (editare de cărți)

иллюстрированный
литературный
научно-популярный
научный

газета...

утренняя
вечерняя

ИЗДАТЕЛЬСТВО

абзац
автор
глава
обложка
корректурă
набирать (набрать)
издавать (издать)
выпуск
указатель
введение
рукопись
сноска
страницă
параграф
часть (раздел)
послесловие
редактировать (отредактировать)
редакция
резюме
строчка
подзаголовок
печатать (напечатать)
типография
заглавие (заголовок)
ссылка
том

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

год издания
выпускать (выпустить) книгу
издание книги
переплет
сдавать (сдать) рукопись в издательство
оформление книги
переиздавать (переиздать) книгу
книгопечатание

Tema 16

TERMENI JURIDICI GENERALI

acord (înțelegere, convenție, contract)
 amendă
 anulare (abrogare, revocare, desființare)
 apelant
 arbitraj
 arbitru
 arendă
 asociație
 atacare (contestare, apel, recurs)
 autenticitate
 autentificare (certificat)
 autorizație (permis)
 brevetare
 bunuri (avere, avut)
 certificare (legalizare)
 citație
 comitent (mandant)
 confiscare (retragere, scoatere)
 consultație
 contestație (contestare)
 contractant
 contravenient
 convenție (înțelegere)
 decret
 donație
 dovadă (probă, corp delict)
 extras
 hotărîre (sentință)
 infracțiune (crimă)
 întreținere (pensie de întreținere)
 ipotecă
 închiriere (arendare)
 închirietor (cel ce dă în arendă)
 justiție
 legiferare (legalizare)
 mandat
 martor
 moștenire
 obligațiune (angajament)
 ordin (dispoziție)

Тема 16

ОБЩАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

соглашение (договор, контракт)
 штраф
 отмена
 апеллянт (апеллятор)
 арбитраж
 арбитр
 аренда
 ассоциация
 обжалование
 подлинность
 удостоверение
 разрешение
 патентование
 имущество
 засвидетельствование
 повестка
 доверитель
 изъятие (конфискация)
 консультация
 оспаривание
 контрактант
 нарушитель
 конвенция
 указ
 дарение
 доказательство
 выписка
 решение
 преступление
 алименты
 ипотека (залог)
 арендование
 арендователь
 юстиция (правосудие)
 узаконивание
 мандат
 свидетель
 наследование
 обязательство
 приказ (указ)

pagubă (prejudiciu)
plingere (reclamație)
pirit
posesiune (proprietate)
posesor (titular)
procuratură
procură
procuror
proprietar
reclamant
reclamație (plingere)
regulament (lege, dispoziție)
reprezentant (mandator)
sanctie (sanționare, aprobare)
sechestrul
sentință
statut
testament
tribunal
tutelă
tutore
vizare
viză

VOCABULAR

abatere disciplinară
abuz de putere
acoperire a pagubei (despăgubire)
acord...

comercial
de arbitraj
de muncă
provizoriu

act...

de drept administrativ
de notariat

acțiune

civilă
în daune
în revendicare

anulare a legii

apel la instanță superioară

aplicare a sancțiunii
arbitraj...

administrativ
de stat

ущерб
рекламация
ответчик
владение
обладатель
прокуратура
доверенность
прокурор
собственник
жалобщик (заявитель, истец)
жалоба
положение
поверенный (представитель)
санкция
описание (опись)
приговор
устав
завещание
суд (трибунал)
опекунство
опекун
визирование
виза

СЛОВАРЬ

дисциплинарный проступок
превышение власти
возмещение урона (убытков)
соглашение...

торговое
арбитражное
трудовое
временное

акт...

административно-правовой
ногариальный

иск...

гражданский
на возмещение убытков
вещный

отмена закона

апелляция в высшую инстанцию

наложение санкции
арбитраж...

ведомственный
государственный

internățional
arendă...
 a pământului
 pe termen lung
atacare a hotărîrii judecătii
birou de avocați (de asistență ju-
 ridică)
birou de notariat
bunuri...
 proprietate de stat
 proprietate obștească
capacitate de exercițiu
călcare a contractului
călcare a legii
contractant
cerere de chemare în judecată
cheltuieli de judecată
cod...
 civil
 comercial
 penal
 silvic
comisie de arbitraj
contract...
 bilateral
 colectiv
 de antrepriză
 de arendă
 de asigurare
 de furnizare
 de comerț
 de cooperare
 de împrumut
 de închiriere
 de schimb
 de vânzare-cumpărare
 militar
 multilateral
 provizoriu
 secret
 tip
dare a sentinței
denunțare a contractului
desfacere (reziliere) a contractului
disciplină contractuală
drept...

международный
аренда...
 земельная (земли)
 долгосрочная
опротестование решения суда
юридическая консультация

нотариальная контора
имущество...
 государственное
 общественное
дееспособность
нарушение договора
нарушение закона
контрагент
исковое заявление
судебные издержки
кодекс...
 гражданский
 торговый
 уголовный
 лесной
арбитражная комиссия
договор...
 двусторонний
 коллективный
 подрядный
 арендный
 страховой
 о поставке (на поставку)
 торговый
 о кооперировании
 о займе
 о найме
 об обмене имущества
 о купле-продаже
 военный
 многосторонний
 предварительный
 тайный
 типовой
вынесение приговора
денонсация договора
расторжение договора
договорная дисциплина
право...

administrativ	административное
bancar	банковское
civil	гражданское
comercial	торговое
de autor	авторское
de moștenire	наследования
de proprietate	собственности
disciplinar	дисциплинарное
financiar	финансовое
funciar	земельное
internațional	международное
penal	уголовное
drepturi personale	личные права
executor judecătoresc	судебный исполнитель
expirare a termenului	истечение срока
fals în acte oficiale	служебный подлог
garantare a contractului	обеспечение договора
incapacitate de exercițiu	недееспособность
incompetență	неправомерность
indisolubilitate	нерасторжимость
infracțiune...	преступление...
contra statului	государственное
de serviciu	по должности (должностное)
penală	уголовное
instanță de judecată	судебная инстанция
instituție juridică	правовой институт
intrare în posesie	вступление во владение
încălcare a dispozițiilor legale	правонарушение
lichidare judiciară	ликвидация по суду
manifestare de voință	волеизъявление
normă de drept	правовая норма
ocolire (eludare) a legii	обход закона
organ de înregistrare a actelor de stare civilă	орган записи актов гражданского состояния (ЗАГС)
pretenție legitimă	законное притязание
pretențiune de despăgubire	претензия на возмещение убытков
procedură judiciară	судебная процедура
proprietate...	собственность...
de stat	государственная
privată	частная
în devălmășie	совместная
răspundere...	ответственность...
administrativă	административная
disciplinară	дисциплинарная
materială	имущественная (материальная)

penală
 personală
 reclamație...
 de apel
 neîntemeiată
 nelegală
 recurs
 reînnoire a contractului
 respingere a acțiunii
 sechestrare a averii
 sentință a tribunalului (judecății)
 termen de prescripție
 tutlu executoriu
 tragerе la răspundere
 transmitere prin succesiune
 tribunal (judecată)...
 al (a) arbitrilor
 de instanță de gradul întâi
 popular (ă)
 suprem (ă)
 valoare a acțiunii

уголовная
 личная (персональная)
 жалоба...
 апелляционная
 необоснованная
 неправомерная
 кассационная
 перезаключение договора
 отклонение иска (отказ в иске)
 арест на имущество
 приговор суда
 срок давности
 исполнительный лист
 привлечение к ответственности
 переход по наследству
 суд...
 арбитражный
 первой инстанции
 народный
 верховный
 цена иска

Tema 17

LEXICUL MILITAR

FORȚELE ARMATE

armată
 a apăra
 cotropitor
 a elibera
 eliberare
 independență
 libertate
 pace
 război

VOCABULAR

afet
 armă, pușcă
 autocamion

Тема 17

ВОЕННАЯ ЛЕКСИКА

ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ

армия
 защищать
 захватчик
 освободить
 освобождение
 независимость
 свобода
 мир
 война

СЛОВАРЬ

лафет
 винтовка, оружие
 грузовик

baionetă
bandă
blindaj
bombă
cartuș
cazarmă
cazemată
cătare
curea
drapel
glonte
grenadă
împușcătură
încărcător
înălțător
medalie
mitralieră
obuzier
ordin
pistol automat
revolver
salvă
șenilă
tanc
teacă
tragere
tranșee
tun
țevă
cimp de mine
pat de armă
piesă de artilerie
rețea de sîrmă
salut militar
toc de revolver
tren blindat
a ataca
a comanda
a înainta
a învinge
a se retrage

GRADE MILITARE

soldat
fruntaș

штык
пулеметная лента
блиндаж
бомба
патрон
казарма
бункер
мушка
ремень
знамя
пуля
граната
выстрел
обойма
прицел
медаль
пулемет
гаубица
орден
автомат
револьвер
залп
гусеница
танк
ножны
стрельба
окоп
пушка
ствол
минное поле
приклад
орудие
проволочное ограждение
отдача чести
кобура
бронепоезд
атаковать
командовать
наступать
победить
отступить

ВОИНСКОЕ ЗВАНИЕ

рядовой
ефрейтор

sergent inferior
sergent
sergent major
plutonier
sublocotenent
locotenent
locotenent major
căpitan
maior
locotenent-colonel
colonel
general-maior
general-locotenent
general-colonel
general de armată
mareșal

ARME

artilerie
artilierist
aviație
aviator
cavalerie
cavalerist
gardă
grănicer
infanterie
infanterist
intendant
mitralior
pontonier
radiofonist
sanitar
transmisiuni
transmisionist
vânător

VOCABULAR

mecanic de bord
medic-veterinar
serviciu de aprovizionare
trăgător de elită
trupe de geniu
unități de tancuri
unități motorizate

младший сержант
сержант
старший сержант
старшина
младший лейтенант
лейтенант
старший лейтенант
капитан
майор
подполковник
полковник
генерал-майор
генерал-лейтенант
генерал-полковник
генерал армии
маршал

РОДЫ ВОЙСК

артиллерия
артиллерист
авиация
летчик
кавалерия
кавалерист
гвардия
пограничник
пехота
пехотинец
интендант
пулеметчик
понтонер
радист
санитар
служба связи
связист
стрелок

СЛОВАРЬ

бортмеханик
ветеринар
службы снабжения
отличный стрелок
инженерные войска
танковые соединения
моторизованные части

UNITAȚI MILITARE

batalion
baterie
brigadă
companie
corp de armată
divizie
escadron
grupă
pluton
regiment
subunitate
unitate
comandant
comandant al garnizoanei
comenduire
ofițer de serviciu
planton
punct de control
santinelă
trupă

ECHIPAMENT

bluză
caschetă
căciulă
centură
cizme
epolet
galon
manta
nasture
pantaloni
petliță
pinteni
stea
veston

MARINA MILITARĂ

amiral
contraamiral
cartnic
căpitan

ВОЙСКОВЫЕ ЧАСТИ

батальон
батарея
бригада
рота
корпус
дивизия
эскадрон
отделение
взвод
полк
подразделение
часть
командир
начальник гарнизона
комендатура
дежурный офицер
дневальный
контрольно-пропускной пункт
часовой
рядовой состав

ОБМУНДРИРОВАНИЕ

гимнастерка
фуражка
меховая шапка
пояс
сапоги
погон
галун
шинель
пуговица
брюки
петлица
шпоры
звезда
китель

ВОЕННО-МОРСКОЙ ФЛОТ

адмирал
контр-адмирал
старшина
капитан

căpitan de rangul întâi
căpitan de rangul al doilea
căpitan de rangul al treilea
locotenent
miciman-
matroz
vice-amiral

VOCABULAR

crucișător
cuirasat
escadră
port
submarin
torpilor

капитан I ранга
капитан II ранга
капитан III ранга
лейтенант
мичман
матрос
вице-адмирал

СЛОВАРЬ

крейсер
броненосец
эскадра
порт
подводная лодка
миноносец

II. ГРАФИКА И ПРОИЗНОШЕНИЕ

1. Краткие сведения из истории румынского литературного языка.
2. Алфавит. Специфические румынскому языку буквы **Ă, ă** (-э), **Â, â** (-ы), который пишется в слове *gopân* и в производных от него слов (*România, gomânesc, gomâncă* и т.д.), **Î, î** (-ы), **Ț, ț** (-ц), **Ș, ș** (-ш).
3. Сочетания букв: *ce* (-че), *ci* (-чи), *ge* (-дже), *gi* (-джи), *che* (-че), *chi* (-ки), *ghe* (-ге), *ghi* (-ги): *pace, ciment, cinstă, deget, ginere, ureche, ochi, ghem, ghips*.
4. Буква **х**—гз (*exemplu, exact, examen, exotic, exercițiu*), **-ке** (suffix, origin, lux, excavator, excelență, exclama, excursie, expansiune).
5. Буква **к** в словах типа: *kaki, kalii, kantiq, kilogram, kilometru, kinescop, kilowat* и т.д.
6. Буквы **к** (кара), **q** (chiu), **w** (dublu ve), **y** (i grec) в написании слов иностранного происхождения: *Kigov, Tiolkovski, Quintilian, watt, Wagner* и т.д.
7. Общая характеристика гласных и согласных звуков румынского языка (основные особенности):
 - а) Гласные звуки **ă, î** после согласных **с, g, h** (*căști, călcăi, cămașă, cămașă, somic, cîine, cîntec, cîft, cîrnaț, găină, găti, gînd, gîscă* и т.д.) произносятся почти как **э, ы** в словах: *этот, эта, мы, вы, ты, мыло*.
 - в) **О** предударный произносится также как огубленный (лабиальный) звук: *colhoz, bolnav, colac, comisie, companie, poroc, porod, polonic, poroc, sovietic, tovarăș* и т.д.
 - с) **oa** произносится как дифтонг в словах типа: *floare, poartă, doare, sovoare, soare, toată, toartă, frumoasă* и т.д.
 - д) Согласные **d, f, p** (**e, i**) не смягчаются (как в русском языке): *dinte, perefe, nimic, rătinte, carte, parte, cîntec* и т.д.
 - е) Наличие аффрикаты [ge], [gi]—дже, джи: *geam, gest, geme, geantă, geografie, generator, genial, genunchi, gingaș, gigant, ginere, gimnaziu* и т.д.
 - ф) [Ț (-e, î)] произносится как мягкая аффриката (в отличие от русского языка): *țigăn, ține, oțel, oțel, țel* и др.
 - г) Согласные [j], [ș] произносятся мягче, чем в русском языке: *jale, jeli, jigni, șapte, șale, șes, șiling, șir, șiret* и т.д.
8. Произношение звука [e]. Звук [e] соответствует [e] в русском языке: *student-студент, bine-хорошо, sîntem-тем, vreme-время* и т.д.

Переднеязычное гласное [e] в положении после согласных [z], [t], [s], [ș], [l]: *vesel, semn, țel, țelină, șef, sec, țigăn*. Звук [e] в начале слова, а также после гласных: *ei, este, examen, foaie, ploaie, femeie, scinteie, ierure, iese* и т.д. Правописание **e—ie**:
- а) Пишется **e** в начале слова в *eu, ei, ele, ești, eram, erați*.

в) В начале слова, а также после гласного (в словах древнего лексического фонда) пишется **ie**: *baie, cuie, scinteie, iese, iepure* и т.д.

с) В неологизмах пишется **e**: *espan, eșă, eposă, examen, alee* и т.д.

д) **ie** — после лабиальных согласных в словах типа: *miel, miercuri, fier, piept, pierde, piele, vieți* и др.

9. Произношение звука [i]. Сравнение с [и] в русском языке в таких словах как библиотека, билет, бином, бинт, биолог, вид, визит, лидер, лингвист, микрон, министр, пилот и др.

Отличительные особенности произношения гласного [i] после согласных [z], [t], [s], [ș], [j], в данном положении [i] не модифицируется: *zi, zimț, țigan, țigară, ține, simți, sită, șină, șir, jigniri* и др. (В русском языке в словах типа циган, цирк, цикл, цифра, живой, жидкий, живот, жир, шипит, шире и т.д. и произносится как **ы**).

10. Гласный [ă] звук **ă** в таких словах как *bărbat, băiat, pămint, bătrîn, măg, casă, tablă* и другие. Сравнение данного гласного с [э] в русском языке в словах типа экзамен, экипаж, электрик, экран, эксперт, это, эхо и др. **А** после согласных [g], [c], [h]: *găină, găti, cămașă, cămin, căuta* и др. ([ă] не модифицируется).

11. Звук [i]: *dirz, fin, lină, mină, român, rînd, pină, hotări* и др. (Сравнение с [ы] в словах **быт, вы, вылить, выпуск, дым, дыра, лыжа, мы, мыло, пыль** и т.д.). Звук [i] после [g], [c], [h] не модифицируется: *gînd, gîscă, gît, cînd, cîntă, cît, ciine, cîntec, cîrnaț, ciștig, hirtie, hîrleț* и др.

12. Лабиальный (огубленный) гласный [o]: *acolo, noi, voi, clopot, cocor, coșoș, colet, dog, domn, gol, hogă, loc, monolog, polonic* и др. Сравнение с [о] в русском языке в словах: **тот, могут, что, род, под, код, сода** и др. Произношение огубленного гласного [o] в предударном положении: *comandă, comisar, colhoz, companie, compensație, comunism, confort, dormi, moldovean, Moldova, povești, Rodica, Viorica* и др. и его отличие от звука [o] в русском языке в предударном слоге (совхоз, колхоз, который, козел, колоть, моряк, москвич, мотать и др.).

13. Гласный [u]: *bufet, buget, bulion, bun, culoare, cuier, cușmă, duet, duminică, dumneavoastră, fum, lumină, muncă, nuc, pune, unt* и др. Сравнение с произношением звука [у] в русском языке: **буфет, буду, буква, дуб, думать, дух, пустой** и др.

14. Гласный [a]: *am, armă, ban, babă, baie, balon, car, cartof, fac, gară, lac, larg, cămară, pat, tablă, tapet* и др. В сравнении с [а] в русском языке в таких словах как **абажур, атака, баба, бал, баран, вал, вам, гадать, давать** и др.

15. Дифтонг [oa], типичный румынскому языку: *școală, soare, poartă, frumoasă, sovoare, topoare* и др.

16. Дифтонг [ea] после согласных: *bea, cea, ceafă, ceată, ceară, ceară, ceartă, cearșaf, ceas, deal, leac, mea, teamă, țeavă* и др. Сравнение с [я] в русском языке в словах: **дядя, зябь, мягкий, мясо, мяч, няня, пять, ряд, тяга** и др.

17. Дифтонг [ia] после лабиальных согласных (b, p, f, m, v): *piatră, piață, fiară, miaună, miazănoapte, viață, piardă* и др.

[ea] после **ch, gh**: **cheag, blochează, cheamă, gheață** и др.

[ia] в начале слова и после гласных: **iarnă, iată, ia, iar, iarbă, femeiască, băiat, tăiat** и т.д. Сравнение с [я] в русском языке: **я, яблоко, явка, явный, яд, ядро, язык, спелая, белая, которая** и др.

Дифтонг [io]: **pioios, voios, iobag, iud, creion, duios** и др. Сравнение с [йо] в русском языке: **йод, йота**.

18. Дифтонг [iu]: **iulie, iute, iureș**. Сравнение с [ю] в русском языке: **ювелир, юг, юла, юмор, юность**.

19. Дифтонг [uă]: **pouă, două, gouă, vouă, ziuă**.

20. Дифтонг [ai]: **plai, pai, dai, vai, cai, sai, mălai, vedeai**. Сравнение с [ай] в русском языке: **ай! айсберг, айва, рай, гайдук, чайка, дай, май, найти**.

21. Дифтонг [ei]: **ei, tei, lei, cei, ardei, femei, scintei** и др. Сравнение с [ей] в русском языке: **вей, вейся, действие, ней, нейтрально, хоккей**.

22. Дифтонг [ii]: **copii, câmpii, vii, ciocîrlîi, mii, filcă, știi, fii** и др.

23. Дифтонг [oi]: **doi, noi, voi, soi, boi, oi, joi, simpoi, greoi, pietroi**. Сравнение с [ой] в русском языке: **ой! бой, война, войти, обойти, мойка, мой** и др.

24. Дифтонг [ui]: **uită, pui, spui, gutui, verzuî, cui, cuibar, du-i, caietului, lui, sui** и др. Сравнение с [уй] в русском языке: **уйду, уйти, дуй**.

25. Дифтонг [îi]: **întîi, sărății călcîi**. Сравнение с [ый] в русском языке: **который, умный**. [îi] в словах **cîine, pîne, mîne**.

26. Дифтонг [ăi]: **băi, flăcăi, căi, spală-i, fă-i, lăicer, năimi, săi, tăi**. Сравнение с [эй] в слове: **эй!**

27. Дифтонг [au]: **stau, au, dau, cîntau** и др. Сравнение с [ау] в маузер, пауперизм.

28. Дифтонг [eu]: **mereu, zeu, muzeu, meu, leu**.

29. Дифтонг [iu]: **viu, gălbui, albăstriu, argintiu, auriu**.

30. Дифтонги [iu], [ău]: **riu, briu, griu, rău, pirău**.

31. Трифтонг [ioa] (**bălăioară, lăcrimioară**) и [oai] (**lupoaică, ursoaică, iepuroaică**).

32. Трифтонг [eoi], [iai], [eai], [ioi]: **le-oi, i-ai, făceai, ceai, piei, i-oi, îndoiai, tăiai**.

33. Лабиальные губные согласные [b], [p], [m], [v]. Звонкие согласные [b], [n], [v] перед глухими согласными, а также в конце слова (не оглушаются!): **subțire, obște, subțire, absolut, rob, grav, slab**.

Сравнение с соответствующими согласными в русском языке. Общие и отличительные черты.

34. Согласные звуки [d], [t], [n]. Их артикуляционная характеристика. Сходство согласных [d], [t], [n] с соответствующими русскими в таких словах как **pus, duc, cum, care, păgav, nume, pavă, poroc, dor, drum, tace**, tot ș.a.

Согласные [d], [t], [n] перед гласными переднего ряда [e], [i] не смягчаются как в русском языке: **dințе, părinte, perete, din, deal, deget, desena, nevoie, nimic, niște, nisip, tine, teme, termina, parte, departe, carte, pune, vede, aude, spune** и др. Их отличие от соответствующих звуков русского

языка в таких словах как: девять, дедушка, дежурный, действие, делать, делить, дикость, недолгий, нежно, нередко, низкий, никогда, ничего, ничей, тебе, печет, темно, синий, тень, тепло, тереть и др.

35. Согласные звуки [z], [t], [s]. Их артикуляционная характеристика. Сходство с соответствующими звуками русского языка (zăhar, zăcea, zălog, zări, zbate, zbor, zbura, țarm, țol, țîșni, soi, spațios, spate, steag, gros, străin и др.).

Согласные [z], [t], [s] перед гласными переднего ряда (произносятся мягче, чем соответствующие звуки в русском языке): zece, zi, zice, zeamă, zero, ține, țel, țigan, oțel, țese, sec, singur, fintă, păiuși, dinși, sită.

[S] в неологизмах с суффиксами — ism: neologism, socialism, turism и др.

[S] в неологизмах, оканчивающихся на -ism, -ismă: prismă, sarcasm, plasmă, parașm и др.

36. Переднеязычные согласные [j], [ʃ]: jale, jambon, japonez, jargon, județ, just, șase, șapte, șale, șomer и др. Их отличительные черты (произносятся мягче, чем в русском языке).

[j], [ʃ] перед гласным переднего ряда [e], [i]: jefui, jeli, jerifă, jigni, jflav, jivină, ședeia, ședință, șerb, șerveț, șes, șifonier, șină, șir, șirag, șireț и др. (произносятся мягче, чем соответствующие звуки в русском языке).

Ср.: шеф, шея, шелест, шелк, шерсть, шило, шина, шипеть, широкий, шифр, желать, железа, жена, жених, женщина, живо, живой и др.

37. Аффрикатy [ge], [gʃ], [ce], [ci]: geam, geantă, gem, general, generație, genunchi, geografie, geologie, gigant, gimnaziu, ginece и др. Артикуляционная характеристика данных звуков в румынском языке (в отличие от соответствующих звуков в русском языке). Правписание ge, gi, ce, ci.

38. Плавные согласные [r], [l]: dor, rău, rău, răg, dar, arde, parte, loc, țac, cal, călcii, lapte, țingă и др.

39. Заднеязычные согласные [c], [g], [h]. Сходство данных звуков (carte, toc, cîmp, coasă, loc, sac, am făcut, dragă, galben, gaz) с соответствующими звуками в русском языке (окно, который, гласный, крепко, крик).

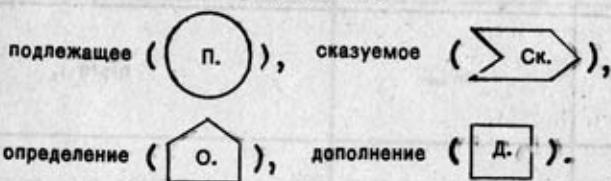
Согласные [g], [c] перед гласными [ă], [ɨ]: gînd, gît, cît, cîine, cîrlig, cîrnaț.

III. ГРАММАТИКА

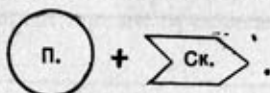
Грамматические правила изучаются не как отдельный раздел курса румынского языка. На начальном этапе курса определенные грамматические правила осваиваются посредством языковых ситуаций и штампов. В дальнейшем параллельно с языковыми ситуациями изучаются непосредственно те языковые закономерности, которые помогают учащимся оформить свои высказывания на изучаемом языке. Основываясь на коммуникативном принципе, курс предусматривает освоение наиболее частых и необходимых грамматических правил. Грамматические элементы дозируются в такой последовательности, которая оптимально упрощает учебный процесс и дает возможность с первых же уроков элементарно выразить свои мысли.

Грамматические нормы словоизменения и словосочетаний изучаются как составные элементы структуры предложения.

Для того чтобы элементарно выразить свои мысли на румынском языке, необходимо уметь построить небольшое количество типов предложений. Отсюда вытекает необходимость владеть закономерностями словоизменения составных частей данных предложений:



Первый тип предложений:



1. Личные местоимения в функции подлежащего (Pronumele personale):

Лицо	Ед. число	Мн. число.
1.	Eu	Noi
2.	Tu	Voii
3.	El ('ea)	Ei ('ele)

Местоимение вежливости *Dumneavoastră* (*dumnealui*)

2. Род и число имен существительных (*Genul și numărul substantivelor*).

Наиболее характерные окончания существительных:

Род	Ед. число	Мн. число
муж. рода	un student -ø: un copac	niște studenți -i: niște copaci
жен. рода	o masă -ă: o fată	niște mese -e: niște fete

3. Формы неопределенного артикля с существительными в функции подлежащего:

Род	Ед. число	Мн. число
муж. рода	un ...	niște ...
жен. рода	o ...	niște ...

4. Употребление неопределенного артикля.

Употребляется перед существительными, которые впервые упоминаются в речи (*Era odată o babă și un moșneag*—Жили были дед да баба), а также перед существительными со значением неопределенности (какой-то, какая-то, какие-то).

5. Наиболее характерные случаи чередования звуков при изменении числа существительных:

а) чередование гласных:

а — ä: o ladă — niște iazi; o lampă — niște lămpi, o carte — niște cărți;
а — е: o față — niște fețe; o masă — niște mese; o fată — niște fete;

- o — oa: un covor — niște covoare; un topor — niște topoare; un ogor — niște ogoare;
 oa — o: o floare — niște flori; o școală — niște școli, o poartă — niște porți;
 б) Чередование согласных:
 c — ci: un corac — niște coraci; un sac — niște saci; un bunic — niște bunici.
 d — z: o ladă — niște lăzi; un brad — niște brazi, o livadă — niște livezi;
 t — ț: un pilot — niște piloți, un nepot — niște nepoți, o noapte — niște nopți;
 st — șt: o veste — niște vești, o poveste — niște povești.

Закономерность зависимости чередования от последующих звуков в слове.

6. Указательные местоимения (Pronumele demonstrative):

Число Род	Ед. число	Мн. число
	муж.	acesta
жен.	aceasta	acestea

7. Вопросительные местоимения (Pronumele interogative): cine? ce? (кто?) в функции подлежащего (в вопросительных предложениях): Cine este acesta? Cine sînt aceștia?

8. Существительные с определенным артиклем. Формы определенного артикля:

Род	Ед. число	Мн. число
муж.	-l (le)	-i
жен.	-a	-le

Примеры: Elevul, muncitorul, elevii, muncitorii, masa, cartea, mesele, cărțile.

9. Закономерность образования определенных форм существительных:

— а) муж. рода:

— ед. число: un corac → corac + u + l = coracul

— мн. число: niște coraci → coraci + i = coracii

б) жен. рода:

— ед. число: o masă → mas + a = masa

— мн. число: niște mese → mese + le = mesele

в) обоедного рода:

— ед. число: un scaun → scaun + u + l = scaunul;

— мн. число: niște scaune → scaune + le = scaunele.

Наиболее характерные случаи употребления существительных с определенным артиклем:

а) когда выражает родовые понятия: Trandafirul este o floare mirositoare;

б) когда выражает понятия единственные в своем роде: A răsărit soarele.

в) когда существительные употребляются в сочетании со словами **tot, toți, toată, toate**: Toți elevii învață bine. Toate casele sînt frumoase;

г) когда существительному предшествует числительное **amîndoi, amîndouă, tustrei, tustrele**: Amîndoi studenții au venit la timp;

д) когда после существительного следует определяющее, конкретизирующее слово: El cunoaște conținutul cărții acestea;

е) в сочетании с указательным местоимением типа: floarea aceasta, studentul acesta.

11. Употребление существительных без артикля:

а) когда существительные выражают общее понятие в сочетании типа: El este polonez, eu sînt român, ei sînt ucraineni;

б) когда существительное предшествует определению в сочетаниях типа: **albastra mare, albastrul cer, acest om, această învățătoare, orice student, alt muncitor, fiecare om.**

12. Количественные числительные (Numerale cardinale): zero (ноль), unu (один), una (одна), doi (два), două (две), trei (три), patru (четыре), cinci (пять), șase (шесть), șapte (семь), opt (восемь), nouă (девять), zece (десять), o sută (сто), o mie (тысяча), un milion (миллион), un miliard (миллиард).

Образование составных количественных числительных:

а) 11—19 (простое числительное + предлог **spre + zece**): unsprezece, doisprezece (douăsprezece) и т.д. Сравнить со структурой соответствующих числительных в русском языке: doisprezece—двенадцать, treisprezece—тринадцать;

б) 20, 30, 40... 90 (числительное două, trei и т.д. + **zeci**): douăzeci (двадцать), treizeci (тридцать), patruzeci (сорок) и т.д.;

в) 21, 22, 23 ... 99 (числительные douăzeci, treizeci и т.д. + союз **și** + единицы): douăzeci și unu (una), douăzeci și doi (două), douăzeci și trei.

Предлог **de** при количественных числительных: douăzeci de caiete, patruzeci și unu de elevi.

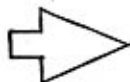
1. Глагол **a fi** в настоящем времени изъявительного наклонения в функции простого сказуемого (El este aici — Он находится здесь) и глагола-связки (Eu sint inginer — Я инженер, Eu sint medic — Я врач):

Eu sint
tu ești
el (ea) este

Noi sintem
voi sînteți
ei (ele) sint

В отличие от соответствующей структуры в русском языке, в румынском глагол-связка не опускается:

Я рабочий



Eu sînt muncitor

2. Прилагательные в роли номинативной части номинативного сказуемого: Muncitorul este harnic — Рабочий трудолюбив. Copacul este înalt — Дерево высокое.

Род и число имен прилагательных (окончания):

Число	Муж. род	Жен. род
ед. число	-∅: alb, bun, frumos	-ă: albă, bună, frumoasă
мн. число	-i: albi, buni, frumoși	-e: albe, bune, frumoase

3. Глагол **a avea** в настоящем времени изъявительного наклонения:

Eu am
tu ai
el (ea) are

Noi avem
voi aveți
ei (ele) au

Предложения типа:

У меня брат

У тебя есть сестра

У нас есть книги

Eu am un frate

Tu ai o soră

Noi avem niște cărți

4. Инфинитивные формы глаголов:

а) с окончанием на -а: а aduna, а ajuta, а apropia, а apuca, а apăra, а ара, а arunca, а arăta, а afirma, а asculta, а aștepta, а se bucura, а beneficia, а chema, а comunica, а conversa, а cînta, а certa, а cina, а circula, а dezlega, а degera, а se dezbrăca, а domiciliu, а discuta, а educa, а elibera, а expedia, а felicită, а frecventa, а intra, а ierta, а se îmbrăca, а împrumuta, а îngheța, а îndrepta, а încheia, а încărca, а înnopta, а înota, а se însura, а întreba, а întrebuința, а întîrzia, а încerca, а juca, а lepăda, а lucra, а marca, а se mira, а se mișca, а muta, а se mărita, а mîncă, а măsura, а mătura, а nota, а ordona, а participa, а patina, а picta, а pleca, а se plimba, а preda, а procura, а purta, а rezolva, а repeta, а respecta, а respira, а recolta, а repartiza, а refuza, а recita, а ridica, а ruga, а răbda, а răsufla, а semăna, а serba, а schimba, а se scula, а se scălda, а spera, а se speria, а se spăla, а striga, а studia, а sublinia, а suna, а supăra, а sufla, а săpa, а săra, а scuza, а săruta, а termina, а traversa, а trata, а tremura, а se uita, а uda, а viziona, а vărsa;

б) с окончанием на -е: а admite, а aduce, а ajunge, а alege, а aprinde, а arde, а ascunde, а atinge, а atrage, а așterne, а bate, а cere, а coase, а combate, а compune, а contrazice, а crede, а culege, а cunoaște, а se deprinde, а descrie, а distinge, а distruge, а expune, а face, а fierbe, а impune, а include, а introduce, а învinge, а închide, а se întoarce, а întrerupe, а întrece, а înfrînge, а înțelege, а presupune, а prinde, а pricepe, а promise, а pune, а rupe, а rîde, а rămîne, а scoate, а scrie, а spune, а susține, а traduce, а transmite, а trece, а trimite, а ține, а unge, а zace, а zice, а vinde ș.a.;

в) с окончанием на -î или î: а adormi, а acoperi, а alcătui, а ameți, а amurgî, а amăgi, а ascuți, а asurzi, а auzi, а birui, а citi, а cheltui, а clipi, а clăti, а coborî, а construi, а curăți, а cuceri, а se căsători, а se dezbrobodi, а denumi, а deosebi, а deservi, а descoperi, а despărți, а dobîndi, а dovedi, а dori, а dormi, а dăruî, а fi, а flămînzî, а folosi, а fugi, а gîndi, а ghici, а hotărî, а hrăni, а ieși, а iscăli, а îmbogăți, а împodobi, а se împrieteni, а împărți, а se învechi, а înverzi, а se înveseli, а învărti, а înghiți, а îngriji, а se îndrăgosti, а se încălzi, а înlocui, а înmulți, а înnoi, а însuși, а se însănătoși, а întineri, а întocmi, а se întîlni, а înflori, а jefui, а se jelui, а jeli, а jigni, а lecui, а lipi, а lipsi, а lovi, а locui, а minți, а moșteni, а mulțumi, а munci, а muri, а năvăli, а născoci, а se

obişnui, a obosi, a oglindi, a se odihni, a omori, a se opri, a oferi, a plăti, a povesti, a (se) porni, a porunci, a (se) posomorî, a pofti, a (se) pregăti, a privi, a primi, a păzi, a părăsi, a retrăi, a reuşi, a rosti, a răguşi, a răpi, a răspîndi, a răsfoi, a rătăci, a servi, a simţi, a scrînti, a slăbi, a socoti, a sădi, a stabili, a se strădui, a sui, a se sfii, a sîrşi, a sădi, a sări, a (se) trezi, a trăi, a (se) uimi, a (se) uni, a urî, a veni, a vieţui, a voi, a vopsi, a vorbi, a vîrî, a zîmbi ş.a.

5. Настоящее время изъявительного наклонения (Modul indicativ, timpul prezent). Спряжение активных глаголов. Наиболее частый тип спряжения:

Един. число		Мн. число	
Лицо	Окончание и пример	Лицо	Окончание и пример
I	∅: Eu cînt	I	-(ă)m: noi cîntăm
II	-i: tu cînţi	II	-(a)ţi: voi cîntaţi
III	-ă(-e): el cîntă	III	-ă(ø): ei cîntă

6. Спряжение возвратных глаголов (Verbe reflexive). Возвратное местоимение **se** как отличительный признак возвратных глаголов (в инфинитиве): a se spăla, a se încălţa, a se îmbrăca, a se duce.

Формы местоимения при спряжении возвратных глаголов:

Един. число		Мн. число	
Лицо	Местоимение	Лицо	Местоимение
I	mă ...	I	ne ...
II	te ...	II	vă ...
III	se ...	III	se ...

7. Суффикс **-ez, -esc** при спряжении некоторых глаголов (в единственном числе и в III лице множественного числа):

-ez: a conversa, a controla, a elibera, a frecventa, a înota, a întrebuiţa, a lucra, a marca, a nota, a patina, a picta, a recolta, a repartiza, a serba,

a studia, a sublinia, a săra, a scuza, a traversa, a trata, a viziona
-esc: a alcătui, a ameți, a amăgi, a asurzi, a citi, a clipi, a clăti, a construi,
 a curăți, a cuceri, a se casători, a denumi, a deosebi, a deservi, a dobîndi,
 a dovedi, a dori, a flămînzi, a folosi, a (se) gîndi, a ghici, a hotărî, a hrăni,
 a iscăli, a (se) îmbogăți, a îmbătrîni, a împlini, a împodobi, a (se) împrie-
 teni, a (se) învechi, a înverzi, a (se) înveseli, a învîrți, a îngriji, a (se)
 îndrăgosti, a (se) încălzi, a înlocui, a înmulți, a înnoi, a însuși, a (se)
 însănătoși, a întineri, a întocmi, a (se) întilni, a înflori, a jefui, a jeli,
 a jigni, a lecui, a lipi, a lipsi, a lovi, a locui, a minți, a moșteni, a mulțumi,
 a munci, a (se) mîndri, a (se) mîhni, a mări, a nimeri, a numi, a năvăli,
 a născoci, a (se) obișnui, a obosi, a (se) odihni, a (se) opri, a plăti,
 a povesti, a (se) porni, a porunci, a (se) posomori, a pofti, a (se) pregăti,
 a privi, a primi, a păzi, a părăsi a retrăi, a reuși, a rosti, a răguși, a răpi,
 a răspîndi, a răsfoi, a rătăci, a servi, a scrînti, a slăbi, a sădi, a stabili,
 a (se) sfîi, a sfîrși, a (se) trezi, a (se) uita, a (se) unî, a urî, a viețui,
 a vopsi, a vorbi, a zîmbi ș.a.

Закономерность употребления суффиксов: **-ez** для определенных глаголов I группы и **-esk** для IV группы.

Спряжение неправильных глаголов a lua, a bea, a minca, a uita и др.
 Спряжение отрицательных форм глаголов.

8. Чередование звуков. Характерные случаи чередования звуков при изменении лица:

a) чередование гласных:

o > oa:

eu socot, tu socoți > el socoate;

eu dorm, tu dormi > el doarme;

eu pot, tu poți > el poate;

e > ea:

eu leg, tu legi > el leagă;

b) чередование согласных:

c > ci: eu tac > tu faci, eu fac > tu faci;

t > ț: eu scot > tu scoți, eu pot > tu poți;

d > z: eu văd > tu vezi, eu aud > tu auzi;

g > ge: eu rog > tu rogi, eu sparg > tu spargi;

s > ș: eu cos > tu coși, eu las > tu lași.

9. Сложнопрошедшее время (Perfectul compus) изъявительного наклонения.

Образование форм сложнопрошедшего времени (от кратких форм вспомогательного глагола a avea плюс причастие спрягаемого глагола):

Ед. число	1	ам
	2	аі
	3	а
Мн. число	1	ам
	2	аі
	3	ау

+

причастие: lucrat, văzut, trecut, citit

Образование причастных форм глаголов (от инфинитива, без предлога **a**, плюс окончание **-t**, по образцу: *a lucra*—*lucrat*, *a cînta*—*cîntat*, *a ajuta*—*ajutat*, *a chema*—*chemat*, *a avea*—*avut*, *a cere*—*cerut*, *a trece*—*trecut*, *a auzi*—*auzit*, *a citi*—*citit*, *a hotărî*—*hotărît*).

Особенности образования причастных форм от глаголов III группы (причастие от глаголов с основой **d, t, v, g** имеют, как правило, окончание **-s**: *a ajunge*—*ajuns*, *a arde*—*ars*, *a culege*—*cules*, *a pune*—*pus*, *a trimite*—*trimis* и т.д.).

10. Спряжение возвратных форм глаголов. Формы местоимения при возвратных формах глаголов в сложнопрошедшем времени:

Ед. ч.	1	m-
	2	te-
	3	s-
Мн. ч.	1	ne-
	2	v-
	3	s-

⇒

Eu m-am dus
Tu te-ai dus
El (ea) s-a dus
Noi ne-am dus
Voi v-ați dus
Ei (ele) s-au dus

11. Значение форм сложнопрошедшего времени (выражает законченное действие, совершенное в прошлом). Сопоставление сложнопрошедшего времени в румынском языке с формами совершенного вида прошедшего времени изъявительного наклонения в русском языке: *Eu am făcut* — Я сделал. *Eu am ascultat* — Я послушал. *Tu ai spus* — Ты сказал. *El a cîntat* — Он спел. *Ei au discutat* — Они обсудили. *Noi am repartizat* — Мы распределяли и др.

12. Формы глаголов в I будущем времени (*Viitorul I*). Образование

I будущего времени (от форм вспомогательного глагола а voi+инфинитив глагольс без предлога а):

Ед. число	1	voi	+	infinitiv: a lucra, a citi, a face
	2	vei		
	3	va		
Мн. число	1	vom		
	2	veți		
	3	vor		

Примеры:

Eu voi aduna (Я соберу). Tu vei arăta (Ты покажешь). El va lucra (Он будет работать). Noi vom studia (Мы будем изучать). Voi veți aduce (Вы принесете) Ei se vor scula (Они встанут).

13. Возвратные формы глаголов в I будущем времени. Формы местоимения при возвратных формах глаголов в I будущем времени: **mă, te, se** (ед. число) и **ne, vă, se** (мн. число). Модель спряжения:

Ед. число	1	mă voi	+	apropia, duce, întoarce, gîndi, scula, încălța
	2	te vei		
	3	se va		
Мн. число	1	ne vom		
	2	vă veți		
	3	se vor		

14. **Формы имперфекта (Imperfectul). Личные окончания имперфекта:**

Ед. число	1.	...am
	2	...ai
	3	...a
Мн. число	1	...am
	2	...ați
	3	...au

Примеры: Eu ascultam (Я слушал), tu ascultai (ты слушал), el (ea) asculta (он слушал), noi ascultam (мы слушали), voi ascultați (вы слушали), ei ascultau (они слушали).

Сопоставление имперфекта в румынском языке с формами глаголов несовершенного вида в русском языке:

Eu lucram — Я работал

Tu făceai — Ты делал

El întreba — Он спрашивал

Noi terminam — Мы заканчивали

Voi alegeați — Вы выбирали

Ei spuneau — Они говорили

15. Возвратные формы имперфекта. Формы местоимения при возвратных формах имперфекта: **mă, te, se** (ед. число) и **ne, vă, se** (мн. число),

Модель спряжения:

Eu spuneam — (Я говорил)

Tu spuneai — (Ты говорил)

El (ea) spunea — (Он, она говорил, -а)

Noi spuneam — (Мы говорили)

Voi spuneati — (Вы говорили)

Ei (ele) spuneau — (Они говорили)

16. Различия в значениях форм глаголов в сложнопрошедшем времени и в имперфекте:

Eu am adunat (Я собрал) и Eu adunam (Я собирал); tu ai ajutat (ты помог) и tu ajutai (ты помогал);

el a citit (он прочел) и tu citeai (ты читал);

noi am făcut (мы сделали) и noi făceam (мы делали);

voi ați adus (вы принесли) и voi aduceați (вы приносили);

ei au scris (они написали) и ei scriau (они писали).

17. Повелительное наклонение (*Modul imperative*). Значение повелительного наклонения (просьба, приказ, совет, приказ и т.д.). Образование формы повелительного наклонения:

а) Большинство утвердительных форм повелительного наклонения соответствует формам третьего лица ед. числа изъявительного наклонения: *adună!* (el *adună*), *ajută!* (el *ajută*), *arata!* (el *arată*), *cinți!* (el *cinți*), *pleacă!* (el *pleacă*), *studiază!* (el *studiază*), *aprinde!* (el *aprinde*), *citește!* (el *citește*);

Примечание: Небольшая группа глаголов в единственном числе повелительного наклонения соответствует формам II лица единственного числа изъявительного наклонения: *ieși!* (tu *ieși*), *fac!* (tu *fac*), *trece!* (tu *trece*), *vezi!* (tu *vezi*), *șezi!* (tu *șezi*), *dormi!* (tu *dormi*), *fugi!* (tu *fugi*).

б) Формы множественного числа повелительного наклонения соответствуют формам II лица мн. числа изъявительного наклонения: *ajutăți!* (voi *ajutați*), *aruncați!* (voi *aruncați*), *arătați!* (voi *arătați*), *chemați!* (voi *chemați*), *lucrați!* (voi *lucrați*), *repetați!* (voi *repetați*), *ridicați!* (voi *ridicați*), *aduceți!* (voi *aduceți*), *cereți!* (voi *cereți*).

18. Закономерность образования возвратных форм повелительного наклонения. Возвратные формы сходны с активными, но после них употребляются местоимения *-te* (в ед. числе) и *-vă* (во мн. числе): *arată-te*, *spăla-ți-vă*, *scula-te*, *sculați-vă*, *înțeleg-te*, *înțelegți-vă*, *îmbracă-te*, *îmbrăcați-vă*.

19. Закономерность образования отрицательных форм повелительного наклонения:

а) в единственном числе — от отрицательной частицы *nu* + инфинитивная форма глагола (без артикля *a*).

Например: *a lucra* > *nu lucra*, *a citi* > *nu citi*, *a face* > *nu face*, *a discuta* > *nu discuta*, *a cere* > *nu cere*, *a ride* > *nu ride*;

б) во множественном числе — от отрицательной частицы *nu* + повелительная форма повелительного наклонения: *a discuta* > *nu discutați*, *a participa* > *nu participați*, *a traversa* > *nu traversați*, *a ascunde* > *nu ascundeți*, *a cere* > *nu cereți*, *a ride* > *nu rideți*.

20. Образование возвратных форм отрицательного повелительного наклонения:

а) в ед. числе — от отрицательной частицы *nu* + местоимение *te* + инфинитив (без предлога *a*): *nu te discuta*, *nu te scula*, *nu te înțeleg*, *nu te gândi*, *nu te înșală*;

б) во мн. числе — от отрицательной частицы *nu* + формы II лица множественного числа изъявительного наклонения: *nu vă sculați*, *nu vă discutați*, *nu vă gândiți*, *nu vă înșalați*.

Исключения из вышеизложенных закономерностей образования повелительного наклонения: *du!* (неси), *zî!* (говори), *vin!* (приходи), *fă!* (делай), *fi!* (сиди!), *adă!* (принеси).

21. Сослагательное наклонение (*Modul conjunctiv*). Значение сослагательного наклонения (обозначает действие, говорящий представляет его

как возможное, желательное или необходимое) Образование сослагательного наклонения (от 2й-формы глагола в настоящем времени изъявительного наклонения)

Eu să fac Noi să facem
Tu să faci Voi să faceți
El (ea) să facă Ei (ele) să facă

Законмерность окончаний в III лице (если в изъявительном наклонении в III лице окончание -ă, то в сослагательном будет -e, в наоборот) ei facească — ei să facesc
ei face — ei să facă

Использование сослагательного наклонения в составе составного сказуемого:

а) после модальных глаголов a putea, a vrea, a trebui: Eu pot să fac — Я могу делать. Tu trebuie să faci — Ты должен молчать. El vrea să citească — Он хочет читать;

б) после инфинитивных глаголов a începe, a continua, a termina: El a început să citească — Он начал читать. El continuă să lucreze — Он продолжает работать. Ea termină să picta — Я закончила рисовать;

в) после безличных оборотов: e în stare, e ușor, e posibil, e timpuriu и др.: El e în stare să facă lucrul acesta — Он в состоянии сделать эту работу. E ușor să spui — Легко говорить. E posibil să vină — Возможно придет. E timpuriu să înceapă — Время начинать.

Второй тип предложения.



Eu scriu o scrisoare
Я пишу письмо.

Scritorul scrie
Писатель пишет.

Eu am plecat în Moscova
Я бы поехал в Москву.

П.

1. Род и число имен существительных. Родовые и числовые окончания.
- а) муж. род: @—i student—studenti; -(r)u—(r)i; metru—metri; codru—codri; ministru—ministri;

-и (после шкворца) — -i: leu—lei, vreu—reoi, flu—fi, acu—aci;
-е (после сонан.) — -e: frate — frați, parte — părți, perețe — pereți;

б) жен. рода:

-ă — -e: casă—case, masă—mese, lată—lete;

-е — -i: carte—cărți, panie—panți, parte—părți, poveste—povești;

в) обобщенного рода:

○ — -e, -uri: popor—popoare, dalar—dalaruri, loc—locuri;

-и — -e, -uri: leatru—leatree, lucru—lucruri;

-ea — -uri: tablou—tablouri, silou—silouri.

2. Собирательные числительные (Numerale colective): amindei, amindoi (каждое), ambii (оба), ambele (обе), iustreii (строма), iustreii (клетаров), iustrii (клетаров).

3. Форма cine, ce, care в вопросительных предложениях.

4. Неопределенные местоимения (Pronume nehotărâte): cineva, ceteva (кто-то), ceva (что-то), fiecare (каждый).

Местоимения cineva, oicine, ceteva, alceineva в значении личных имен, местоимения ceva, alceva в значении неодушевленных предметов.

5. Отрицательные местоимения: nimeni (никто), nimic (ничто).



1. Темы спряжения в настоящем времени изъявительного наклонения. Темы спряжения глаголов, основы которых оканчиваются на а) -i, -e (a afla, a umbia, a intra, a intra и др.):

Eu afla, umbia, intra

Tu afli, umbii, intri

El (ea) afli, umbii, intri

Nei aflăm, umbim, intrăm

Voie aflați, umbiați, intrați

Ei (ele) află, umbie, intră

б) гласный звук (во глаголе не содержится суффикса -e или -ești) (a scrie, a vrea):

Eu scriu, vreau

Tu scrii, vrei

El (ea) scrie, vrea

Nei scriem, vrem

Voie scrieți, vreți

Ei (ele) scriu, vreau

в) гласный звук в формах таца а întreii, а apropia, а îndoa:

Eu întreii, apropii

Tu întreii, apropii

El (ea) însuși, arseră
 Noi însuși, arserăm
 Voi însuși, arserăți
 Ei (ele) însuși, arseră

▲ 2. Прошедшее время изъявительного наклонения (кишная форма) Простого прошедшего (Preteritul simplu). Значение простого прошедшего (исключительно законченное действие, моментальное действие). Образование форм простого прошедшего (основа причастия + личные окончания). Модель:

Основа причастия	Ед. число	1	-i
		2	-și
		3	-și
	Мн. число	1	-răm
		2	-văți
		3	-ră

Eu cântai, venii
 Tu cântași, veniși
 El (ea) cântă, veni
 Noi cântarăm, venirăm
 Voi cântați, veniți
 Ei (ele) cântară, veniră

▲ 3. Давнопрошедшее время (Mai mult ca preteritul). Значение давнопрошедшего времени (действие совершавшееся прежде другого действия в прошлом). Образование форм давнопрошедшего времени (от основ причастия + личные окончания):

Основа причастия	Ед. число	1	-seră
		2	-seși
		3	-se
	Мн. число	1	-serăm
		2	-sevăți
		3	-seră

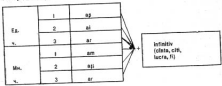
* Timpul cu acești verbi se prepară pentru obținuterea pasivă.

Eu cîntasem, făcusem
 Tu cîntaseși, făcuseși
 El (ea) cîntasea, făcusea
 Noi cîntaserăm, făcuserăm
 Voi cîntaserăți, făcuserăți
 Ei (ele) cîntaseră, făcuseră

▲ 4. Вторая форма будущего времени. Образование форм (от форм настоящего времени изъявительного наклонения глагола а avea + настоящее время союзгательного наклонения):

Eu am să cînt, am să fac
 Tu ai să cînti, ai să faci
 El (ea) are să cînte, are să facă
 Noi avem să cîntăm, avem să facem
 Voi aveți să cîntați, aveți să faceți
 Ei (ele) au să cînte, au să facă

5. Условное наклонение (Modul condițional). Значение условного наклонения (выражает действие, которое зависит от определенных условий). Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения (от специальных форм глагола а avea + инфинитив спрягаемого глагола, без предлога а):



Eu ar pleca, dacă nu avea bileț.
 Я бы поехал, если бы у меня был билет.

Формы множествения при возвратных формах условного наклонения:
 ни-, те-, з- (для ед. числа) и пе-, в-, з- (для мн. числа).

Eu m-ar duce
 Tu te-ai duce
 El s-ar duce
 Noi ne-am duce
 Voi v-ați duce
 Ei (ele) s-ar duce

б. Страдательный залог изъявительного наклонения. Образование страдательного залога:

а) настоящее время:

глагол в II в настоящем времени изъявительного наклонения + причастные формы спрягаемого глагола:

Eu sînt chemat (-ă)

Tu ești chemat (-ă)

El (ea) este chemat (-ă)

Noi suntem chemați (-te)

Voi sunteți chemați (-te)

El (ele) sînt chemați (-te)

б) сложнопроводное время: от глагола в II в сложнопроводном времени + причастные формы спрягаемого глагола:

Eu am fost chemat (-ă)

Tu ai fost chemat (-ă)

El (ea) a fost chemat (-ă)

Noi am fost chemați (-te)

Voi ați fost chemați (-te)

El (ele) au fost chemați (-te)

в) I будущее время: от глагола в II в I будущем времени + причастные формы спрягаемого глагола:

Eu voi fi chemat (-ă)

Tu vei fi chemat (-ă)

El (ea) va fi chemat (-ă)

Noi vom fi chemați (-te)

Voi veți fi chemați (-te)

El (ele) vor fi chemați (-te)



1. Формы существительных в роли дополнения и обстоятельства.

а) прямого дополнения в предложении типа:

Eu citesc o carte — Я читаю книгу.

Eu pregătesc cina — Я готовлю ужин.

El scrie niște poezii — Он пишет стихи.

Ea învață o mesie — Она учит стенографию.

Muncitorii construiesc o casă — Рабочие строят дом и др.:

б) прямого дополнения в предложении типа:

El are o carte (дословно: Он имеет книгу) — У него есть книга.

El nu are niște creioane (дословно: Он имеет карандаши) — У них есть карандаши.

2. Существительные в сочетаниях с различными предлогами:

pe:	pe masă — на столе pe drum — по дороге pe jos — пешком;
la:	la școală — в школе, la Moscova — в Москву (в Москве) la anul — в следующем году; (a se duce) la mare — ехать на море (a se gândi) la mama — думать о матери;
în:	în oraș — в городе, în geantă — в портфеле, în Moldova — в Молдове, în anul trecut — в прошлом году;
cu:	George cu Ion — Георг вместе с Ионом, Eu mă duc cu voi — Я еду с вами, a scrie cu creionul — писать карандашом, o cană cu apă — кружка воды;
de:	o casă de piatră — каменный дом, drum de fier — желе- зная дорога, o bucată de pâine — кусок хлеба, a-și aminti de părinți — вспомнить о родителях;
despre:	a povesti despre scriitor — рассказывать о писателе;
pentru:	pentru un muncitor — для рабочего;
fără:	fără probleme — без проблем, fără carte — без книги, fără elevi — без учеников, fără voie — без разрешения;
peste:	peste drum — через дорогу, peste râu — за рекой, peste un an — через год;
din:	a ieși din casă — выходить из дому, a ieși din joc — выходить из игры;
după:	după casă — за домом, a se duce după cărți — идти за книгами;
îngă:	îngă școală — возле школы, îngă casă — возле дома;
spre:	spre școală — к школе, spre primăvară — к весне;
sub:	sub masă — под столом, sub nivel — под уровнем.

3. Способы перевода словосочетаний с объектами синтаксическими значимыми типа:

добиться успеха — a obține un succes,
привыкнуть к холоду — a se obișnui cu frigul
отзывчивый к людям — cordial față de oameni
рад встрече — bucuras de întâlnire

4. Краткие формы личных местоимений в роли прямого дополнения при глаголах в изъявительном наклонении (кроме сложнопредельного вре-

Модель предложений с краткими формами местоимений:

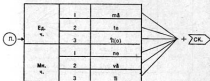
Ei m^ā s^hetā — Он меня зовёт;

Studenti vā vārsatā — Студенты вас уважают;

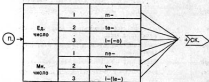
Ei ne vā d — Она вас видит;

Tu Ņ v^ē s^hetā — Ты его позовешь;

Ei te s^hetā — Она тебя зовёт.



5. Краткие формы местоимения в роли прямого дополнения при формах глаголов сложнопредельного времени. Модель предложений:



Ei m-a s^hetā — Он меня зовёт.

Ei ne-a vā d — Она вас видит.

Studenti ai vā d — Студенты её увидели.

6. Дублирование личных местоимений при глаголах в изъявительном предложении (кроме сложноподчиненного времени). Значение дублирования (подчеркнуть, выделить лицо). Модель предложений:

Ед. число	1	mînc mî	→ СК.
	2	înci te	
	3	ei Ń ea o	
Мн. число	1	noi ne	
	2	voi vi	
	3	ei Ń ele le	

Pe mînc mî cheamă directorul — Меня зовут директор.
 Pe ei Ń vîd în fiecare zi — Его и вижу каждый день.

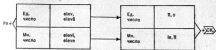
7. Дублирование местоимений при формах глаголов в сложноподчиненном времени. Модель предложений:

Ед. число	1	mînc m-	→ СК.
	2	înci te-	
	3	ei i- ea o-	
Мн. число	1	noi ne	
	2	voi v-	
	3	ei i- ele le-	

Pe mînc m-a cheamă directorul — Меня позвал директор.
 Pe ea nu cheamă-o acasă — Ее позвать домой.
 Pe ei Ń-am văzut la cinema — Мы увидели их в кино.

3. Возобновление какого-либо понятия путем употребления кратких форм местоимения. Модель предложения:

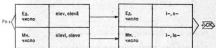
а) при глаголах в изъявительном наклонении (кроме сложноподчиненного времени):



Pe elevii și vâd la lecții — Ученики и вижу на уроке.

Pe elevii și vâd la lecții — Ученику и вижу на уроке.

б) при глаголах в сложноподчиненном времени:



Pe tânărul l-am văzut ieri — Работого и увидел вчера.

Pe studentă am văzut-o la lecții — Студентку и увидел на занятиях.

9. Существительные с неопределенным артиклем в роли косвенных дополнений. Закономерность изменений форм при изменении падежей (при изменении падежей меняется только форма артикля):

	Ed, число		Mn, число	
	муж.	жен.	муж.	жен.
Падеж	rodii	rodii	rodii	rodii
Nominativ	un ...	o ...	niște ...	niște ...
Accusativ	unul ...	una ...	unii ...	unele ...
Dativ	unui ...	unei ...	unor ...	unor ...

При образовании имен существительных только существительные женского рода в единственном числе оканчиваются: -ă (-а) в N, A, на -e (-е) в G, D.

10. Вопросительные местоимения *cine? ce?* в роли косвенного дополнения (в вопросительных предложениях). Склонение местоимения *cine?*
 N.A. *cine*
 G.D. *cu*

Cui i-ai dat cartile acestea? — Кому ты дал эти книги?
Cui îi arzi? — Кому ты говоришь?

11. Краткие формы местоимения в функции косвенного дополнения (при глаголах в изъявительном наклонении). Модель предложений:

Eu человек	1	îmi	→	+ СК
	2	ți		
	3	î		
Eu человек	1	mi		
	2	ti		
	3	i		

Eu îmi dau o carte. — Он мне даст книгу.

Eu îți mulțumesc. — Я тебе благодарю.

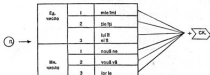
Eu vă arzi povești. — Она рассказывает нам сказки.

12. Краткие формы местоимения в функции косвенного дополнения (при глаголах в сложноподчиненном времени). Модель предложений:

Eu человек	1	mi-	→	+ СК
	2	ți-		
	3	i-		
Eu человек	1	mi-		
	2	ti-		
	3	i-		

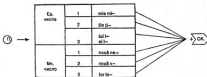
El mi-a dat o carte — Он дал мне книгу.
 Eu i-am mulțumit — Я его поблагодарил.
 Învățătorul ne-a adus niște cărți — Учитель принес нам тетради.

13. Дублирование личных местоимений в функции косвенных дополнений (кроме сложноподчиняемого времени). Модель предложений:



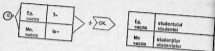
El mi-a trimis literatură — Он мне прислал литературу.
 Eu îmi îi spun — Я ему говорю.

14. Дублирование личных местоимений в функции косвенных дополнений (при глаголах в сложноподчиняемом времени). Модель предложений:



Eu îmi i-am adus o carte — Я ему принес книгу.
 Ei noii no-am adus câțelule vâscuțe — Они нам принесли эти тетради.

15. Подобранные к каждому-либо варианту краткие формы местоимения (в функции косвенного дополнения)
 а) при членении в изъявительном наклонении (кроме склоняющегося этого времени). Модель.

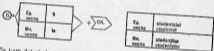


Eu ii dau studentului (o carte).

Eu ii dau elevului (un caiet).

Invizitorul le dictează elevilor (tema).

б) при членении в склоняющемся времени:



Eu i-am dat studentului (o carte).

Eu i-a dat elevului (un caiet).

Invizitorul i-a dictat elevilor (tema).

16. Указательные местоимения в роли косвенного дополнения:

Вопрос	Муж. род		Жен. род	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
Cine (cui)? Căruia?	acesta	aceștia	aceasta	acestea
Cui (cuiui)?	acestei	aceștor	acestei	acestora
Cui (cuior)?	acestora	aceștoro	acestora	aceștoro

Aceștia i-am dat o carte.

Aceștia îi dau niște caiete.

17. Napreko v pozis obicnostnastva

a) vremenno:

ciad? «vorađa?»: azi, ieri, demult, atunci, tirziu, înădă, devreme;

de ciad? «de kasas nop?»: de ieri, de atunci, de mine, de astăzi;

pină ciad «no kasas nop?»: pină ieri, pină mine;

b) spațiu:

unde? «vrađe?»: aici, acolo, acasă, alături, departe, aproape, afară, sus, jos,

încoace, încolo, înainte, înapoi, la stînga, la dreapta;

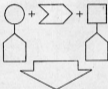
de unde? «vorađa?»: de aici, de acolo, de sus, de jos;

pină unde? «no kasas nop?»: pină aici, pină acolo, pină departe;

v) obrazu defektu:

cum? (kas, kasas obrazos?): bine, rău, lin, repede, încet, ușor, așa.

Третий тип упражнений



Студенци направили списак literature artistică = Ноуе студенти читает художественную литературу.

Студенци Университѣти воу глеоа într-o salătorie artistică = Студенты Университета предут в творческие вечера.



1. Количественные числительные от 100 и выше:

101 o sută una (una)

102 o sută doi (doi)

103 o sută trei

- 110 o sută zece
 111 o sută unsprezece
 112 o sută doisprezece (doisprezece)
 121 o sută douăzeci și unu (una)
 122 o sută douăzeci și doi (două)
 200 două sute
 300 trei sute
 400 patru sute
 500 cinci sute
 600 șase sute
 700 șapte sute
 800 opt sute
 900 nouă sute
 1000 o mie

2. Образование дробных числительных (numerale fracționare):



- trei → o treime
 cinci → o cincime
 sută → o sutime и т.д.



1. Употребление инфинитивных форм глагола:

- а) с инфинитивным предлогом **a** (motivul **a**) в составных типах:
 dorința de **a lucra** — желание работать, dorința de **a face** — желание делать,
 dorința de **a călători** — желание ехать и т.д.;
 până **a face** — до того как делать,
 până **a veni** — до того как прийти (до приезда) и т.д.;
 б) без инфинитивного предлога **a**, в составных типах:
 nu putea **zice** — не мог говорить
 nu putea **face** — не мог делать
 nu a putut **scrie** — не смог проехать (после глагола **a putea**)
 nu are ce **zice** — нечего говорить
 nu are ce să **zică** — некому говорить
 nu are ce **mîncă** — нечего есть
 nu are unde **se duce** — некуда идти (после сочетания глагола **a avea** + местоимения **unde, ce, cum** и **avea** + наречия **unde, încoace, dinăd** и др.).

2. Образование деепричастия (gerunziul): от основы глагола + **-înd** (глаголы с окончанием на **-a, -i**) или **-înd** (глаголы на **-e, -d, -e**):
 a fotografia > fotografînd — фотографируя

- a citi > citind — читаю
 - a lucra > lucrind — работаю
 - a face > facind — делаю.
- Употребление дееспричастий.



1. Прилагательные с одним общим окончанием для мужского и одного для женского рода:

Единств. число	Множ. число
cașii mari	case mari
copiii mari	copii mari
lemnul tare	lemnul tari
vorbii tari	vorbe tari
măr dulce	mere dulci
apă dulce	vorbe dulci.

2. Формы прилагательных в косвенных падежах:

a) после определенного слова (при склонении форма прилагательного не меняется, кроме прилагательных женского рода в единственном числе):

Число	Падеж	Муж. род	Жен. род
Ед. число	N.A. G.D.	un copac frumos unul copac frumos	o casă frumoasă una casă frumoasă
Мн. число	N.A. G.D.	niște copaci frumoși unor copaci frumoși	niște case frumoase unor case frumoase

▲ 6) перед определенным словом (прилагательные принимают соответствующие формы определенного артикля и склоняются как существительные):

Число	Падок	Муж. род	Жен. род
Ед. число	N.A. G.D.	bunul om bunului om	buna mamă bunei mame
Мн. число	N.A. G.D.	bunii oameni bunilor oameni	bunele mame bunelor mame

3. Прилагательные с артиклем:

Число	Муж. род	Жен. род
ед.	cel	cea
мн.	celi	cele

omul cel bun — хороший человек; câmpia cea albă — белая поля; copacii cei verzi — зеленые деревья; casele cele albe — белые дома.

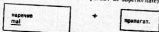
Функция прилагательного артикля:

▲ склонение прилагательных с артиклем: при склонении прилагательных с артиклем меняется только форма артикля (кроме прилагат. женского рода в ед. числе):

Падок	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
N.A.	cel bun	celi buni	cea bună	cele bune
G.D.	celui bun	celor buni	celei bune	celor bune

4. Образование степеней сравнения:

а) сравнительная превосходная (comparativ de superioritate):



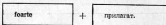
frumos--mai frumos, mic--mai mic, mare--mai mare, bun--mai bun, rău--mai rău;

б) Относительная превосходная степень (superlativ relativ):



cel mai frumos, cel mai mic, cel mai mare, cel mai bun, cel mai rău;

в) Абсолютная превосходная степень (superlativ absolut):



foarte frumos, foarte mic, foarte mare, foarte bun, foarte rău.

5. Склонение указательных местоимений:

Паран.	Муж. род		Жен. род	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
N.A.	acesta acele	aceștia aceia	aceasta aceste	acestea acele
G.D.	acestuia aceștia	aceștoru aceștoru	acesteia aceșteia	aceștore aceștore

Studentul acesta învață bine.

Acestuia i-am dat o carte.

▲ Употребление указательных местоимений перед определенными словами: acest om, acești oameni, această studentă, aceste studente, acestul om, aceștii oameni, aceștii studenți, aceștii studenți.

6. Притяжательные местоимения (pronume posesive):
 а) с одним владельцем (cu un singur posesor):

Лицо	Муж. род		Жен. род	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
	al meu	ai mei	a mea	ale mele
I	meu	mei	mea	mele
II	tu	ti	ta	tale
III	el	ei	ea	eale

Casa mea — мой дом, mâna mea — моя рука, părinți mei — мои родители,
 bunica mea — мой дедушка и т.д.

- б) с несколькими владельцами (cu mai mulți posesori):

Лицо	Муж. род		Жен. род	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
	al nostru	ai noștri	a noastră	ale noastre
I	nostru	noștri	noastră	noastre
II	vostru	voștri	voastră	voastre
III	lor	lor	lor	lor

amul nostru, camera noștri, casa noastră, casele noastre.

7. Формы притяжательного артикля (Formele articolului posesiv):

Род \ Число	Ед.	Мн.
	Муж.	al
Жен.	a	ale

Притяжательный артикль согласуется с определенным словом в роде и числе:

o carte a studentului — книга студента; niște cărți ale elevilor — тетради учеников; niște studenți ai universității — студенты университета; în fața lui — его сын и т.д.

Случай употребления притяжательного артикля (используется при существительных в родит. падеже):

— когда определенное существительное в распределенной форме: o carte a scriitorului — сочинения писателя; un sfârșit al elevului — тетрадь ученика; niște poezii ale poetului — стихи поэта; niște elevi ai clasei — ученики класса;

— когда между определенным словом и определяющим словом находится другое слово.

Cartea interesantă a scriitorului — интересная книга писателя. Poezia veche a poetului — эта поэма поэта.

В. Случай несоответствия падежей в русском и румынском языках.

а)

Предл. падеж	Он работает в институте Он учится в школе	→	Acuzativ	El lucrează la institut El învață la școală
Венел. падеж	Он идет в институт Он идет в школу			El se duce la institut El se duce la școală

б)

Творит. падеж	→	Acuzativ
писать ручкой		a scrie cu stiloul
уехать поездом		a pleca cu trenul
показать рукой		a arăta cu mâna

в)

Лидер	Примеры
Ред.	Учителем воть книга
Дат.	Ученику 14 лет
Та.	Он будет учителем

Căsuț	Exemple
Nominativ	Învățătorul are o carte Elevul are 14 ani El va fi învățător

г)

Лидер	Примеры
Ред.	У меня нет книга
Вен.	Он купил книгу Я встретил друга
Твор.	Он говорит с учеником

Căsuț	Exemple
Acuzativ	Eu nu am carte Eu am cumpărat o carte Eu am întâlnit prietenul El vorbește cu elevul

д)

- Статистельные препозителные
селеменная школа
желозный ящик
каменная стена
желозная лопата

Căsuț acuzativ (cu prepoziția de)
școlă de lemn
ușă de fier
perete de piatră
lingură de fier

1. Типы сложных предложений.

1. Сложносочиненные предложения. Сочны в сложносочиненных предложениях:

1) соединительные (și): El a absolvit școala medie și a intrat la institut — Он закончил среднюю школу и поступил в институт.

2) противительные (dar, iar): El l-am chemat, dar el nu a venit — Я его позвал, но он не пришел. Noi l-am întrebat, iar el s-a glădit mult

rină a găzduie — Мы его спросили, но он долго думал пока ответил.

3) **разделительные** (ba..., ba..., ori..., ori): Ori mă veți asculta, ori nu voi mai continua povestirea — Или вы меня будете слушать, или я не буду продолжать рассказ. El ba suride, ba se încurcă — Он то улыбается, то думается.

II. Типы придаточных предложений. Связь придаточных с главными предложениями:

1. **Дополнительные предложения** (că): El a zis că va veni la timp — Он сказал, что придет вовремя.

2. **Атрибутивные** (care): Acesta e învățătorul care ne-a învățat — Это учитель, который нас учил.

3. **Обстоятельственные образа действия** (cum): El ne-a învățat cum să lucrim — Он нас учил, как работать.

4. **Обстоятельственные времени** (când): Eu l-am văzut când era în sală — Я его увидел, когда он был в зале.

5. **Обстоятельственные места** (unde): El se duce acolo unde îl așteaptă — Он идет туда, где его ждут.

6. **Причинные** (pentru că): Eu știu conținutul cărții, pentru că am citit-o — Я знаю содержание книги, потому что я ее прочел.

CUPRINSUL (СОДЕРЖАНИЕ)

Prefață (Предисловие)	3
I. Lexical	
Lexică	5
Partea I. Vorbirea uzuală	
Часть I. Общепольная речь	8
Partea a II-a. Limbajul profesional	
Часть II. Профессиональная речь	93
II. Grafică și pronunțare	171
III. Gramatică	175
Cuprinsul (Содержание)	208

Ban de tipar 1.07.92. Culi editoriale 14.00. Culi de tipar 13.0. Tiraaj 50.000.
 Prețul de livrare 13 r. Tiraajul executat sub comanda nr. 26,
 Firma editorială-polygrafică «Tipografia Centrală»,
 37008, Chișinău, Florilor, 1.

272
a b c d e f g h i j k l m

w i s t u u r v y z b a u

Q

a b c d e f g h i j k l m